叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 国情咨文(state Of The Union Addresses) 000001

2. 国情咨文(state Of The Union Addresses) 000002

3. 国情咨文(state Of The Union Addresses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国情咨文(State of the Union Addresses)

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [bʊʃ]
State **of** **the** **Union** **Addresses** **of** **George** **H** **.** **W** **.** **Bush**
状态 的 这 联盟 地址 的 乔治 H . W . 衬套

老布什的国情咨文

[ðə; ði] [ə'dresiz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [θriː] ['æstərɪsks] : * * *
The **addresses** **are** **separated** **by** **three** **asterisks** **:** ***** ***** *****
这 地址 是 分开 经过 三 星号 : * * *

地址之间用三个星号分隔：***

[deɪts] [ʌv; əv] [ə'dresiz] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [bʊʃ] [ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] :
Dates **of** **addresses** **by** **George** **H** **.** **W** **.** **Bush** **in** **this** **eBook** **:**
日期 的 地址 经过 乔治 H . W . 衬套 在 这 电子书 :

本电子书中收录了老布什总统的演讲日期：

['dʒænjueri] - , -
January **31** **,** **1990**
一月 - , -

1990年1月31日

['dʒænjueri] - , -
January **29** **,** **1991**
一月 - , -

1991年1月29日

['dʒænjueri] - , -
January **28** **,** **1992**
一月 - , -

1992年1月28日

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dres]
State **of** **the** **Union** **Address**
状态 的 这 联盟 地址

国情咨文

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [bʊʃ]
George **H** **.** **W** **.** **Bush**
乔治 H . W . 衬套

老布什

['dʒænjueri] - , -
January **31** **,** **1990**
一月 - , -

1990年1月31日

[tə'naɪt] , [aɪ] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði] " [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] " ,
Tonight **,** **I** **come** **not** **to** **speak** **about** **the** **"** **State** **of** **the** **Government** **"** **,**
今晚 , 我 来 不是 到 说话 关于 这 " 状态 的 这 政府 " ,

今晚，我来这里不是为了谈论"政府状况"，

[nɑːt][tuː; tə]['diːteɪl] ['evri] [nuː] [ɪ'nɪʃətɪv] [wiː; wi][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] ,
not **to** **detail** **every** **new** **initiative** **we** **plan** **for** **the** **coming** **year** **,**
不是 到 细节 每一个 新的 倡议 我们 计划 为了 这 未来 年 ,

不赘述我们计划在来年推出的每一项新举措，

[nɔːr] [dɪ'skraɪb] ['evri] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .

nor	describe	every	line	in	the	budget	.
也不	描述	每一个	线	在	这	预算	.

也不应逐项描述预算。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt]

I'm	here	to	speak	to	you	and	to	the	American	people	about	the	State
我是	这里	到	说话	到	你	和	到	这	美国人	人们	关于	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ,

of	the	Union	about	our	world	,
的	这	联盟	关于	我们的	世界	,

我今天来到这里，是为了向你们和美国人民谈谈国情咨文和我们这个世界的现状。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wiːv] [siːn] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒz] [wiː; wi] [feɪs] .

the	changes	we've	seen	,	the	challenges	we	face	.
这	变化	我们已经	已见	,	这	挑战	我们	脸	.

我们所经历的变化，我们所面临的挑战。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

And	what	that	means	for	America	.
和	什么	那	方法	为了	美国	.

这对美国意味着什么?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪŋgjələr]['moʊmənts][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

There	are	singular	moments	in	history	,
那里	是	单数	时刻	在	历史	,

历史上总有一些独特的时刻，

[deɪts] [ðæt] [dɪ'vaɪd][ɔːl] [ðæt] [goʊz] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] ['æftər] .

dates	that	divide	all	that	goes	before	from	all	that	comes	after	.
日期	那	划分	全部	那	去	前	从	全部	那	来	后	.

将过去的一切与未来的一切分隔开来的日期。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]

And	many	of	us	in	this	chamber	have	lived	much	of	our	lives	in	a
和	许多	的	我们	在	这	房间	有	居住地	很多	的	我们的	生活	在	一个

[wɜːrld] [huːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fitʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'faɪnd] [ɪn] - .

world	whose	fundamental	features	were	defined	in	1945	.
世界	谁	基本的	特征	是	定义	在	-	.

我们这些在座的许多人，一生中的大部分时间都生活在一个基本特征是在 1945 年形成的世界上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [dɪ'kriːd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv]

And	the	events	of	that	year	decreed	the	shape	of	nations	,	the	pace	of
和	这	活动	的	那	年	颁布	这	形状	的	国家	,	这	步伐	的

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

那一年发生的事件决定了国家的格局和进步的速度。

['friːdəm] [ɔːr] [ə'preʃn] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

freedom	or	oppression	for	millions	of	people	around	the	world	.
自由	或者	压迫	为了	百万	的	人们	大约	这	世界	.

自由还是压迫，关乎全世界数百万人的命运。

[ˌnaɪn'tiːn] ['fɔːrti] - [faɪv] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɑːmən] [freɪm] [ʌv; əv] ['refrəns] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [pɔɪnts]

Nineteen	Forty	-	Five	provided	the	common	frame	of	reference	the	compass	points
十九	四十	-	五	假如	这	常见的	框架	的	参考	这	罗盘	积分

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpoʊst'wɔːr]['ɪrə] [wiːv] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ɑːr'selvz] .

of	the	postwar	era	we've	relied	upon	to	understand	ourselves	.
的	这	战后	时代	我们已经	依赖	之上	到	理解	我们自己	.

1945 年为我们提供了一个共同的参照框架，即战后时代的指南针，我们一直依靠它来了解自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
And **that** **was** **our** **world** **until** **now** **.**
和 那 曾是 我们的 世界 直到 现在 .

而这就是我们之前的世界。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst] ['endɪd] , [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - - , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
The **events** **of** **the** **year** **just** **ended** **,** **the** **Revolution** **of** **'** **89** **,** **have** **been** **a**
这 活动 的 这 年 只是 结束 , 这 革命 的 - - , 有 到过 一个
[tʃeɪn] [ri'ækʃ(ə)n] ,
chain **reaction** **,**
链 反应 ,

刚刚过去的一年里发生的事件，即1989年革命，引发了一系列连锁反应。

['tʃeɪndʒɪz][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ma:rks][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz]
changes **so** **striking** **that** **it** **marks** **the** **beginning** **of** **a** **new** **era** **in** **the** **world's**
变化 所以 引人注目 那 它 标记 这 开始 的 一个 新的 时代 在 这 世界的
[ə'ferz] .
affairs **.**
事务 .

这些变化如此显著，标志着世界事务进入了一个新时代。

[θɪŋk] [bæk] [θɪŋk] [bæk] [dʒʌst] [twelv] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] [ə'goʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][wi:; wi] [nu:] [æz; əz]
Think **back** **think** **back** **just** **twelve** **short** **months** **ago** **to** **the** **world** **we** **knew** **as**
思考 后退 思考 后退 只是 十二 短的 几个月 前 到 这 世界 我们 知道 作为
- [bɪ'gæn] .
1989 **began** **.**
- 开始 .

回想一下，回想一下仅仅十二个月前，1989 年初我们所熟知的世界。

[wʌn] [jɪr] ,
One **year** **,**
一 年 ,

一年，

[wʌn] [jɪr] [ə'goʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['pænəmɑ:] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] ['ʌndər][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪkteɪtər]
one **year** **ago** **the** **people** **of** **Panama** **lived** **in** **fear** **under** **the** **thumb** **of** **a** **dictator**
一 年 前 这 人们 的 巴拿马 居住地 在 害怕 在下面 这 拇指 的 一个 独裁者
.
:
.

一年前，巴拿马人民生活在独裁者的统治下，生活在恐惧之中。

[tə'deɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] .
Today **democracy** **is** **restored** **.**
今天 民主 是 恢复 .

今天，民主制度得以恢复。

['pænəmɑ:][ɪz] [fri:] .
Panama **is** **free** **.**
巴拿马 是 自由的 .

巴拿马是自由的。

" [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][dʒʌst] [kɔ:z] " [hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [ɪts][əb'dʒektɪv] .
" **Operation** **Just** **Cause** **"** **has** **achieved** **its** **objective** **.**
" 手术 只是 原因 " 有 已达成 它是 客观的 .

“正义事业行动”已达到其目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌpɜːrsə'nɛl][ɪn]['pænəmɑː][ɪz] [naʊ] ['veri] [kloʊz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

And	the	number	of	military	personel	in	Panama	is	now	very	close	to	what	it
和	这	数字	的	军队	人员	在	巴拿马	是	现在	非常	关闭	到	什么	它

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .

was	before	the	operation	began	.
曾是	前	这	手术	开始	.

目前驻巴拿马的军事人员数量已非常接近行动开始前的水平。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]

And	tonight	I	am	announcing	that	before	the	end	of	February	the	additional
和	今晚	我	是	宣布	那	前	这	结尾	的	二月	这	额外的

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [truːps] ,

numbers	of	American	troops	,
数字	的	美国人	军队	,

今晚我宣布，在二月底之前，增派的美国军队人数将达到.....

[ðə; ði] [breɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

the	brave	men	and	women	of	our	armed	forces	who	made	this	mission	a
这	勇敢的	男人	和	女性	的	我们的	武装	力量	WHO	制成	这	使命	一个

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

感谢我们武装部队中勇敢的男女官兵，是他们使这次任务取得了成功。

[wɪl] [biː; bi] [bæk] [hoʊm] .

will	be	back	home	.
将要	是	后退	家	.

即将回家。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ɪn]['poʊlənd] ,

A	year	ago	in	Poland	,
一个	年	前	在	波兰	,

一年前在波兰，

[letʃ] [wə'lɛsə, və'lɛsə] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['daɪələːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Lech	Walesa	declared	he	was	ready	to	open	a	dialogue	with	the
莱赫	瓦文萨	声明	他	曾是	准备好	到	打开	一个	对话	和	这

['kɑːmjənɪst] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

Communist	rulers	of	that	country	.
共产	统治者	的	那	国家	.

莱赫·瓦文萨宣布他准备与该国的共产党统治者展开对话。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['poʊlənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

And	today	,	with	the	future	of	a	free	Poland	in	their	own	hands	,
和	今天	,	和	这	未来	的	一个	自由的	波兰	在	他们的	自己的	双手	,

今天，自由波兰的未来掌握在他们自己手中，

['membər] [ʌv; əv][ˌsɑːlɪ'dærəti] [liːd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

members	of	Solidarity	lead	the	Polish	government	.
成员	的	团结	带领	这	抛光	政府	.

波兰政府由团结工会成员领导。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ['friːdəmz] ['pleɪraɪt] , ['væˌklɑːv, 'vɑːˌklɑːv]['haːfəl] , ['læŋgwɪʃt] [æz; əz]

And	a	year	ago	,	freedom's	playwright	,	Vaclav	Havel	,	languished	as
和	一个	年	前	,	自由的	剧作家	,	瓦茨拉夫	哈维尔	,	萎靡不振	作为

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [prɑːg] .

a	prisoner	in	Prague	.
一个	囚犯	在	布拉格	.

一年前，自由的剧作家瓦茨拉夫·哈维尔在布拉格的监狱里饱受煎熬。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [its] ['væˌklɑːv, 'vɑːˌklɑːv]['haːfəl] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌtʃekəsloʊ'vɑːkiə] .

And	**today**	**it's**	**Vaclav**	**Havel**	**,**	**President**	**of**	**Czechoslovakia**	**.**
和	今天	它是	瓦茨拉夫	哈维尔	,	总统	的	捷克斯洛伐克	.

今天我们请到了捷克斯洛伐克总统瓦茨拉夫·哈维尔。

[ænd; ənd][wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] ['ɛrɪk] ['hoʊnɛkɝ] [ʌv; əv] [iːst] ['dʒɜːrməni] [kleɪmd] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][hɪz; ɪz]

And	**one**	**year**	**ago**	**Erich**	**Honecker**	**of**	**East**	**Germany**	**claimed**	**history**	**as**	**his**
和	一	年	前	埃里希	昂纳克	的	东方	德国	声称	历史	作为	他的

[gaɪd] .

guide	**.**
指导	.

一年前，东德的埃里希·昂纳克声称历史是他的指导原则。

[hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði][bɜːr'lɪn] [wɔːl] [wʊd] [læst] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

He	**predicted**	**the**	**Berlin**	**Wall**	**would**	**last**	**another**	**hundred**	**years**	**.**
他	预测	这	柏林	墙	会	最后的	其他	百	年	.

他预言柏林墙还会存在一百年。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [les] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] ['leɪtər] , [its] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

And	**today**	**,**	**less**	**than**	**one**	**year**	**later**	**,**	**it's**	**the**	**wall**	**that's**	**history**	**.**
和	今天	,	较少的	比	一	年	之后	,	它是	这	墙	那就是	历史	.

而今天，不到一年之后，这堵墙就成了历史。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] , [ɪ'vents] [ðæt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [held] [hoʊps] [ʌv; əv]

Remarkable	**events**	**,**	**remarkable**	**events**	**,**	**events**	**that**	**fulfill**	**the**	**long**	**-**	**held**	**hopes**	**of**
卓越	活动	,	卓越	活动	,	活动	那	实现	这	长的	-	握住	希望	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

the	**American**	**people**	**.**
这	美国人	人们	.

非凡的事件，非凡的事件，实现了美国人民长期以来的愿望的事件。

[ɪ'vents] [ðæt] ['vælɪdeɪt] [ðə; ði] [ˌlɔːŋ'stændɪŋ] [goʊlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pɑːləsi] , [ə; eɪ]['pɑːləsi] [beɪst] [ə'pɑːn]

Events	**that**	**validate**	**the**	**longstanding**	**goals**	**of**	**American**	**policy**	**,**	**a**	**policy**	**based**	**upon**
活动	那	证实	这	长期以来	目标	的	美国人	政策	,	一个	政策	基于	之上

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] :

a	**single**	**shining**	**principle**	**:**
一个	单身的	灼灼	原则	:

这些事件印证了美国政策的长期目标，而这项政策正是基于一个光辉的原则：

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

the	**cause**	**of**	**freedom**	**.**
这	原因	的	自由	.

自由事业。

[ə'merɪkə] , [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːə][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

America	**,**	**not**	**just**	**the**	**nation**	**,**	**but**	**an**	**idea**	**alive**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**
美国	,	不是	只是	这	国家	,	但	一个	主意	活	在	这	思想	的	这

['piːp(ə)l] , ['evriwer] .

people	**,**	**everywhere**	**.**
人们	,	到处	.

美国，不仅指一个国家，更是一种鲜活地存在于世界各地人民心中的理念。

[æz; əz] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [teɪks] [ʃeɪp] , [ə'merɪkə] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ]

As	**this**	**new**	**world**	**takes**	**shape**	**,**	**America**	**stands**	**at**	**the**	**center**	**of**	**a**	**widening**
作为	这	新的	世界	需要	形状	,	美国	站立	在	这	中心	的	一个	扩大

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

circle	**of**	**freedom**	**,**
圆圈	的	自由	,

随着这个新世界的形成，美国处于不断扩大的自由范围的中心。

[tə'deɪ] , [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['sentʃəri] .
today , tomorrow and into the next century .
今天 , 明天 和 进入 这 下一个 世纪 .

今天、明天以及下一个世纪。

['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [driːm] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪmɪgrənt] [huː] ['evər][set] [fʊt] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] ,
Our nation is the enduring dream of every immigrant who ever set foot on these shores ,
我们的 国家 是 这 持久 梦 的 每一个 移民 WHO 曾经 放 脚 在 这些 海岸 ,

我们的国家是每一个踏上这片土地的移民永恒的梦想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljənz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
and the millions still struggling to be free .
和 这 百万 仍然 挣扎 到 是 自由的 .

还有数百万仍在为自由而奋斗的人们。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [aɪ'diːə] [kɔːld] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] [wɜːrld] .
This nation , this idea called America was and always will be a new world , our new world .
这 国家 , 这 主意 称为 美国 曾是 和 总是 将要 是 一个 新的 世界 , 我们的 新的 世界 .

这个国家，这个被称为美国的理念，过去是、现在是、将来也永远是一个新世界，我们的新世界。

[æt; ət][ə; eɪ]['wɜːrkərz] - ['ræli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [prɑːg] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [kɔːld] [ə'merɪkə] [ɪz][ə'laɪv] .
At a workers ' rally in a place called Branik on the outskirts of Prague the idea called America is alive .
在 一个 工人 - 集会 在 一个 地方 称为 - 在 这 郊区 的 布拉格 这 主意 称为 美国 是 活 .

在布拉格郊外一个名为布拉尼克的地方举行的工人集会上，美国理念依然鲜活。

[ə; eɪ]['wɜːrkər] , [drest] [ɪn]['graɪmi]['oʊvərɔːlz] , ['raɪzɪz][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [geɪts] .
A worker , dressed in grimy overalls , rises to speak at the factory gates .
一个 工人 , 穿着 在 肮脏的 连体工作服 , 上升 到 说话 在 这 工厂 大门 .

一名身穿脏兮兮的工作服的工人在工厂门口站起来讲话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] :
And he begins his speech to his fellow citizens with these words , words of a distant revolution :
和 他 开始 他的 演讲 到 他的 同伴 公民 和 这些 字 , 字 的 一个 遥远 革命 :

他以这些来自遥远革命的话语开始了对他的同胞们的演讲：

" [wiː; wi][hoʊld] [ðiːz] [trʊθs] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] .
" We hold these truths to be self - evident .
" 我们 抓住 这些 真相 到 是 自己 - 明显 .

我们认为这些真理是不言而喻的。

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] ,
That all men are created equal , that they are endowed by their creator with certain unalienable rights ,
那 全部 男人 是 创建 平等的 , 那 他们 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 ,

所有人生而平等，造物主赋予他们某些不可剥夺的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər][laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

and	that	among	these	are	life	,	liberty	and	the	pursuit	of	happiness	.
和	那	之中	这些	是	生活	,	自由	和	这	追逐	的	幸福	.

其中包括生命、自由和追求幸福的权利。

" [its] [noʊ]['siːkrət] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ['friːdəmz] [dɔːr] ['oʊpənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	It's	no	secret	here	at	home	freedom's	door	opened	long	ago	.
"	它是	不	秘密	这里	在	家	自由的	门	打开	长的	前	.

“在国内，自由之门早已敞开，这已不是什么秘密。”

[ðə; ði] ['kɔːnəˌstəʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [friː] [sə'saɪəti][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [set][ɪn] [pleɪs] : [dɪ'mɑːkrəsi] ,

The	cornerstones	of	this	free	society	have	already	been	set	in	place	:	democracy	,
这	基石	的	这	自由的	社会	有	已经	到过	放	在	地方	:	民主	,

这个自由社会的基石已经奠定：民主，

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['praɪvət] [ɪn'vestmənt] , ['stuːərdʃɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

competition	,	opportunity	,	private	investment	,	stewardship	,	and	of	course	,
竞赛	,	机会	,	私人的	投资	,	管家职权	,	和	的	课程	,

['liːdərʃɪp] .

leadership	.
领导	.

竞争、机遇、私人投资、管理，当然还有领导力。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃælɪndʒ] [tə'deɪ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ə; eɪ]

And	our	challenge	today	is	to	take	this	democratic	system	of	ours	,	a
和	我们的	挑战	今天	是	到	拿	这	民主	系统	的	我们的	,	一个

['sɪstəm] ['sekənd][tuː; tə] [nʌn] ,

system	second	to	none	,
系统	第二	到	没有任何	,

而我们今天面临的挑战是，如何维护我们这个首屈一指的民主制度。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] :

and	make	it	better	:
和	制作	它	更好的	:

并使其变得更好：

[ə; eɪ] ['betər] [ə'merɪkə] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] [huː'evər] ['wɒnts][wʌn] ;

A	better	America	where	there's	a	job	for	whoever	wants	one	;
一个	更好的	美国	在哪里	有	一个	工作	为了	谁	想要	一	;

一个更美好的美国，在那里，只要想工作，就能找到工作；

[wer] ['wɪmɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hoʊm][kæn; kən][biː; bi]['kɑːnfɪdənt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn]

Where	women	working	outside	the	home	can	be	confident	their	children	are	in
在哪里	女性	在职的	外部	这	家	能	是	自信的	他们的	孩子们	是	在

[seɪf] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ker] ,

safe	and	loving	care	,
安全的	和	爱	关心	,

如果外出工作的女性可以确信她们的孩子能得到安全且充满爱的照顾，

[ænd; ənd] [wer] ['gʌvərnmənt] [wɜːrks][tuː; tə][ɪk'spænd][tʃaɪld] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [fɔːr; fər]['perənts] .

and	where	Government	works	to	expand	child	alternatives	for	parents	.
和	在哪里	政府	作品	到	扩张	孩子	替代方案	为了	父母	.

政府致力于为家长提供更多育儿选择。

[wer] [wiː; wi] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'kɑːnəmi]

Where	we	reconcile	the	needs	of	a	clean	environment	and	a	strong	economy
在哪里	我们	调和	这	需求	的	一个	干净的	环境	和	一个	强的	经济

.

:

.

我们力求在清洁环境和强劲经济之间取得平衡。

[wer] " [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuː es 'eɪ] " [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

Where	"	Made	in	the	USA	"	is	recognized	around	the	world	as	the	symbol	of
在哪里	"	制成	在	这	美国	"	是	认可	大约	这	世界	作为	这	象征	的

['kwɑːləti][ænd; ənd] ['prɑːgres] ,

quality	and	progress	,
质量	和	进步	,

“美国制造”在世界范围内被公认为质量和进步的象征，

[ænd; ənd] [wer] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][in'dʒɔiz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

And	where	every	one	of	us	enjoys	the	same	opportunities	to	live	,
和	在哪里	每一个	一	的	我们	享受	这	相同的	机会	到	居住	,

每个人都享有相同的生活机会，

[tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

to	work	and	to	contribute	to	society	.
到	工作	和	到	贡献	到	社会	.

工作并为社会做贡献。

[ænd; ənd] [wer] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meɪnstriːm] [ɪn'kluːdz] [ɔːl][ʌv; əv]

And	where	,	for	the	first	time	,	the	American	mainstream	includes	all	of
和	在哪里	,	为了	这	第一的	时间	,	这	美国人	主流	包括	全部	的

['aʊər; ɑːr] [dɪs'eɪbld] ['sɪtəznz] .

our	disabled	citizens	.
我们的	已禁用	公民	.

而且，美国主流社会第一次将所有残疾公民都纳入其中。

[wer] ['evriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Where	everyone	has	a	roof	over	his	head	,
在哪里	每个人	有	一个	屋顶	超过	他的	头	,

每个人都有栖身之所，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['hoʊmləs] [get][ðə; ði][help] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['dɪgnəti] .

and	where	the	homeless	get	the	help	they	need	to	live	in	dignity	.
和	在哪里	这	无家可归者	得到	这	帮助	他们	需要	到	居住	在	尊严	.

并为无家可归者提供所需的帮助，让他们能够有尊严地生活。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr][kɪdz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] ,

Where	our	schools	challenge	and	support	our	kids	and	our	teachers	,
在哪里	我们的	学校	挑战	和	支持	我们的	孩子们	和	我们的	教师	,

我们的学校既能挑战又能支持我们的孩子和老师，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ðə; ði] [greɪd] ,

and	every	one	of	them	makes	the	grade	,
和	每一个	一	的	他们	制作	这	年级	,

他们每个人都达标了。

[wer] ['evri] [striːt] , ['evri] ['sɪti] , ['evri] [skuːl] [ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld][ɪz] [drʌg] - [friː] .

Where	every	street	,	every	city	,	every	school	and	every	child	is	drug	-	free	.
在哪里	每一个	街道	,	每一个	城市	,	每一个	学校	和	每一个	孩子	是	药品	-	自由的	.

让每条街道、每座城市、每所学校和每个孩子都远离毒品。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [wer] [noʊ] [ə'merɪkən] [ɪz] [fər'gɑːtn] .

And	finally	,	and	finally	,	where	no	American	is	forgotten	.
和	最后	,	和	最后	,	在哪里	不	美国人	是	被遗忘的	.

最后，也是最重要的一点，没有一个美国人会被遗忘。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔstidʒz] ,

Our	hearts	go	out	to	our	hostages	,
我们的	心	去	出去	到	我们的	人质	,

我们向人质们致以最深切的慰问。

['aʊər; ɑːr] ['hɔstidʒz] [huː] [ɑːr; ər] ['siːsləsli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] .

our	hostages	who	are	ceaselessly	in	our	minds	and	in	our	efforts	.
我们的	人质	WHO	是	不停地	在	我们的	思想	和	在	我们的	努力	.

我们时刻牵挂着的人质，他们是我们努力的目标。

[ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər]

That's	part	of	the	future	we	want	to	see	,	the	future	we	can	make	for
那就是	部分	的	这	未来	我们	想	到	看	,	这	未来	我们	能	制作	为了

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

那是我们想要看到的未来的一部分，是我们能够为自己创造的未来的一部分。

[bʌt; bət] [driːmz] [ə'loʊn][wəʊnt][get][ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

But	dreams	alone	won't	get	us	there	.
但	梦境	独自的	惯于	得到	我们	那里	.

但光靠梦想是无法到达目的地的。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr][hə'raɪz(ə)n] , [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [vjuː] .

We	need	to	extend	our	horizon	,	to	commit	to	the	long	view	.
我们	需要	到	延长	我们的	地平线	,	到	犯罪	到	这	长的	看法	.

我们需要拓宽视野，着眼长远。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]['stɑːrts] [tə'deɪ] .

And	our	mission	for	the	future	starts	today	.
和	我们的	使命	为了	这	未来	开始	今天	.

我们面向未来的使命从今天开始。

[ɪn][ðə; ði] [tʌf] [kəm'petətɪv] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] , [ə'merɪkə]['feɪsɪz][ðə; ði] [greɪt]

In	the	tough	competitive	markets	around	the	world	,	America	faces	the	great
在	这	艰难的	竞争的	市场	大约	这	世界	,	美国	面孔	这	伟大的

['tʃælɪndʒz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

challenges	and	great	opportunities	.
挑战	和	伟大的	机会	.

在全球竞争激烈的市场中，美国面临着巨大的挑战和机遇。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði]['gloʊb(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪk][ə'riːnə][ʌv; əv]

And	we	know	that	we	can	succeed	in	the	global	economic	arena	of
和	我们	知道	那	我们	能	成功	在	这	全球的	经济的	竞技场	的

[ðə; ði] - .

the	90's	.
这	-	.

我们知道，我们能够在90年代的全球经济舞台上取得成功。

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][ˌfʌndə'ment(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] ,

But	to	meet	that	challenge	we	must	make	some	fundamental	changes	,
但	到	见面	那	挑战	我们	必须	制作	一些	基本的	变化	,

[sʌm; səm]['kruːʃ(ə)l][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪn] [ɑːr'selvz] .

some	crucial	investments	in	ourselves	.
一些	至关重要的	投资	在	我们自己	.

但要应对这一挑战，我们必须做出一些根本性的改变，对我们自身进行一些至关重要的投资。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vest][ɪn] [ə'merɪkə] .

Yes	,	we	are	going	to	invest	in	America	.
是的	,	我们	是	去	到	投资	在	美国	.

是的，我们将投资美国。

[ðɪs] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , ['kæpɪt(ə)l]

This	Administration	is	determined	to	encourage	the	creation	of	capital	,	capital
这	行政	是	决定	到	鼓励	这	创建	的	首都	,	首都

[ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

of	all	kinds	.
的	全部	种类	.

本届政府决心鼓励创造资本，各种类型的资本。

['fɪzɪk(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] : ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:rmz][ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

Physical	capital	:	everything	from	our	farms	and	factories	to	our
身体的	首都	:	一切	从	我们的	农场	和	工厂	到	我们的

['wə:kʃɔps] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [laɪnz] ,

workshops	and	production	lines	,
研讨会	和	生产	线条	,

实物资本：从我们的农场和工厂到我们的车间和生产线，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['kwɑ:ləti] [gʊdz] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti] ['sɜ:rvɪsɪz] .

all	that	is	needed	to	produce	and	deliver	quality	goods	and	quality	services	.
全部	那	是	需要	到	生产	和	递送	质量	商品	和	质量	服务	.

生产和提供优质商品及服务所需的一切。

[,ɪntə'lektʃuəl] , [,ɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] : [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [ðæt] [spɑ:rk][tə'mɑ:,roʊz, tu:'mɑ:,roʊz]

Intellectual	,	intellectual	capital	:	the	source	of	ideas	that	spark	tomorrow's
知识分子	,	知识分子	首都	:	这	来源	的	想法	那	火花	明天

['prɑ:dʌkt] .

products	.
产品	.

智力资本：激发未来产品创意的源泉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hju:mən]['kæpɪt(ə)l] :

And	of	course	human	capital	:
和	的	课程	人类	首都	:

当然还有人力资本：

[ðə; ði] ['tæləntɪd] [wɜ:rk] [fɔ:rs] [ðæt] [wi:l] [ni:d] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [ɪn][ðə; ði]['gloʊb(ə)l]['mɑ:rkɪt] .

the	talented	work	force	that	we'll	need	to	compete	in	the	global	market	.
这	才华横溢	工作	力量	那	出色地	需要	到	竞争	在	这	全球的	市场	.

我们需要一支高素质的劳动力队伍才能在全球市场中竞争。

[ænd; ənd][let][,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [ɪg'nɔ:r] ['hju:mən]['kæpɪt(ə)l] ,

And	let	me	tell	you	,	if	we	ignore	human	capital	,
和	让	我	告诉	你	,	如果	我们	忽略	人类	首都	,

让我告诉你，如果我们忽视人力资本，

[ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [,ɪndʒə'nu:əti] ,

if	we	lose	the	spirit	of	American	ingenuity	,
如果	我们	失去	这	精神	的	美国人	独创性	,

如果我们失去了美国人的创新精神，

[ðə; ði] [sprɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɔ:lmɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜ:rkər] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][bæd] .

the	sprit	that	is	the	hallmark	of	the	AMERICAN	worker	,	that	would	be	bad	.
这	精神	那	是	这	标志	的	这	美国人	工人	,	那	会	是	坏的	.

美国工人精神的标志就是这种精神，那样做就太糟糕了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜ:rkər][ɪz][ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] ['wɜ:rkər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	American	worker	is	the	most	productive	worker	in	the	world	.
这	美国人	工人	是	这	最多	生产力	工人	在	这	世界	.

美国工人是世界上生产力最高的工人。

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [seɪv] [mɔ:r] .

We	need	to	save	more	.
我们	需要	到	节省	更多的	.

我们需要存更多钱。

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][ɪk'spænd][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [nu:] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ðæt]

We	need	to	expand	the	pool	of	capital	for	new	investments	that
我们	需要	到	扩张	这	水池	的	首都	为了	新的	投资	那

[mi:n] [mɔ:r] [dʒɑ:bz][ænd; ənd] [mɔ:r] [groʊθ] .

mean	more	jobs	and	more	growth	.
意思是	更多的	工作	和	更多的	生长	.

我们需要扩大资本池，用于新的投资，这意味着更多的就业机会和更大的经济增长。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nu:] [ɪ'nɪʃətɪv] [aɪ][kɔ:l][ðə; ði]['fæməli] ['seɪvɪŋz] [plæn] ,

And	that's	the	idea	behind	the	new	initiative	I	call	the	Family	Savings	Plan	,
和	那就是	这	主意	在后面	这	新的	倡议	我	称呼	这	家庭	节省	计划	,

这就是我提出的新计划——家庭储蓄计划——背后的理念。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [send] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [tə'mɑ:roʊ] .

which	I	will	send	to	Congress	tomorrow	.
哪个	我	将要	发送	到	国会	明天	.

我将于明天将其提交国会。

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði][tæks][ɑ:n]['kæpɪt(ə)l][geɪnz] , [ɪn'kɜ:rɪdʒ] , [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [rɪsk] - ['teɪkərz] ,

We	need	to	cut	the	tax	on	capital	gains	,	encourage	,	encourage	risk	-	takers	,
我们	需要	到	切	这	税	在	首都	收益	,	鼓励	,	鼓励	风险	-	接受者	,

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn] [smɔ:l] ['bɪznəsɪz] ,

especially	those	in	small	businesses	,
尤其	那些	在	小的	企业	,

我们需要降低资本利得税，鼓励冒险者，特别是小企业主。

[tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] [steps] [ðæt] [trænz'leɪt] ['ɪntu:][ˌi:kə'nɑ:mɪk][rɪ'wɔ:rd] , [dʒɑ:bz] ,

to	take	those	steps	that	translate	into	economic	reward	,	jobs	,
到	拿	那些	步骤	那	翻译	进入	经济的	报酬	,	工作	,

采取那些能够转化为经济回报和就业机会的措施，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .

and	a	better	life	for	all	of	us	.
和	一个	更好的	生活	为了	全部	的	我们	.

以及我们所有人更美好的生活。

[wi:l] [du:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə][ɪn'vest][ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['fju:tʃər] .

We'll	do	what	it	takes	to	invest	in	America's	future	.
出色地	做	什么	它	需要	到	投资	在	美国的	未来	.

我们将竭尽所能投资美国的未来。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [kə'mɪtmənt] [ɪz][ðer; ðər] .

The	budget	commitment	is	there	.
这	预算	承诺	是	那里	.

预算承诺已经到位。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ðer; ðər] .

The	money	is	there	.
这	钱	是	那里	.

钱是有的。

[its] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [ɑ:r][ænd; ənd][di:] , [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [haɪ] .

It's	there	for	research	and	development	,	R	and	D	,	a	record	high	.
它是	那里	为了	研究	和	发展	,	拉	和	D	,	一个	记录	高的	.

它用于研发，研发投入创历史新高。

[its] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪŋ] [ɪ'nɪʃətɪv] , [hoʊp] , [eɪtʃ] - [oʊ] - [pi:] - [i:] , [tu:; tə][help] ['evriwʌn]

It's	there	for	our	housing	initiative	,	hope	,	H	-	O	-	P	-	E	,	to	help	everyone
它是	那里	为了	我们的	住房	倡议	,	希望	,	H	-	哦	-	P	-	E	,	到	帮助	每个人

[frʌm; frəm][fɜ:rst] - [taɪm] ['hoʊmbaɪər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmləs] .

from	first	-	time	homebuyers	to	the	homeless	.
从	第一的	-	时间	购房者	到	这	无家可归者	.

它是为了我们的住房计划"希望，HOPE"而设立的，旨在帮助从首次购房者到无家可归者的所有人。

[ðə; ði] ['mʌniːz] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][kɪdz] [drʌg] - [friː] ,

The	money's	there	to	keep	our	kids	drug	-	free	,
这	钱的	那里	到	保持	我们的	孩子们	药品	-	自由的	,

这笔钱是用来保护我们的孩子远离毒品的。

- [pər'sent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [tʊk] ['ɑːfɪs] [ɪn] - .

70	percent	more	than	when	I	took	office	in	1989	.
-	百分比	更多的	比	什么时候	我	采取	办公室	在	-	.

比我1989年上任时增加了70%。

[its] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [speɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər]

It's	there	for	space	exploration	,	and	its	there	for	education	,	another
它是	那里	为了	空间	勘探	,	和	它是	那里	为了	教育	,	其他

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [haɪ] .

record	high	.
记录	高的	.

它用于太空探索，也用于教育，又创下新高。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .

And	one	more	,	and	one	more	thing	.
和	一	更多的	,	和	一	更多的	事物	.

还有一件事。

[læst] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['sʌmɪt] ,

Last	fall	at	the	education	summit	,
最后的	落下	在	这	教育	首脑	,

去年秋天在教育峰会上，

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [weɪz] [tuː; tə][help] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

the	governors	and	I	agreed	to	look	for	ways	to	help	make	sure	that
这	州长们	和	我	同意	到	看	为了	方式	到	帮助	制作	当然	那

['aʊər; ɑːr][kɪdz][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klæsruːm] .

our	kids	are	ready	to	learn	the	very	first	day	they	walk	into	the	classroom	.
我们的	孩子们	是	准备好	到	学习	这	非常	第一的	天	他们	走	进入	这	课堂	.

我和各位州长一致同意，要寻找各种方法，确保我们的孩子从踏入教室的第一天起就做好学习的准备。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [gʊd] [ɑːn] [ðæt] [kə'mɪtmənt] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn'kriːs] [ɪn]

And	I've	made	good	on	that	commitment	by	proposing	a	record	increase	in
和	我已经	制成	好的	在	那	承诺	经过	提议	一个	记录	增加	在

[fʌndz] ,

funds	,
资金	,

我已履行了这一承诺，提议大幅增加拨款。

[æn; ən]['ekstrə][hæf] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

an	extra	half	billion	dollars	,	for	something	near	and	dear	to	all	of
一个	额外的	一半	十亿	美元	,	为了	某物	靠近	和	亲爱的	到	全部	的

[ˌjuː 'es] : [hed] [stɑːrt] .

us	:	Head	Start	.
我们	:	头	开始	.

额外拨款 5 亿美元，用于我们所有人都非常珍视的“启蒙计划”。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [miːnz] [mɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ,

Education	is	the	one	investment	that	means	more	for	our	future	,
教育	是	这	一	投资	那	方法	更多的	为了	我们的	未来	,

教育是对我们未来最有意义的投资。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][moʊst][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

because	it	means	the	most	for	our	children	.
因为	它	方法	这	最多	为了	我们的	孩子们	.

因为这对我们的孩子意义重大。

['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [mɔːr] .

Real	improvement	in	our	schools	is	not	simply	a	matter	of	spending	more	.
真实的	改进	在	我们的	学校	是	不是	简单地	一个	事情	的	开支	更多的	.

学校真正取得进步，并非仅仅是增加投入的问题。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [mɔːr] , [ɪk'spektɪŋ] [mɔːr] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] , ['aʊər; ɑːr]

It's	a	matter	of	asking	more	,	expecting	more	,	of	our	schools	,	our
它是	一个	事情	的	问	更多的	,	期待	更多的	,	的	我们的	学校	,	我们的

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

这关乎我们对学校和教师提出更高要求、抱有更高期望的问题。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɪdz] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['perənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

of	our	kids	,	of	our	parents	and	of	ourselves	.
的	我们的	孩子们	,	的	我们的	父母	和	的	我们自己	.

为了我们的孩子，为了我们的父母，也为了我们自己。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [tə'naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'naʊnsɪŋ] [ə'mɛrɪkəz]

And	that's	why	tonight	,	and	that's	why	tonight	,	I	am	announcing	America's
和	那就是	为什么	今晚	,	和	那就是	为什么	今晚	,	我	是	宣布	美国的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][goʊlz] ,

education	goals	,
教育	目标	,

所以今晚，我宣布美国的教育目标。

[goʊlz] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['gʌvənəz] .

goals	developed	with	enormous	cooperation	from	the	nation's	governors	.
目标	发达	和	巨大的	合作	从	这	国家的	州长们	.

这些目标的制定离不开全国各州州长的鼎力合作。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['veri] [pliːzd] [ðæt] ['gʌvərnər] ['gɑːrdnər][ænd; ənd]

And	if	I	might	I'd	like	to	say	I'm	very	pleased	that	Governor	Gardner	and
和	如果	我	可能	ID	喜欢	到	说	我是	非常	高兴	那	州长	加德纳	和

['gʌvərnər] ['klɪntən] ,

Governor	Clinton	,
州长	克林顿	,

如果可以的话，我想说我非常高兴加德纳州长和克林顿州长，

['gʌvərnər] ['brænˌstæd] , ['gʌvərnər] ['kæmbl] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['veri] [kiː] [ɪn] [ðiːz]

Governor	Branstad	,	Governor	Campbell	,	all	of	whom	were	very	key	in	these
州长	布兰斯塔德	,	州长	坎贝尔	,	全部	的	谁	是	非常	钥匙	在	这些

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

布兰斯塔德州长、坎贝尔州长，他们三人都在这些讨论中发挥了关键作用。

[ðiːz] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] , [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr] [tə'naɪt] .

these	deliberations	,	are	with	us	here	tonight	.
这些	审议	,	是	和	我们	这里	今晚	.

今晚，我们在这里讨论的正是这些。

[baɪ][ðə; ði] , [baɪ][ðə; ði] [jɪr] - , ['evri] [tʃaɪld][mʌst; məst][stɑːrt] [skuːl] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] .

By	the	,	by	the	year	2000	,	every	child	must	start	school	ready	to	learn	.
经过	这	,	经过	这	年	-	,	每一个	孩子	必须	开始	学校	准备好	到	学习	.

到2000年，每个孩子都必须做好入学学习的准备。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [reɪt] [tu:; tə][noʊ] [les]

The	United	States	must	increase	the	high	school	graduation	rate	to	no	less
这	团结的	各州	必须	增加	这	高的	学校	毕业	速度	到	不	较少的

[ðæn; ðən] - [pər'sent] .

than	90	percent	.
比	-	百分比	.

美国必须将高中毕业率提高到不低于90%。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] - [dɪ'ploʊməz] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] .

And	we	are	going	to	make	sure	our	schools	'	diplomas	mean	something	.
和	我们	是	去	到	制作	当然	我们的	学校	-	文凭	意思是	某物	.

我们将确保学校颁发的文凭具有实际意义。

[ɪn]['krɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [eɪtθ] , [ænd; ənd] 12th [greɪdz] , [wi:; wi][mʌst; məst]

In	critical	subjects	,	at	the	fourth	,	eighth	,	and	12th	grades	,	we	must
在	批判的	主题	,	在	这	第四	,	第八	,	和	12th	成绩	,	我们	必须

[ə'ses] ['aʊər; ɑ:r] ['stjʊdnts] - [pər'fɔ:rməns] .

assess	our	students	'	performance	.
评估	我们的	学生	-	表现	.

在关键科目上，我们必须在四年级、八年级和十二年级评估学生的表现。

[baɪ][ðə; ði] ,

By	the	,
经过	这	,

通过，

[baɪ][ðə; ði] [jɪr] - [ju:] . [es] . ['stjʊdnts] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [mæθ]

by	the	year	2000	U	.	S	.	students	must	be	the	first	in	the	world	in	math
经过	这	年	-	U	.	S	.	学生	必须	是	这	第一的	在	这	世界	在	数学

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ə'tʃi:vmənt] .

and	science	achievement	.
和	科学	成就	.

到2000年，美国学生的数学和科学成绩必须位居世界第一。

['evri] [ə'merɪkən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [skɪld] , ['lɪtərət] ['wɜ:rkər][ænd; ənd] ['sɪtɪzn] .

Every	American	adult	must	be	a	skilled	,	literate	worker	and	citizen	.
每一个	美国人	成人	必须	是	一个	熟练	,	识字的	工人	和	公民	.

每个美国成年人都必须是具备技能、有文化水平的劳动者和公民。

['evri] [sku:l] [mʌst; məst]['ɔ:fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪsəplɪnd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]

Every	school	must	offer	the	kind	of	disciplined	environment	that	makes	it
每一个	学校	必须	提供	这	种类	的	纪律严明的	环境	那	制作	它

['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][kɪdz][tu:; tə] [lɜ:rn] .

possible	for	our	kids	to	learn	.
可能的	为了	我们的	孩子们	到	学习	.

每所学校都必须提供那种能让孩子们学习的纪律严明的环境。

[ænd; ənd] ['evri] [sku:l] [ɪn] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][bi:; bi] [drʌg] - [fri:] .

And	every	school	in	America	must	be	drug	-	free	.
和	每一个	学校	在	美国	必须	是	药品	-	自由的	.

美国所有学校都必须是无毒品学校。

[æm'bɪʃəs] [eɪmz] ?

Ambitious	aims	?
雄心勃勃	目标	?

雄心勃勃的目标?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

['iːzi] [tuː; tə][duː] ?

Easy	**to**	**do**	**?**
简单的	到	做	?

容易做到吗?

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	**from**	**it**	**.**
远的	从	它	.

恰恰相反。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] [æt; ət] [steɪk] .

But	**the**	**future's**	**at**	**stake**	**.**
但	这	期货	在	赌注	.

但未来岌岌可危。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][ək'sept] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['eksələns] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	**nation**	**will**	**not**	**accept**	**anything**	**less**	**than**	**excellence**	**in**	**education**	**.**
这	国家	将要	不是	接受	任何事物	较少的	比	卓越	在	教育	.

国家绝不接受低于卓越水平的教育。

[ðiːz] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [wɪl] [help] [kiːp] [ə'merɪkə] [kəm'petətɪv] .

These	**investments**	**will**	**help**	**keep**	**America**	**competitive**	**.**
这些	投资	将要	帮助	保持	美国	竞争的	.

这些投资将有助于保持美国的竞争力。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] : [wiː; wi] ['welkəm] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

And	**I**	**know**	**this**	**about**	**the**	**American**	**people**	**:**	**we**	**welcome**	**competition**	**.**
和	我	知道	这	关于	这	美国人	人们	:	我们	欢迎	竞赛	.

我知道美国人民有一点：我们欢迎竞争。

[wiːl] [mætʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndʒə'nuːəti] , ['aʊər; ɑːr]['enərdʒi] , ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi]

We'll	**match**	**our**	**ingenuity**	**,**	**our**	**energy**	**,**	**our**	**experience**	**,**	**and**	**technology**
出色地	匹配	我们的	独创性	,	我们的	活力	,	我们的	经验	,	和	技术

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ə'genst] ['eniwʌn] .

our	**spirit**	**and**	**enterprise**	**against**	**anyone**	**.**
我们的	精神	和	企业	反对	任何人	.

我们将凭借我们的创造力、活力、经验和技术，以及我们的精神和进取心，与任何人一较高下。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][biː; bi] [friː] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [fer] .

But	**let**	**the**	**competition**	**be**	**free**	**,**	**but**	**let**	**it**	**also**	**be**	**fair**	**.**
但	让	这	竞赛	是	自由的	,	但	让	它	还	是	公平的	.

但竞争应当自由，但也应当公平。

[ə'merɪkə] [ɪz] ['redi] .

America	**is**	**ready**	**.**
美国	是	准备好	.

美国已经准备好了。

[sɪns] [wiː; wi] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪns] [wɪə(r)] ['sɪriəs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [miːt]

Since	**we**	**really**	**mean**	**it**	**,**	**and**	**since**	**we're**	**serious**	**about**	**being**	**ready**	**to**	**meet**
自从	我们	真的	意思是	它	,	和	自从	是	严肃的	关于	存在	准备好	到	见面

['aʊər; ɑːr] ['tʃælɪndʒ] ,

our	**challenge**	**,**
我们的	挑战	,

既然我们是认真的，既然我们认真地做好了迎接挑战的准备，

[wɪə(r)] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] .

we're	**getting**	**our**	**own**	**house**	**in**	**order**	**.**
是	获得	我们的	自己的	房子	在	命令	.

我们正在整理自己家里的事情。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['riːəl] ['prɑːgres] .

We	have	made	real	progress	.
我们	有	制成	真实的	进步	.

我们取得了实质性进展。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['defɪsɪt] [wʌz; wəz] [sɪks] [pər'sent] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [groʊs] ['næʃ(ə)nəl]

Seven	years	ago	,	the	Federal	deficit	was	6	percent	of	our	gross	national
七	年	前	,	这	联邦	赤字	曾是	6	百分比	的	我们的	总的	国家的

['prɑːdʌkt] , [sɪks] [pər'sent] .

product	,	6	percent	.
产品	,	6	百分比	.

七年前，联邦赤字占我们国民生产总值的 6%，6%。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['bʌdʒɪt] [aɪ] [sent] [ʌp] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['defɪsɪt] [ɪz] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [pər'sent] [ʌv; əv]

In	the	new	budget	I	sent	up	two	days	ago	the	deficit	is	down	to	1	percent	of
在	这	新的	预算	我	发送	向上	二	天	前	这	赤字	是	向下	到	1	百分比	的

[ˌdʒiː en 'piː] .

GNP	.
国民生产总值	.

在我两天前提交的新预算中，赤字已降至国民生产总值的1%。

[ðæt] ['bʌdʒɪt] [brɪŋz] ['fedərəl] ['spendɪŋ] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

That	budget	brings	Federal	spending	under	control	.
那	预算	带来	联邦	开支	在下面	控制	.

该预算案使联邦支出得到控制。

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] ['græm] - ['rʌdmən] ['tɑːrgɪt] .

It	meets	the	Gramm	-	Rudman	target	.
它	满足	这	克	-	鲁德曼	目标	.

它符合格拉姆-鲁德曼目标。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['defɪsɪt] [daʊn] ['fɜːrðər] .

It	brings	the	deficit	down	further	.
它	带来	这	赤字	向下	更远	.

这将进一步降低赤字。

[ænd; ənd] ['bælənsiz] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [baɪ] - , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [nuː] ['tæksɪz] .

And	balances	the	budget	by	1993	,	with	no	new	taxes	.
和	余额	这	预算	经过	-	,	和	不	新的	税收	.

到 1993 年实现预算平衡，且不增加任何新税种。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['fedərəl] ['spendɪŋ] .

And	let	me	tell	you	,	there's	still	more	than	enough	Federal	spending	.
和	让	我	告诉	你	,	有	仍然	更多的	比	足够的	联邦	开支	.

我告诉你，联邦政府的支出仍然绰绰有余。

[fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , $1 . [ˌtuː'tuː] ['trɪljən] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

For	most	of	us	,	$1	.	2	trillion	is	still	a	lot	of	money	.
为了	最多	的	我们	,	$1	.	2	兆	是	仍然	一个	很多	的	钱	.

对我们大多数人来说，1.2万亿美元仍然是一笔巨款。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɪz] ['bælənst] ,

And	once	the	budget	is	balanced	,
和	一次	这	预算	是	均衡	,

一旦预算达到平衡，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [weɪ] ['evri] ['fæməli] [mʌst; məst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] .

we	can	operate	the	way	every	family	must	when	it	has	bills	to	pay	.
我们	能	操作	这	方式	每一个	家庭	必须	什么时候	它	有	账单	到	支付	.

我们和其他所有有账单要付的家庭一样，都必须按部就班地生活。

[wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

We	won't	leave	it	to	our	children	and	grandchildren	.
我们	惯于	离开	它	到	我们的	孩子们	和	孙辈	.

我们不会把它留给子孙后代。

[wʌns] [its] ['bæləns] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] .

Once	it's	balanced	,	we	will	start	paying	off	the	national	debt	.
一次	它是	均衡	,	我们	将要	开始	付费	离开	这	国家的	债务	.

一旦财政收支平衡，我们将开始偿还国债。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]

And	there's	something	more	,	and	there's	something	more	we	owe	the
和	有	某物	更多的	,	和	有	某物	更多的	我们	欠	这

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] :

generations	of	the	future	:
几代人	的	这	未来	:

还有更多，我们对子孙后代还有更多责任：

['stuːərdʃɪp] , [ðə; ði] [seɪf'kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['preʃəs] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .

stewardship	,	the	safekeeping	of	America's	precious	environmental	inheritance	.
管家职权	,	这	保管	的	美国的	宝贵的	环境的	遗产	.

管护，即守护美国珍贵的环境遗产。

[æz; əz][dʒʌst][wʌn][saɪn][ʌv; əv] [haʊ] ['sɪriəs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

As	just	one	sign	of	how	serious	we	are	,
作为	只是	一	符号	的	如何	严肃的	我们	是	,

这仅仅是我们认真程度的一个体现，

[wiː; wi] [wɪl] ['elɪveɪt] [ðə; ði][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [prə'tekʃn] ['eɪdʒənsi][tuː; tə]['kæbɪnət][ræŋk] .

we	will	elevate	the	Environmental	Protection	Agency	to	Cabinet	rank	.
我们	将要	提升	这	环境的	保护	机构	到	内阁	秩	.

我们将把环境保护署提升到内阁级别。

[nɑːt] , [nɑːt] [mɔːr] [bjʊ'rɑːkrəsi] , [nɑːt] [mɔːr] [red] [teɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hɪr] [æt; ət]

Not	,	not	more	bureaucracy	,	not	more	red	tape	,	but	the	certainty	that	here	at
不是	,	不是	更多的	官僚	,	不是	更多的	红色的	磁带	,	但	这	肯定	那	这里	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

不是更多的官僚主义，不是更多的繁文缛节，而是确信，在国内，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['ɪʃuːz] [hæv; həv]

and	especially	in	our	dealings	with	other	nations	,	environmental	issues	have
和	尤其	在	我们的	交易	和	其他	国家	,	环境的	问题	有

[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

the	status	they	deserve	.
这	地位	他们	应得	.

尤其是在我们与其他国家交往中，环境问题应得到应有的地位。

[ðɪs] ['jɪrz] ['bʌdʒɪt] [prə'vaidz] ['oʊvər] $2 ['bɪljən] [ɪn] [nuː] ['spendɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr]

This	year's	budget	provides	over	$2	billion	in	new	spending	to	protect	our
这	年	预算	提供	超过	$2	十亿	在	新的	开支	到	保护	我们的

[ɪn'vaɪrənmənt] ,

environment	,
环境	,

今年的预算案提供了超过20亿美元的新支出，用于保护我们的环境。

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] $1 ['bɪljən] [fɔːr; fər]['gloʊb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['riːsɜːrtʃ] ,

with	over	$1	billion	for	global	change	research	,
和	超过	$1	十亿	为了	全球的	改变	研究	,

投入超过10亿美元用于全球变化研究，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'nɪʃətɪv] [aɪ][kɔːl] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spænd]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

and	a	new	initiative	I	call	America	the	Beautiful	to	expand	our	national
和	一个	新的	倡议	我	称呼	美国	这	美丽的	到	扩张	我们的	国家的

['pɑːrks][ænd; ənd]['waɪldlaɪf] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ɑːn]['pʌblɪk][lændz] .

parks	and	wildlife	preserves	and	improve	recreational	facilities	on	public	lands	.
公园	和	野生动物	果酱	和	提升	休闲	设施	在	民众	土地	.

还有一项我称之为"美丽美国"的新计划，旨在扩大我们的国家公园和野生动物保护区，并改善公共土地上的娱乐设施。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [kiːp] [ðɪs] ['kʌntri] [kliːn] ,

And	something	else	,	something	that	will	help	keep	this	country	clean	,
和	某物	别的	,	某物	那	将要	帮助	保持	这	国家	干净的	,

还有一件事，一件有助于保持这个国家清洁的事情，

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fɔːrɪst][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə'merɪkə] ['bjuːtɪf(ə)l]

from	our	forest	land	to	the	inner	cities	,	and	keep	America	beautiful
从	我们的	森林	土地	到	这	内	城市	,	和	保持	美国	美丽的

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] ,

for	generations	to	come	,
为了	几代人	到	来	,

从我们的森林到城市中心，让美国的美丽世代传承。

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ] ['bɪljən] [triːz] [ə; eɪ] [jɪr] .

the	money	to	plant	a	billion	trees	a	year	.
这	钱	到	植物	一个	十亿	树木	一个	年	.

这笔钱足够每年种植十亿棵树。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	tonight	,	and	tonight	let	me	say	again	to	all	the	members	of	the
和	今晚	,	和	今晚	让	我	说	再次	到	全部	这	成员	的	这

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

今晚，我再次向国会全体成员说：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt][send][ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] ['bɪkər] .

the	American	people	did	not	send	us	here	to	bicker	.
这	美国人	人们	做过	不是	发送	我们	这里	到	斗嘴	.

美国人民把我们送到这里不是为了让我们争吵的。

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

There	is	work	to	do	,	and	they	sent	us	here	to	get	it	done	.
那里	是	工作	到	做	,	和	他们	发送	我们	这里	到	得到	它	完毕	.

还有很多工作要做，他们派我们来这里就是为了完成这项工作。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][aɪ]['ɔːfər][maɪ][hænd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

And	once	again	,	in	the	spirit	of	cooperation	I	offer	my	hand	to	all	of
和	一次	再次	,	在	这	精神	的	合作	我	提供	我的	手	到	全部	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我再次本着合作精神，向大家伸出援手。

[ænd; ənd] [lets] [wɜːrk] [tə'geðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] - - [kliːn] [er] , [tʃaɪld] [ker]

And	let's	work	together	to	do	the	will	of	the	people	-	-	clean	air	,	child	care
和	我们来吧	工作	一起	到	做	这	将要	的	这	人们	-	-	干净的	空气	,	孩子	关心

,

,

,

让我们共同努力，实现人民的意愿——清洁的空气、儿童保育，

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] ['eksələns] [ækt] , [kraɪm][ænd; ənd][drʌgz] .

the	**educational**	**excellence**	**act**	**,**	**crime**	**and**	**drugs**	**.**
这	教育	卓越	行为	,	犯罪	和	药物	.

教育卓越法案、犯罪和毒品。

[its] [taɪm][tuː; tə][ækt] .

It's	**time**	**to**	**act**	**.**
它是	时间	到	行为	.

是时候采取行动了。

[ðə; ði][fɑːrm] [bɪl] , [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n]['pɑːləsi] , ['prɑːdʌkt][ˌlaɪəˈbɪlətɪ][rɪˈfɔːrm] , ['entərpraɪz] [zoʊnz] .

The	**farm**	**bill**	**,**	**transportation**	**policy**	**,**	**product**	**liability**	**reform**	**,**	**enterprise**	**zones**	**.**
这	农场	账单	,	运输	政策	,	产品	责任	改革	,	企业	区域	.

农业法案、交通运输政策、产品责任改革、企业区。

[its] [taɪm][tuː; tə][ækt] [təˈgeðər] .

It's	**time**	**to**	**act**	**together**	**.**
它是	时间	到	行为	一起	.

现在是团结一致采取行动的时候了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən] [əˈgriː] [ɑːn] .

And	**there's**	**one**	**thing**	**I**	**hope**	**we**	**can**	**agree**	**on**	**.**
和	有	一	事物	我	希望	我们	能	同意	在	.

但有一件事我希望我们能达成共识。

[its] [əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr] [kəˈmɪtmənts] .

It's	**about**	**our**	**commitments**	**.**
它是	关于	我们的	承诺	.

这关乎我们的承诺。

[ænd; ənd][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]['soʊʃ(ə)l][sɪˈkjʊrətɪ] .

And	**I'm**	**talking**	**about**	**Social**	**Security**	**.**
和	我是	说	关于	社会的	安全	.

我指的是社会保障。

[tuː; tə] ['evri] [əˈmerɪkən] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn]['soʊʃ(ə)l][sɪˈkjʊrətɪ] , [tuː; tə] ['evri] , ['evri] [əˈmerɪkən]

To	**every**	**American**	**out**	**there**	**on**	**Social**	**Security**	**,**	**to**	**every**	**,**	**every**	**American**
到	每一个	美国人	出去	那里	在	社会的	安全	,	到	每一个	,	每一个	美国人

[səˈpɔːrtɪŋ] [ðæt] ['sɪstəm] [təˈdeɪ] ,

supporting	**that**	**system**	**today**	**,**
支持	那	系统	今天	,

致每一位领取社会保障金的美国人，致每一位今天支持这一制度的美国人：

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evriwʌn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtaɪər] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

and	**to**	**everyone**	**counting**	**on**	**it**	**when**	**they**	**retire**	**,**	**we**	**made**	**a**	**promise**	**to**
和	到	每个人	计数	在	它	什么时候	他们	退休	,	我们	制成	一个	承诺	到

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

对于所有指望退休后能享受退休待遇的人，我们向你们做出承诺：

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**we**	**are**	**going**	**to**	**keep**	**it**	**.**
和	我们	是	去	到	保持	它	.

我们会保留它。

[wiː; wi] , [wiː; wi]['reskjuːd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] - [ænd; ənd] [its] [saʊnd] [əˈgen] , [ˌbaɪˈpɑːrtɪs(ə)n]

We	**,**	**we**	**rescued**	**the**	**system**	**in**	**1983**	**and**	**it's**	**sound**	**again**	**,**	**bipartisan**
我们	,	我们	获救	这	系统	在	-	和	它是	声音	再次	,	两党

[əˈreɪndʒmənt] .

arrangement	**.**
安排	.

我们在 1983 年拯救了这个系统，它现在又恢复了正常，这是两党合作的结果。

['aʊər; ɑːr] ['bʌdʒɪt] ['fʊli] [fʌndz] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['benɪfɪts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃuəz] [ðæt] ['fjuːtʃər] ['benɪfɪts]

Our	budget	fully	funds	today's	benefits	and	it	assures	that	future	benefits
我们的	预算	完全	资金	今天的	好处	和	它	保证	那	未来	好处

[wɪl] [biː; bi] ['fʌndɪd] [æz; əz] [wel] .

will	be	funded	as	well	.
将要	是	已资助	作为	出色地	.

我们的预算不仅能充分保障当前的各项福利，还能确保未来的各项福利也得到资金支持。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz] [mes] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .

And	the	last	thing	we	need	to	do	is	mess	around	with	Social	Security	.
和	这	最后的	事物	我们	需要	到	做	是	混乱	大约	和	社会的	安全	.

我们最不需要做的就是搞乱社会保障制度。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] ['prɑːbləm][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ə'dres] .

There's	one	more	problem	we	need	to	address	.
有	一	更多的	问题	我们	需要	到	地址	.

还有一个问题我们需要解决。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] ['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ]

We	must	give	careful	consideration	to	the	recommendations	of	the	health
我们	必须	给	小心	考虑	到	这	建议	的	这	健康

[ker] ['stʌdiz] ['ʌndər] [wei] [naʊ] .

care	studies	under	way	now	.
关心	研究	在下面	方式	现在	.

我们必须认真考虑目前正在进行的医疗保健研究提出的建议。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [tə'naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌlɪvən] , [luː] ['sʌlɪvən] , ['sekrəteri]

And	that's	why	tonight	,	I	am	asking	Dr	.	Sullivan	,	Lou	Sullivan	,	Secretary
和	那就是	为什么	今晚	,	我	是	问	博士	.	沙利文	,	卢	沙利文	,	秘书

[ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['sɜːrvɪsɪz] ,

of	Health	and	Human	Services	,
的	健康	和	人类	服务	,

所以今晚，我要问的是卫生与公众服务部部长卢·沙利文博士：

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['pɑːləsi]['kaʊns(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti] ,

to	lead	a	Domestic	Policy	Council	review	of	recommendations	on	the	quality	,
到	带领	一个	国内的	政策	理事会	审查	的	建议	在	这	质量	,

领导国内政策委员会对有关质量的建议进行审查，

[əkˌsesə'bɪləti] [ænd; ənd][kɔːst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [helθ] [ker] ['sɪstəm] .

accessibility	and	cost	of	our	nation's	health	care	system	.
无障碍	和	成本	的	我们的	国家的	健康	关心	系统	.

我国医疗保健系统的可及性和成本。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [kɔːsts][ʌv; əv] [helθ] [ker] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

I	am	committed	to	bring	the	staggering	costs	of	health	care	under	control	.
我	是	坚定的	到	带来	这	令人震惊	成本	的	健康	关心	在下面	控制	.

我致力于控制医疗保健领域高昂的成本。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [ɪn'diːd] [dɪ'pend] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['veri]

The	State	of	the	Government	does	indeed	depend	on	many	of	us	in	this	very
这	状态	的	这	政府	做	的确	依赖	在	许多	的	我们	在	这	非常

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

政府的存亡确实取决于我们这个议会里的许多人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] .

But	the	State	of	the	Union	depends	on	all	Americans	.
但	这	状态	的	这	联盟	取决于	在	全部	美国人	.

但国情咨文取决于全体美国人。

[wiː; wi][mʌst; məst][meɪn'teɪn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['diːs(ə)nsi][ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv] ['mɪljənz]

We	must	maintain	the	democratic	decency	that	makes	a	nation	out	of	millions
我们	必须	维持	这	民主	体面	那	制作	一个	国家	出去	的	百万

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

of	individuals	.
的	个人	.

我们必须维护民主的体面，正是这种体面使数百万个人组成了一个国家。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt][meɪl] ['bɒmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['kʌntri] .

And	I've	been	appalled	at	the	recent	mail	bombings	across	this	country	.
和	我已经	到过	震惊	在	这	最近的	邮件	爆炸	穿过	这	国家	.

我对近期发生在全国各地的邮件炸弹袭击事件感到震惊。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [kən'frʌnt] [ænd; ənd] [kən'dem] ['reɪsɪzəm] , ['ænti] - [ˌsemitizəm; 'siː-] ,

Every	one	of	us	must	confront	and	condemn	racism	,	anti	-	Semitism	,
每一个	一	的	我们	必须	面对	和	谴责	种族主义	,	反对	-	闪米特主义	,

['bɪgətri] [ænd; ənd] [heɪt] .

bigotry	and	hate	.
偏见	和	恨	.

我们每个人都必须正视并谴责种族主义、反犹太主义、偏执和仇恨。

[nɑːt][nekst] [wiːk] , [nɑːt] [tə'mɑːroʊ] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] .

Not	next	week	,	not	tomorrow	,	but	right	now	.
不是	下一个	星期	,	不是	明天	,	但	正确的	现在	.

不是下周，也不是明天，而是现在。

['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Every	single	one	of	us	.
每一个	单身的	一	的	我们	.

我们每个人。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [wiː; wi][help]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,

The	State	of	the	Union	depends	on	whether	we	help	our	neighbor	,
这	状态	的	这	联盟	取决于	在	无论	我们	帮助	我们的	邻居	,

国情咨文取决于我们是否帮助邻国。

[kleɪm][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][oʊn] .

claim	the	problems	of	our	community	as	our	own	.
宣称	这	问题	的	我们的	社区	作为	我们的	自己的	.

将我们社区的问题视为我们自己的问题。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][step]['fɔːrwərd] [wen] [ðeəz; ðəz]['trʌb(ə)l] , [lend][ə; eɪ][hænd] ,

We've	got	to	step	forward	when	there's	trouble	,	lend	a	hand	,
我们已经	得到	到	步	向前	什么时候	有	麻烦	,	借	一个	手	,

当遇到困难时，我们必须挺身而出，伸出援手。

[biː; bi] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [niːd] .

be	what	I	call	a	point	of	light	to	a	stranger	in	need	.
是	什么	我	称呼	一个	观点	的	光	到	一个	陌生人	在	需要	.

成为陌生人需要帮助时的一道光。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm]['æftər][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ]

We've	got	to	take	the	time	after	a	busy	day	to	sit	down	and	read	with
我们已经	得到	到	拿	这	时间	后	一个	忙碌的	天	到	坐	向下	和	读	和

['aʊər; ɑːr][kɪdz] ,

our	kids	,
我们的	孩子们	,

忙碌一天后，我们应该抽出时间坐下来和孩子们一起读书。

[help] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hoʊmwɜːrk] , [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væljuːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [æz; əz]

help	them	with	their	homework	,	pass	along	the	values	we	had	as
帮助	他们	和	他们的	家庭作业	,	经过	沿着	这	值	我们	有	作为

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

帮助他们完成作业，并将我们小时候的价值观传承下去。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [sə'steɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .

And	that's	how	we	sustain	the	State	of	the	Union	.
和	那就是	如何	我们	维持	这	状态	的	这	联盟	.

这就是我们维持国情咨文的方式。

['evri] ['efərt] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Every	effort	is	important	.
每一个	努力	是	重要的	.

每一份努力都很重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ædz] [ʌp] .

It	all	adds	up	.
它	全部	添加	向上	.

这一切都说得通。

[its] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] [dɪ'mɑːkrəsi] ['miːnɪŋ] .

It's	doing	the	things	that	give	democracy	meaning	.
它是	正在做	这	事物	那	给	民主	意义	.

它正在做那些赋予民主意义的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ædz] [ʌp] [tuː; tə] [huː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [huː] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] .

It	all	adds	up	to	who	we	are	and	who	we	will	be	.
它	全部	添加	向上	到	WHO	我们	是	和	WHO	我们	将要	是	.

这一切共同塑造了我们是谁，以及我们将成为谁。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːə] ,

And	let	me	say	,	that	so	long	as	we	remember	the	American	idea	,
和	让	我	说	,	那	所以	长的	作为	我们	记住	这	美国人	主意	,

我想说，只要我们铭记美国精神，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəl] ,

so	long	as	we	live	up	to	the	American	ideal	,
所以	长的	作为	我们	居住	向上	到	这	美国人	理想的	,

只要我们践行美国理想，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [wɪl] [rɪ'meɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

the	State	of	the	Union	will	remain	sound	and	strong	.
这	状态	的	这	联盟	将要	保持	声音	和	强的	.

国情咨文将保持稳健有力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['wɜːri] [ðæt] [wiːv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [wel] ,

And	to	those	who	worry	that	we've	lost	our	way	,	well	,
和	到	那些	WHO	担心	那	我们已经丢失的		我们的	方式	,	出色地	,

对于那些担心我们迷失方向的人，嗯，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒeɪmz] ['mɑːrˌkwɛl] , [ˌpiː'viː'tiː] .

I	want	you	to	listen	to	parts	of	a	letter	written	by	James	Markwell	,	Pvt	.
我	想	你	到	听	到	部分	的	一个	信	书面	经过	詹姆斯	马克韦尔	,	私人	.

1st

1st
1st

我想请你们听听一等兵詹姆斯·马克韦尔写的一封信的部分内容。

[klæs] [dʒeɪmz] ['mɑːr,kwɛl] , [ə; eɪ] - - [jɪr] - [oʊld]['ɑːrmi]['medɪk][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] , 75th
Class **James** **Markwell** **,** **a** **20** **-** **year** **-** **old** **Army** **medic** **to** **the** **First** **Battalion** **,** **75th**
班级 詹姆斯 马克韦尔 , 一个 - - 年 - 老的 军队 医护人员 到 这 第一的 营 , 75th
['reindʒəz] .
Rangers **.**
游骑兵队 .

詹姆斯·马克韦尔上校，20岁，是第75游骑兵团第一营的一名陆军医护兵。

[its] ['deɪtɪd]['dɛk] . - , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn]['pænəmɑː] .
It's **dated** **Dec** **.** **18** **,** **the** **day** **before** **our** **armed** **forces** **went** **into** **action** **in** **Panama** **.**
它是 日期 12月 . - , 这 天 前 我们的 武装 力量 去 进入 行动 在 巴拿马 .

日期是12月18日，也就是我军在巴拿马展开行动的前一天。

[its] [ə; eɪ] ['letər] ['sɜːvəsmɛn] [raɪt] - - [ænd; ənd][hoʊp] [wɪl] ['nevər] , ['evər][biː; bi] [sent] .
It's **a** **letter** **servicemen** **write** **-** **-** **and** **hope** **will** **never** **,** **ever** **be** **sent** **.**
它是 一个 信 军人 写 - - 和 希望 将要 绝不 , 曾经 是 发送 .

这是军人写的一封信——他们希望这封信永远不会被寄出去。

[ænd; ənd] ['sædli] , ['praɪvət] - ['mʌðər] [dɪd] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letər] .
And **sadly** **,** **Private** **Markwell's** **mother** **did** **receive** **this** **letter** **.**
和 令人遗憾的是 , 私人的 - 母亲 做过 收到 这 信 .

令人遗憾的是，马克韦尔列兵的母亲确实收到了这封信。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt][ðer; ðər][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .
She **passed** **it** **on** **to** **me** **out** **there** **in** **Cincinnati** **.**
她 通过了 它 在 到 我 出去 那里 在 辛辛那提 .

她把它转交给了我，当时我在辛辛那提。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] : " [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] ,
And **here** **is** **some** **of** **what** **he** **wrote** **:** **"** **I've** **never** **been** **afraid** **of** **death** **,**
和 这里 是 一些 的 什么 他 写道 : " 我已经 绝不 到过 害怕的 的 死亡 ,

以下是他写的一些内容："我从未害怕过死亡，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] . . . [aɪv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd]
but **I** **know** **he** **is** **waiting** **at** **the** **corner** **.** **.** **.** **I've** **been** **trained** **to** **kill** **and**
但 我 知道 他 是 等待 在 这 角落 . . . 我已经 到过 受过训练 到 杀 和
[tuː; tə] [seɪv] ,
to **save** **,**
到 节省 ,

但我知道他就在街角等着……我接受过杀戮和拯救的训练。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['evriwʌn] [els] .
and **so** **has** **everyone** **else** **.**
和 所以 有 每个人 别的 .

其他人也都一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [wʌt] [leiz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɑːg] , [ænd; ənd] [jet] . . . [duː][nɑːt] [mɔːrn]
I **am** **frightened** **of** **what** **lays** **beyond** **the** **fog** **,** **and** **yet** **.** **.** **.** **do** **not** **mourn**
我 是 害怕 的 什么 躺下 超过 这 多雾路段 , 和 然而 . . . 做 不是 哀悼
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for **me** **.**
为了 我 .

我害怕迷雾之外的未知事物，但是……请不要为我悲伤。

['revl] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . . .
Revel **in** **the** **life** **that** **I** **have** **died** **to** **give** **you** **.** **.** **.**
陶醉 在 这 生活 那 我 有 死亡 到 给 你 . . .

尽情享受我为你付出生命换来的生活吧……

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [dəunt][fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][maɪ] [tʃɔɪs] .
But **most** **of** **all** **,** **don't** **forget** **that** **the** **Army** **was** **my** **choice** **.**
但 最多 的 全部 , 不 忘记 那 这 军队 曾是 我的 选择 .

但最重要的是，别忘了参军是我自己的选择。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:] .

Something	that	I	wanted	to	do	.
某物	那	我	通缉	到	做	.

我一直想做的事。

[rɪ'membər] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪ'njʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:]

Remember	I	joined	the	Army	to	serve	my	country	and	inure	that	you	are	free
记住	我	加入	这	军队	到	服务	我的	国家	和	刺痛	那	你	是	自由的

[tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ['fri:li] .

to	do	what	you	want	and	to	live	your	lives	freely	.
到	做	什么	你	想	和	到	居住	你的	生活	自由	.

记住，我参军是为了报效我的国家，也是为了确保你们有自由去做你们想做的事，自由地生活。

" [let] [ˌem 'i:][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['praɪvət] ['mɑ:rˌkwɛl] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] ['bæt(ə)l][ɪn]

"	Let	me	add	that	Private	Markwell	was	among	the	first	to	see	battle	in
"	让	我	添加	那	私人的	马克韦尔	曾是	之中	这	第一的	到	看	战斗	在

['pænəmɑ:] ,

Panama	,
巴拿马	,

我还要补充一点，二等兵马克韦尔是最早一批在巴拿马参战的士兵之一。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][fɔ:l] .

and	among	the	first	to	fall	.
和	之中	这	第一的	到	落下	.

而且是最早倒下的那些。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] .

But	he	knew	what	he	believed	in	.
但	他	知道	什么	他	相信	在	.

但他清楚自己的信仰。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wi:; wi][kɔ:l] [ə'merɪkə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

He	carried	the	idea	we	call	America	in	his	heart	.
他	携带	这	主意	我们	称呼	美国	在	他的	心	.

他将我们称之为美国的理念铭记于心。

[aɪ][bɪ'gæn] [tə'naɪt] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wi:v] [si:n] [ðɪs] [pæst] [jɪr] .

I	began	tonight	speaking	about	the	changes	we've	seen	this	past	year	.
我	开始	今晚	请讲	关于	这	变化	我们已经	已见	这	过去的	年	.

今晚我首先谈到了过去一年我们所看到的变化。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['tʃælindʒz] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

There	is	a	new	world	of	challenges	and	opportunities	before	us	.
那里	是	一个	新的	世界	的	挑战	和	机会	前	我们	.

摆在我们面前的是一个充满挑战和机遇的新世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['li:dərʃɪp] [ðæt] ['oʊnli] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [prə'vaɪd] .

And	there	is	a	need	for	leadership	that	only	America	can	provide	.
和	那里	是	一个	需要	为了	领导	那	仅有的	美国	能	提供	.

而现在，我们需要只有美国才能提供的领导力。

['nɪrli] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] ,

Nearly	40	years	ago	,	in	his	last	address	to	the	Congress	,
几乎	-	年	前	,	在	他的	最后的	地址	到	这	国会	,

近40年前，在他最后一次向国会发表讲话时，

['prezɪdənt] ['hæri] ['tru:mən] [prɪ'dɪktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [kʌm] .

President	Harry	Truman	predicted	such	a	time	would	come	.
总统	哈里	杜鲁门	预测	这样的	一个	时间	会	来	.

哈里·杜鲁门总统曾预言这一刻终将到来。

[hiː; hi] [sed] , " [æz; əz]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [grəuz] [strɔːŋgər] , [mɔːr] [juˈnaɪtɪd] ,
He said , " As our world grows stronger , more united ,
他 说 , " 作为 我们的 世界 生长 更强 , 更多的 团结的 ,

他说："随着我们的世界变得越来越强大、越来越团结，

[mɔːr] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][men][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]['kɜːrt(ə)n] ,
more attractive to men on both sides of the Iron Curtain ,
更多的 吸引人的 到 男人 在 两个都 侧面 的 这 铁 窗帘 ,

对铁幕两侧的男性都更具吸引力，

[ðen] [ɪnˈevɪtəbli] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] [wɜːrld] .
then inevitably there will come a time of change within the Communist world .
然后 不可避免地 那里 将要 来 一个 时间 的 改变 之内 这 共产 世界 .

那么，共产主义世界必然会迎来变革时期。

" [təˈdeɪ] , [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
" Today , that change is taking place .
" 今天 , 那 改变 是 采取 地方 .

"如今，这种改变正在发生。"

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] ,
For more than 40 years ,
为了 更多的 比 - 年 ,

40多年来，

[əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ɪts]['ælaɪz][held] ['kɑːmjənɪzəm] [ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] [ɪnˈʃʊrd] [ðæt] [dɪˈmɑːkrəsi] [wʊd]
America and its allies held Communism in check and insured that democracy would
美国 和 它是 盟国 握住 共产主义 在 查看 和 投保人 那 民主 会
[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
continue to exist .
继续 到 存在 .

美国及其盟国遏制了共产主义，确保了民主制度的延续。

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːmjənɪzəm] ['krʌmbliŋ] , ['aʊər; ɑːr][eɪm][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr]
And today , with Communism crumbling , our aim must be to insure
和 今天 , 和 共产主义 摇摇欲坠 , 我们的 目的 必须 是 到 保证
[dɪˈmɑːkrəsiːz] [ædˈvæns] ,
democracy's advance ,
民主的 进步 ,

今天，随着共产主义的瓦解，我们的目标必须是确保民主的进步。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn]['fɔːrdʒɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəmz] [best] [hoʊp] ,
to take the lead in forging peace and freedom's best hope ,
到 拿 这 带领 在 锻造 和平 和 自由的 最好的 希望 ,

率先缔造和平与自由的最大希望，

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [friː] [neiʃəns] .
a great and growing commonwealth of free nations .
一个 伟大的 和 生长 联邦 的 自由的 国家 .

一个伟大且不断发展的自由国家联盟。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] ,
And to the Congress and to all Americans ,
和 到 这 国会 和 到 全部 美国人 ,

致国会和全体美国人民：

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [əˈkleɪm] [ə; eɪ] [nuː] [kənˈsensəs] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,
I say it is time to acclaim a new consensus at home and abroad ,
我 说 它 是 时间 到 欢呼 一个 新的 共识 在 家 和 国外 ,

我认为现在是时候在国内外达成新的共识了。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

a	common	vision	of	the	peaceful	world	we	want	to	see	.
一个	常见的	想象	的	这	和平	世界	我们	想	到	看	.

我们对和平世界的共同愿景。

[hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hemɪsfɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] ,

Here	in	our	own	hemisphere	it	is	time	for	all	the	people	of	the	Americas	,
这里	在	我们的	自己的	半球	它	是	时间	为了	全部	这	人们	的	这	美洲	,

在我们自己的半球，现在是美洲所有人民行动的时候了。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['friːdəm] .

North	and	South	,	to	live	in	freedom	.
北	和	南	,	到	居住	在	自由	.

无论南北，都应享有自由。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ænd; ənd]['æfrɪkə] ,

In	the	Far	East	and	Africa	,
在	这	远的	东方	和	非洲	,

在远东和非洲，

[its] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [friː] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] [friː] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]

it's	time	for	the	full	flowering	of	free	governments	and	free	markets
它是	时间	为了	这	满的	开花	的	自由的	政府	和	自由的	市场

[ðæt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['endʒɪn][ʌv; əv] ['prɑːgres] .

that	have	served	the	engine	of	progress	.
那	有	服务	这	引擎	的	进步	.

现在是时候让自由政府和自由市场全面蓬勃发展了，它们一直是推动进步的引擎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə]['ɔːfər]['aʊər; ɑːr][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [di'mɔkrəsiz] [ʌv; əv] ['iːstərn]

It	is	time	to	offer	our	hand	to	the	emerging	democracies	of	Eastern
它	是	时间	到	提供	我们的	手	到	这	新兴	民主国家	的	东

['jʊrəp] [soʊ] [ðæt] ['kɑːntɪnənt] ,

Europe	so	that	continent	,
欧洲	所以	那	大陆	,

现在是时候向东欧新兴民主国家伸出援手了，以便让这片大陆.....

[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['kɑːntɪnənt][dɪ'vaɪdɪd] , [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [hoʊl] [ænd; ənd] [friː] .

for	too	long	a	continent	divided	,	can	see	a	future	whole	and	free	.
为了	也	长的	一个	大陆	分割	,	能	看	一个	未来	所有的	和	自由的	.

一个大陆分裂太久，就看不到一个完整自由的未来。

[its] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən] ,

It's	time	to	build	on	our	new	relationship	with	the	Soviet	Union	,
它是	时间	到	建造	在	我们的	新的	关系	和	这	苏联	联盟	,

现在是时候巩固我们与苏联的新关系了。

[tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tɔːrd]

to	endorse	and	encourage	a	peaceful	process	of	internal	change	toward
到	认可	和	鼓励	一个	和平	过程	的	内部的	改变	朝向

[dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

democracy	and	economic	opportunity	.
民主	和	经济的	机会	.

支持和鼓励以和平方式推动内部变革，实现民主和经济机会。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] , [greɪt] [hoʊp] , [ænd; ənd] [jet] [greɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

We	are	in	a	period	of	great	transition	,	great	hope	,	and	yet	great	uncertainty
我们	是	在	一个	时期	的	伟大的	过渡	,	伟大的	希望	,	和	然而	伟大的	不确定

.

:

.

我们正处于一个充满巨大变革、希望和不确定性的时期。

[wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊviet] ['mɪləteri] [θret] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

We	recognize	that	the	Soviet	military	threat	in	Europe	is	diminishing	,
我们	认出	那	这	苏联	军队	威胁	在	欧洲	是	减少	,

我们认识到苏联在欧洲的军事威胁正在减弱。

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['soʊviet][strə'ti:dʒɪk][ˌmɑ:dərnə'zeɪʃ(ə)n] .

but	we	see	little	change	in	Soviet	strategic	modernization	.
但	我们	看	小的	改变	在	苏联	战略	现代化	.

但我们看不到苏联战略现代化进程有任何变化。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [wi:; wi][mʌst; məst] [sə'steɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [strə'ti:dʒɪk] [ə'fens] [ˌmɑ:dərnə'zeɪʃ(ə)n]

And	,	therefore	,	we	must	sustain	our	own	strategic	offense	modernization
和	,	所以	,	我们	必须	维持	我们的	自己的	战略	罪行	现代化

[ænd; ənd][ðə; ði][strə'ti:dʒɪk] [dɪ'fens] [ɪ'nɪʃətɪv] .

and	the	Strategic	Defense	Initiative	.
和	这	战略	防御	倡议	.

因此，我们必须坚持推进自身的战略进攻现代化和战略防御倡议。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ɑ:rmz][kən'troʊl] [ə'gri:mənt]

But	the	time	is	right	to	move	forward	on	a	conventional	arms	control	agreement
但	这	时间	是	正确的	到	移动	向前	在	一个	传统的	武器	控制	协议

[tu:; tə] [mu:v] [ˌju: 'es][tu:; tə] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] ['levlz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['fɔ:rsɪz][ɪn] ['jʊrəp] ,

to	move	us	to	more	appropriate	levels	of	military	forces	in	Europe	,
到	移动	我们	到	更多的	合适的	级别	的	军队	力量	在	欧洲	,

但现在是时候推进常规军控协议，使欧洲的军事力量达到更合适的水平了。

[ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] [dɪ'fens] ['proʊgræm] [ðæt] [in'ʃuəz] [ðə; ði][ju:] . [es] . [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

a	coherent	defense	program	that	insures	the	U	.	S	.	will	continue	to	be	a
一个	相干	防御	程序	那	保险	这	U	.	S	.	将要	继续	到	是	一个

['kætəlɪst] [fɔ:r; fər] ['pi:sf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['jʊrəp] .

catalyst	for	peaceful	change	in	Europe	.
催化剂	为了	和平	改变	在	欧洲	.

一个连贯的国防计划，确保美国继续成为欧洲和平变革的催化剂。

[ænd; ənd] [aɪv] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['lidər] [ʌv; əv]['neɪtoʊ] .

And	I've	consulted	with	leaders	of	NATO	.
和	我已经	咨询	和	领导人	的	北约	.

我曾与北约领导人进行过磋商。

[ɪn][fækt][aɪ] [spoʊk] [baɪ] [foʊn] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['gɔrbətʃɛv, 'gɔrbəˌtʃɔf][dʒʌst] [tə'deɪ] .

In	fact	I	spoke	by	phone	with	President	Gorbachev	just	today	.
在	事实	我	辐	经过	电话	和	总统	戈尔巴乔夫	只是	今天	.

事实上，我今天刚和戈尔巴乔夫总统通过电话。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ælaɪz] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɪləteri] ['prez(ə)ns] [ɪn]

And	I	agree	with	our	European	allies	that	an	American	military	presence	in
和	我	同意	和	我们的	欧洲的	盟国	那	一个	美国人	军队	在场	在

['jʊrəp] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['soʊlli] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði]['soʊviet] ['mɪləteri]

Europe	is	essential	and	that	it	should	not	be	solely	tied	to	the	Soviet	military
欧洲	是	基本的	和	那	它	应该	不是	是	仅	系	到	这	苏联	军队

['prez(ə)ns] [ɪn] ['i:stərn] ['jʊrəp] .

presence	in	Eastern	Europe	.
在场	在	东	欧洲	.

我同意我们的欧洲盟友的观点，即美国在欧洲的军事存在至关重要，而且不应仅仅与苏联在东欧的军事存在挂钩。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [tru:p] ['levlz] [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] ['loʊər] .

But	our	troop	levels	can	still	be	lower	.
但	我们的	部队	级别	能	仍然	是	降低	.

但我们的兵力还可以再降低一些。

[ænd; ənd][soʊ] [tə'naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [nuː] [step][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

And	so	tonight	I	am	announcing	a	major	new	step	for	a	further	reduction
和	所以	今晚	我	是	宣布	一个	主要的	新的	步	为了	一个	更远	减少

[ɪn][juː] . [es] . [ænd; ənd]['soʊviet] ['mænpaʊər] [ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['jʊrəp] [tuː; tə] - ,

in	U	.	S	.	and	Soviet	manpower	in	Central	and	Eastern	Europe	to	195	,
在	U	.	S	.	和	苏联	人手	在	中央	和	东	欧洲	到	-	,

因此，今晚我宣布一项重大新举措，将美国和苏联在中欧和东欧的人力进一步削减至195人。

- [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

000	on	each	side	.
-	在	每个	边	.

两侧均为 000。

[ðɪs] ['nʌmbər] , [ðɪs] ['nʌmbər] , [ðɪs] ['lev(ə)l] , [rɪ'flekts] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['siːniər] ['mɪləteri]

This	number	,	this	number	,	this	level	,	reflects	the	advice	of	our	senior	military
这	数字	,	这	数字	,	这	等级	,	反映	这	建议	的	我们的	高级的	军队

[əd'vaɪzəz] .

advisers	.
顾问	.

这个数字，这个级别，反映了我们高级军事顾问的建议。

[its] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [sə'steɪn] ['neɪtoʊz]

It's	designed	to	protect	American	and	European	interests	and	sustain	NATO's
它是	设计	到	保护	美国人	和	欧洲的	兴趣	和	维持	北约的

[dɪ'fens] ['strætədʒi] .

defense	strategy	.
防御	战略	.

它旨在保护美国和欧洲的利益，并维护北约的防御战略。

[ə; eɪ] [swɪft] [kən'kluːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [kən'troʊl] [tɔːks] - - [kən'venʃən(ə)l] , ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]

A	swift	conclusion	to	our	arms	control	talks	-	-	conventional	,	chemical	and
一个	迅速	结论	到	我们的	武器	控制	会谈	-	-	传统的	,	化学	和

[strə'tiːdʒɪk] - - [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [goʊl] .

strategic	-	-	must	now	be	our	goal	.
战略	-	-	必须	现在	是	我们的	目标	.

我们现在的目标必须是迅速结束关于常规、化学和战略武器的军控谈判。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

And	that	time	has	come	.
和	那	时间	有	来	.

那一天已经到来。

[stɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fækt] :

Still	,	we	must	recognize	an	unfortunate	fact	:
仍然	,	我们	必须	认出	一个	不幸	事实	:

然而，我们必须承认一个令人遗憾的事实：

[ɪn] ['meni] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tə'naɪt] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ɪz]['kɑːnflɪkt] , [nɑːt] [piːs] .

in	many	regions	of	the	world	tonight	the	reality	is	conflict	,	not	peace	.
在	许多	地区	的	这	世界	今晚	这	现实	是	冲突	,	不是	和平	.

今晚，世界许多地区的现实是冲突，而不是和平。

[ɪn'dʊrɪŋ] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] ['ɪntrəsts] [rɪ'meɪn] .

Enduring	animosities	and	opposing	interests	remain	.
持久	敌意	和	反对	兴趣	保持	.

宿怨和利益冲突依然存在。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkə] [strɔːŋ]

And	thus	the	cause	of	peace	must	be	served	by	an	America	strong
和	因此	这	原因	的	和平	必须	是	服务	经过	一个	美国	强的

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz] .

enough	and	sure	enough	to	defend	our	interests	and	our	ideals	.
足够的	和	当然	足够的	到	保卫	我们的	兴趣	和	我们的	理想	.

因此，为了维护和平事业，美国必须足够强大和坚定，才能捍卫我们的利益和理想。

[its] [ðɪs] [ə'merɪkən] [aɪ'diːə] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fɔːr] ['dekeɪdz] [helpt] [ɪn'spaɪər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

It's	this	American	idea	that	for	the	past	four	decades	helped	inspire	the	Revolution
它是	这	美国人	主意	那	为了	这	过去的	四	几十年	帮助	启发	这	革命

[ʌv; əv] - - .

of	'	89	.
的	-	-	.

正是这种美国理念在过去四十年里激发了1989年的革命。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðer; ðər][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,

And	here	at	home	,	and	in	the	world	,	there	is	history	in	the	making	,
和	这里	在	家	,	和	在	这	世界	,	那里	是	历史	在	这	制作	,

在这里，在世界各地，历史正在被创造。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

and	history	to	be	made	.
和	历史	到	是	制成	.

历史即将被创造。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

Six	months	ago	,	early	in	this	season	of	change	,
六	几个月	前	,	早期的	在	这	季节	的	改变	,

六个月前，在这个变革的季节之初，

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'daːnsk] ['ʃɪpjɑːrd] [ɪn]['poʊlənd][æt; ət][ðə; ði]['mɑːnjumənt]

I	stood	at	the	gates	of	the	Gdansk	shipyard	in	Poland	at	the	monument
我	站立	在	这	大门	的	这	格但斯克	船厂	在	波兰	在	这	纪念碑

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːlən] ['wɜːrkərz][ʌv; əv][ˌsɑːlɪ'dærəti] .

to	the	fallen	workers	of	Solidarity	.
到	这	倒下	工人	的	团结	.

我站在波兰格但斯克造船厂的大门前，在纪念团结工会阵亡工人的纪念碑前。

[its] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['mædʒəsti] .

It's	a	monument	of	simple	majesty	.
它是	一个	纪念碑	的	简单的	威严	.

这是一座气势恢宏的纪念碑。

[θriː] [tɔːl] [krɔsiz] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ə'tɑːp] [iːtʃ] [krɔːs] , [æn; ən] ['æŋkər] ,

Three	tall	crosses	rise	up	from	the	stones	,	and	atop	each	cross	,	an	anchor	,
三	高的	十字架	上升	向上	从	这	石头	,	和	顶部	每个	叉	,	一个	锚	,

三座高大的十字架从石头间拔地而起，每个十字架的顶端都立着一个锚。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hoʊp] .

an	ancient	symbol	of	hope	.
一个	古老的	象征	的	希望	.

一个古老的希望象征。

[ðə; ði] ['æŋkər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [tə'deɪ] [ɪz] ['friːdəm] .

The	anchor	in	our	world	today	is	freedom	.
这	锚	在	我们的	世界	今天	是	自由	.

当今世界的基石是自由。

['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] ['stedi] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

Holding	us	steady	in	times	of	change	,	a	symbol	of	hope	to	all	the	world	.
保持	我们	稳定的	在	时代	的	改变	,	一个	象征	的	希望	到	全部	这	世界	.

在变革的时代，他让我们保持稳定，他是全世界的希望象征。

[ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪz] [ə'merɪkə] .

And	freedom	is	at	the	very	heart	of	the	idea	that	is	America	.
和	自由	是	在	这	非常	心	的	这	主意	那	是	美国	.

而自由正是美国理念的核心。

['gɪvɪŋ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .

Giving	life	to	the	idea	depends	on	every	one	of	us	.
给予	生活	到	这	主意	取决于	在	每一个	一	的	我们	.

让这个想法变为现实，取决于我们每个人。

['aʊər; ɑ:r] ['æŋkər] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]['fæməli] .

Our	anchor	has	always	been	faith	and	family	.
我们的	锚	有	总是	到过	信仰	和	家庭	.

信仰和家庭一直是我们的支柱。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæst] [mɑ:njəmɛntəs] [jɪr] , ['aʊər; ɑ:r]['fæməli][wʌz; wəz]

In	the	last	few	days	of	this	past	monumentous	year	,	our	family	was
在	这	最后的	很少	天	的	这	过去的	宏伟的	年	,	我们的	家庭	曾是

['blesɪd; blest][wʌns] [mɔ:r] ,

blessed	once	more	,
蒙福	一次	更多的	,

在过去这个意义非凡的一年中的最后几天，我们家再次得到了祝福。

['selibreitɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑ:r] 12th ['græntʃaɪld] .

celebrating	the	joy	of	life	when	a	little	boy	became	our	12th	grandchild	.
庆祝	这	喜悦	的	生活	什么时候	一个	小的	男生	成为	我们的	12th	孙子	.

一个小男孩成为我们的第十二个孙子，我们为此欢欣鼓舞。

[wen] [aɪ][held][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

When	I	held	the	little	guy	for	the	first	time	,
什么时候	我	握住	这	小的	盖伊	为了	这	第一的	时间	,

当我第一次抱起这个小家伙时，

[ðə; ði] ['trʌblz] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [si:md] ['mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd]['toʊtəli][ɪn]

the	troubles	at	home	and	abroad	seemed	manageable	,	and	totally	in
这	麻烦	在	家	和	国外	似乎	可管理的	,	和	完全	在

[pər'spektɪv] .

perspective	.
看法	.

国内外的问题似乎都在可控范围内，完全可以理解。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['prɑ:bəbli] ['θɪŋkɪŋ] , [wel] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]

And	now	I	know	,	I	know	you're	probably	thinking	,	Well	,	that's	just	a
和	现在	我	知道	,	我	知道	你是	大概	思维	,	出色地	,	那就是	只是	一个

['grænfɑ:ðər] ['tɔ:kɪŋ] .

grandfather	talking	.
祖父	说	.

我知道，我知道你可能在想，嗯，那只是个爷爷在说话而已。

[wel] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .

Well	,	maybe	you're	right	.
出色地	,	或许	你是	正确的	.

或许你是对的。

[bʌt; bət] [aɪv] [met][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [pæst] [jɪr] [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['kʌntri] ,

But	I've	met	a	lot	of	children	this	past	year	across	this	country	,
但	我已经	遇见	一个	很多	的	孩子们	这	过去的	年	穿过	这	国家	,

但在过去一年里，我在全国各地见到了很多孩子。

[æz; əz][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] .

as	all	of	you	have	.
作为	全部	的	你	有	.

就像你们所有人一样。

['evriwer] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [tuː; tə] ['iːstərn] ['jʊrəp] .

Everywhere	from	the	Far	East	to	Eastern	Europe	.
到处	从	这	远的	东方	到	东	欧洲	.

从远东到东欧各地。

[ɔːl] [kɪdz] [ɑːr; ər] [juˈniːk] .

All	kids	are	unique	.
全部	孩子们	是	独特的	.

每个孩子都是独一无二的。

[jet] , [ɔːl] [kɪdz] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] .

Yet	,	all	kids	are	alike	.
然而	,	全部	孩子们	是	同样	.

然而，所有的孩子都一样。

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [jʌŋ] [ɪnˌvaɪrən'mentəlɪst] [aɪ] [met] [ðɪs] [mʌnθ] , [huː] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ]

The	budding	young	environmentalist	I	met	this	month	,	who	joined	me	in	exploring
这	萌芽	年轻的	环保主义者	我	遇见	这	月	,	WHO	加入	我	在	探索

[ðə; ði] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['evəgleidz] .

the	Florida	Everglades	.
这	佛罗里达	大沼泽地	.

这个月我遇到了一位崭露头角的年轻环保主义者，他和我一起探索了佛罗里达大沼泽地。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['liːgɝz] [aɪ] [pleɪd] [kætʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['poʊlənd] ,

The	Little	Leaguers	I	played	catch	with	in	Poland	,
这	小的	联盟球员	我	玩	抓住	和	在	波兰	,

我在波兰一起打少棒的那些小球员们，

['redi] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] ['wɔːsɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪriːz] .

ready	to	go	from	Warsaw	to	the	World	Series	.
准备好	到	去	从	华沙	到	这	世界	系列	.

准备从华沙前往世界大赛。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪdz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪl] [ɔːr] [ə'loʊn] - - [ænd; ənd] [gɑːd] [bles] [ðoʊz] ['bɔːrdər] ['beɪbiːz] ,

And	even	the	kids	who	are	ill	or	alone	-	-	and	God	bless	those	boarder	babies	,
和	甚至	这	孩子们	WHO	是	患病的	或者	独自的	-	-	和	上帝	保佑	那些	边境	婴儿	,

甚至那些生病或孤身一人的孩子——愿上帝保佑那些寄宿家庭的孩子们，

[bɔːrn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [drʌgz] [ænd; ənd] [eɪdz] - - ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɔːbləms] [noʊ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] .

born	addicted	to	drugs	and	AIDS	-	-	coping	with	problems	no	child	should	have	to	face	.
出生	上瘾	到	药物	和	艾滋病	-	-	应对	和	问题	不	孩子	应该	有	到	脸	.

生来就染上毒瘾和艾滋病——要面对任何孩子都不应该面对的问题。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ['evri] [kɪd] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] :

But	,	you	know	,	when	it	comes	to	hope	and	the	future	,	every	kid	is	the	same	:
但	,	你	知道	,	什么时候	它	来	到	希望	和	这	未来	,	每一个	孩子	是	这	相同的	:

但是，你知道，说到希望和未来，每个孩子都是一样的：

[fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

full	of	dreams	,	ready	to	take	on	the	world	,
满的	的	梦境	,	准备好	到	拿	在	这	世界	,

满怀梦想，准备征服世界，

[ɔːl]['speʃ(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['veri]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['friːdəm] .

all	special	because	they	are	the	very	future	of	freedom	.
全部	特别的	因为	他们	是	这	非常	未来	的	自由	.

它们之所以特别，是因为它们代表着自由的未来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [biˈlɔŋz] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [aɪv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

And	to	them	belongs	this	new	world	I've	been	speaking	about	.
和	到	他们	属于	这	新的	世界	我已经	到过	请讲	关于	.

而我所说的这个新世界，就属于他们。

[ænd; ənd][soʊ] [təˈnaɪt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	so	tonight	,	I'm	going	to	ask	something	of	every	one	of	you	.
和	所以	今晚	,	我是	去	到	问	某物	的	每一个	一	的	你	.

所以今晚，我要问你们每个人一个问题。

[naʊ] [let][ˌem ˈiː][staːrt][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænperənts] [aʊt][ðer; ðər] .

Now	let	me	start	with	my	generation	,	with	the	grandparents	out	there	.
现在	让	我	开始	和	我的	一代	,	和	这	祖父母	出去	那里	.

现在让我先从我们这一代人，也就是爷爷奶奶们说起。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [lɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .

You	are	our	living	link	with	the	past	.
你	是	我们的	活的	关联	和	这	过去的	.

你是我们与过去之间的活生生的纽带。

[tel] [jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['strʌglz] [weɪdʒd][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,

Tell	your	grandchildren	the	story	of	struggles	waged	at	home	and	abroad	,
告诉	你的	孙辈	这	故事	的	斗争	发动	在	家	和	国外	,

把在国内和国外进行的斗争的故事讲给你的孙辈们听。

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] ['friːli] [meɪd] [fɔːr; fər] ['friːdəmz] [seɪk] .

of	sacrifices	freely	made	for	freedom's	sake	.
的	牺牲	自由	制成	为了	自由的	清酒	.

为了自由而甘愿做出的牺牲。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [oʊn] ['stɔːri][æz; əz] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [əˈmerɪkən] [hæz; həz][ə; eɪ]

And	tell	them	your	own	story	as	well	,	because	every	American	has	a
和	告诉	他们	你的	自己的	故事	作为	出色地	,	因为	每一个	美国人	有	一个

['stɔːri][tuː; tə] [tel] .

story	to	tell	.
故事	到	告诉	.

也请你讲述自己的故事，因为每个美国人都有自己的故事。

[ænd; ənd] ['perənts] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .

And	parents	,	your	children	look	to	you	for	direction	and	guidance	.
和	父母	,	你的	孩子们	看	到	你	为了	方向	和	指导	.

家长们，孩子们会向你们寻求方向和指引。

[tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['fæməli] .

Tell	them	of	faith	and	family	.
告诉	他们	的	信仰	和	家庭	.

告诉他们信仰和家庭的意义。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn]['neɪʃ(ə)n]['ʌndər][gɑːd] .

Tell	them	we	are	one	nation	under	God	.
告诉	他们	我们	是	一	国家	在下面	上帝	.

告诉他们，我们是上帝庇佑下的一个国家。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] [gɪfts] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'siːv] , ['lɪbərti] [ɪz] [ðer; ðər] [moʊst]
Teach **them** **that** **of** **all** **the** **many** **gifts** **they** **can** **receive** **,** **liberty** **is** **their** **most**
教 他们 那 的 全部 这 许多 礼物 他们 能 收到 , 自由 是 他们的 最多
['preʃəs] ['legəsi] .
precious **legacy** **.**
宝贵的 遗产 .

教导他们，在他们所能获得的众多礼物中，自由是他们最宝贵的遗产。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] , [ðə; ði] ['gretɪst] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪz] ['helpɪŋ]
And **of** **all** **the** **gifts** **they** **can** **give** **,** **the** **greatest** **,** **the** **greatest** **is** **helping**
和 的 全部 这 礼物 他们 能 给 , 这 最 , 这 最 是 帮助
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

在他们所能给予的所有礼物中，最伟大、最伟大的礼物就是帮助他人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] [tə'naɪt] , [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [rests]
And **to** **the** **children** **and** **young** **people** **out** **there** **tonight** **,** **with** **you** **rests**
和 到 这 孩子们 和 年轻的 人们 出去 那里 今晚 , 和 你 休息
['aʊər; ɑːr] [hoʊp] ,
our **hope** **,**
我们的 希望 ,

今晚，所有在场的孩子们和年轻人，我们的希望寄托在你们身上。

[ɔːl] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [miːn] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['dekeɪdz] [ə'hed] .
all **that** **America** **will** **mean** **in** **the** **years** **and** **decades** **ahead** **.**
全部 那 美国 将要 意思是 在 这 年 和 几十年 前方 .

未来几年乃至几十年里，美国的一切意义都将如此。

[fɪks] [jʊr; jər] ['vɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['sentʃəri] , [jʊr; jər] ['sentʃəri] , [ɑːn] [driːmz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ,
Fix **your** **vision** **on** **a** **new** **century** **,** **your** **century** **,** **on** **dreams** **we** **cannot** **see** **,**
使固定 你的 想象 在 一个 新的 世纪 , 你的 世纪 , 在 梦境 我们 不能 看 ,

将目光投向新的世纪，属于你的世纪，投向我们无法看到的梦想。

[ɑːn] [ðə; ði] ['destəni] [ðæt] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ə'loʊn] .
on **the** **destiny** **that** **is** **yours** **and** **yours** **alone** **.**
在 这 命运 那 是 你的 和 你的 独自的 .

命运只属于你，也只属于你。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [let] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪk]
And **finally** **,** **let** **all** **Americans** **,** **all** **of** **us** **here** **in** **this** **chamber** **,** **the** **symbolic**
和 最后 , 让 全部 美国人 , 全部 的 我们 这里 在 这 房间 , 这 象征性的
['sentər] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
center **of** **democracy** **,**
中心 的 民主 ,

最后，我要让所有美国人，我们所有在座的各位，这个象征着民主的中心——议会大厅——共同见证：

[ə'fɜːrm] ['aʊər; ɑːr] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːə] [wiː; wi] [kɔːl] [ə'merɪkə] .
affirm **our** **allegiance** **to** **this** **idea** **we** **call** **America** **.**
确认 我们的 忠诚 到 这 主意 我们 称呼 美国 .

重申我们对这个我们称之为美国的理念的忠诚。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd]
And **let** **us** **remember** **that** **the** **State** **of** **the** **Union** **depends** **upon** **each** **and**
和 让 我们 记住 那 这 状态 的 这 联盟 取决于 之上 每个 和
['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .
every **one** **of** **us** **.**
每一个 一 的 我们 .

我们必须记住，国情咨文取决于我们每一个人。

[gɑːd] [bles] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
God **bless** **all** **of** **you** **.**
上帝 保佑 全部 的 你 .

愿上帝保佑你们所有人。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [bles] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
And **may** **God** **bless** **this** **great** **nation** **,** **the** **United** **States** **of** **America** **.**
和 可能 上帝 保佑 这 伟大的 国家 , 这 团结的 各州 的 美国 .

愿上帝保佑这个伟大的国家——美利坚合众国。

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [əˈdres]
State **of** **the** **Union** **Address**
状态 的 这 联盟 地址

国情咨文

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [bʊʃ]
George **H** **.** **W** **.** **Bush**
乔治 H . W . 衬套

老布什

['dʒænjueri] - , -
January **29** **,** **1991**
一月 - , -

1991年1月29日

['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . ['spiːkər] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːŋgrəs] .
Mr **.** **President** **,** **Mr** **.** **Speaker** **,** **members** **of** **the** **United** **States** **Congress** **.**
先生 . 总统 , 先生 . 扬声器 , 成员 的 这 团结的 各州 国会 .

主席先生、议长先生、美国国会议员们。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] ,
I **come** **to** **this** **house** **of** **the** **people** **to** **speak** **to** **you** **and** **all** **Americans** **,**
我 来 到 这 房子 的 这 人们 到 说话 到 你 和 全部 美国人 ,

我来到这座人民的殿堂，是为了向你们和所有美国人民发表讲话。

['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈfaɪnɪŋ] ['aʊər] .
certain **we** **stand** **at** **a** **defining** **hour** **.**
肯定 我们 站立 在 一个 定义 小时 .

我们确信我们正站在一个决定性的时刻。

[ˌhæfˈweɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Halfway **around** **the** **world** **,**
半 大约 这 世界 ,

在地球的另一端，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd]
we **are** **engaged** **in** **a** **great** **struggle** **in** **the** **skies** **and** **on** **the** **seas** **and**
我们 是 已订婚的 在 一个 伟大的 斗争 在 这 天空 和 在 这 海域 和
[sændz] .
sands **.**
沙子 .

我们在天空、海洋和沙滩上都进行着一场伟大的斗争。

[wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [wɪə(r)][ðer; ðər] .
We **know** **why** **we're** **there** **.**
我们 知道 为什么 是 那里 .

我们知道我们为什么在那里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈmɛrɪkənz] - - [pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] .
We **are** **Americans** **-** **-** **part** **of** **something** **larger** **than** **ourselves** **.**
我们 是 美国人 - - 部分 的 某物 更大的 比 我们自己 .

我们是美国人——我们是比我们自身更伟大的事物的一部分。

[fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] [wiːv] [dʌn] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv] ['friːdəm] .

For	**two**	**centuries**	**we've**	**done**	**the**	**hard**	**work**	**of**	**freedom**	**.**
为了	二	几个世纪	我们已经	完毕	这	难的	工作	的	自由	.

两个世纪以来，我们为自由付出了艰辛的努力。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [wiː; wi] [liːd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['feɪsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]

And	**tonight**	**we**	**lead**	**the**	**world**	**in**	**facing**	**down**	**a**	**threat**	**to**	**decency**	**and**
和	今晚	我们	带领	这	世界	在	面向	向下	一个	威胁	到	体面	和

[hjuː'mænəti] .

humanity	**.**
人类	.

今晚，我们将引领世界共同对抗对体面和人性的威胁。

[wʌt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [smɔːl] ['kʌntri] ,

What	**is**	**at**	**stake**	**is**	**more**	**than**	**one**	**small**	**country**	**,**
什么	是	在	赌注	是	更多的	比	一	小的	国家	,

事关重大，不仅仅关乎一个小国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg][aɪ'diːə] - - [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld]['ɔːrdər] ,

it	**is**	**a**	**big**	**idea**	**-**	**-**	**a**	**new**	**world**	**order**	**,**
它	是	一个	大的	主意	-	-	一个	新的	世界	命令	,

这是一个宏大的构想——建立一个新的世界秩序。

[wer] [daɪ'vɜːrs][neiʃəns][ɑːr; ər] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn] ['kɑːmən] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði]

where	**diverse**	**nations**	**are**	**drawn**	**together**	**in**	**common**	**cause**	**to**	**achieve**	**the**
在哪里	各种各样的	国家	是	绘制	一起	在	常见的	原因	到	达到	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] :

universal	**aspirations**	**of**	**mankind**	**:**
普遍的	抱负	的	人类	:

不同国家为了实现全人类的共同愿望而走到一起:

[piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] , ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] .

peace	**and**	**security**	**,**	**freedom**	**,**	**and**	**the**	**rule**	**of**	**law**	**.**
和平	和	安全	,	自由	,	和	这	规则	的	法律	.

和平与安全、自由和法治。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz]

Such	**is**	**a**	**world**	**worthy**	**of**	**our**	**struggle**	**,**	**and**	**worthy**	**of**	**our**	**children's**
这样的	是	一个	世界	值得	的	我们的	斗争	,	和	值得	的	我们的	孩子们的

['fjuːtʃər] .

future	**.**
未来	.

这才是值得我们奋斗的世界，也才是值得我们子孙后代的未来。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][neiʃəns][hæz; həz] ['rezəluːtli] ['gædərd] [tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] [rɪ'pel]

The	**community**	**of**	**nations**	**has**	**resolutely**	**gathered**	**to**	**condemn**	**and**	**repel**
这	社区	的	国家	有	坚决地	聚集	到	谴责	和	击退

['lɔːləs] [ə'greʃ(ə)n] .

lawless	**aggression**	**.**
无法无天	侵略	.

国际社会已坚决聚集在一起，谴责和抵制非法侵略。

['sɑːdəm, sə'dɑːm] [huː'seɪnz] [ˌʌnprə'voʊkt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] - - [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] ,

Saddam	**Hussein's**	**unprovoked**	**invasion**	**-**	**-**	**his**	**ruthless**	**,**
萨达姆	侯赛因的	无端挑衅	入侵	-	-	他的	无情	,

萨达姆·侯赛因无端入侵——他残暴的，

[ˌsɪstə'mætɪk] [reɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['neɪbər] - - ['vaiəleitid] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]

systematic	rape	of	a	peaceful	neighbor	-	-	violated	everything	the	community	of
系统	强奸	的	一个	和平	邻居	-	-	违反	一切	这	社区	的

[neiʃəns][hoʊldz] [dɪr] .

nations	holds	dear	.
国家	持有	亲爱的	.

对和平邻国进行系统性的掠夺——违背了国际社会所珍视的一切。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [sed] [ðɪs] [ə'greʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][stænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][stænd] .

The	world	has	said	this	aggression	would	not	stand	,	and	it	will	not	stand	.
这	世界	有	说	这	侵略	会	不是	站立	,	和	它	将要	不是	站立	.

世界各国已经表明不会容忍这种侵略行为，而且这种侵略行为也绝不会容忍。

[tə'geðər] , [wiː; wi][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][træp][ʌv; əv] [ə'piːzmənt] , ['sɪnɪsɪzəm]

Together	,	we	have	resisted	the	trap	of	appeasement	,	cynicism
一起	,	我们	有	抵抗	这	陷阱	的	绥靖政策	,	玩世不恭

[ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæt] ['gɪvz] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['taɪərənts] .

and	isolation	that	gives	temptation	to	tyrants	.
和	隔离	那	给予	诱惑	到	暴君	.

我们共同抵制了绥靖、愤世嫉俗和孤立的陷阱，这些陷阱会给暴君带来诱惑。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['ænsər] ['sɑːdəmz, sə'dɑːmz][ɪn'veɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [juˈnaɪtɪd] [neiʃəns]

The	world	has	answered	Saddam's	invasion	with	12	United	Nations
这	世界	有	回答	萨达姆的	入侵	和	-	团结的	国家

[ˌrɛzə'luːʃənz] ,

resolutions	,
决议	,

世界各国以12项联合国决议回应萨达姆的入侵。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ˌɪ'rɑːks, ˌiː'rɑːks, ˌaɪ'rɑːks] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l]

starting	with	a	demand	for	Iraq's	immediate	and	unconditional
开始	和	一个	要求	为了	伊拉克的	即时	和	无条件的

[wɪð'drɔːəl] ,

withdrawal	,
退出	,

首先要求伊拉克立即无条件撤军，

[ænd; ənd] [bækt] [ʌp][baɪ]['fɔːrsɪz][frʌm; frəm] - ['kʌntriz] [ʌv; əv][sɪks]['kɑːntənənts] .

and	backed	up	by	forces	from	28	countries	of	six	continents	.
和	支持的	向上	经过	力量	从	-	国家	的	六	各大洲	.

并得到来自六大洲28个国家的军队的支持。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [stændz][æz; əz][wʌn] .

With	few	exceptions	,	the	world	now	stands	as	one	.
和	很少	例外情况	,	这	世界	现在	站立	作为	一	.

除了少数例外，世界如今已融为一体。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ɔːl][hjuː'mænəti] .

The	end	of	the	cold	war	has	been	a	victory	for	all	humanity	.
这	结尾	的	这	寒冷的	战争	有	到过	一个	胜利	为了	全部	人类	.

冷战的结束是全人类的胜利。

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] , [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

A	year	and	a	half	ago	,	in	Germany	,
一个	年	和	一个	一半	前	,	在	德国	,

一年半前，在德国，

[aɪ] [sed] ['aʊər; ɑːr][goʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʊrəp] [hoʊl] [ænd; ənd] [friː] .

I	said	our	goal	was	a	Europe	whole	and	free	.
我	说	我们的	目标	曾是	一个	欧洲	所有的	和	自由的	.

我说过，我们的目标是建立一个完整、自由的欧洲。

[tə'naɪt] , ['dʒɜ:rməni][ɪz][ju'naɪtɪd] .

Tonight	**,**	**Germany**	**is**	**united**	**.**
今晚	,	德国	是	团结的	.

今晚，德国统一了。

['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hoʊl] [ænd; ənd] [fri:] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkəz] ['li:dərʃɪp] [wʌz; wəz]

Europe	**has**	**become**	**whole**	**and**	**free**	**,**	**and**	**America's**	**leadership**	**was**
欧洲	有	变得	所有的	和	自由的	,	和	美国的	领导	曾是

[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] .

instrumental	**in**	**making**	**it**	**possible**	**.**
乐器演奏	在	制作	它	可能的	.

欧洲已经统一和自由，而美国的领导作用在其中发挥了至关重要的作用。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ˌju: 'es][ɪz]['sɪmp(ə)l] :

The	**principle**	**that**	**has**	**guided**	**us**	**is**	**simple**	**:**
这	原则	那	有	引导	我们	是	简单的	:

我们奉行的原则很简单：

['aʊər; ɑ:r][əb'dʒektɪv][ɪz][tu:; tə][help][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] ['pi:pəlz] [ə'tʃi:v] [ðer; ðər][ˌæspɜ'eɪʃənz] , [nɑ:t][tu:; tə]

our	**objective**	**is**	**to**	**help**	**the**	**Baltic**	**peoples**	**achieve**	**their**	**aspirations**	**,**	**not**	**to**
我们的	客观的	是	到	帮助	这	波罗的海	人民	达到	他们的	抱负	,	不是	到

['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['soʊviet]['ju:niən] .

punish	**the**	**Soviet**	**Union**	**.**
惩治	这	苏联	联盟	.

我们的目标是帮助波罗的海各国人民实现他们的愿望，而不是惩罚苏联。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊviet] ['li:dərʃɪp] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

In	**our**	**recent**	**discussions**	**with**	**the**	**Soviet**	**leadership**	**we**	**have**	**been**	**given**
在	我们的	最近的	讨论	和	这	苏联	领导	我们	有	到过	给定

[reprɪzen'teɪʃnz] ,

representations	**,**
表现形式	,

在最近与苏联领导人的会谈中，我们收到了以下表态：

[wɪtʃ] , [ɪf] [fʊl'fɪld] , [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['soʊviet]['fɔ:rsɪz] ,

which	**,**	**if**	**fulfilled**	**,**	**would**	**result**	**in**	**the**	**withdrawal**	**of**	**some**	**Soviet**	**forces**	**,**
哪个	,	如果	已完成	,	会	结果	在	这	退出	的	一些	苏联	力量	,

如果实现，这将导致部分苏联军队撤出。

[ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] ['daɪələ:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mu:v] [ə'weɪ]

a	**re**	**-**	**opening**	**of**	**dialogue**	**with**	**the**	**republics**	**,**	**and**	**a**	**move**	**away**
一个	关于	-	开幕	的	对话	和	这	共和国	,	和	一个	移动	离开

[frʌm; frəm] ['vaɪələns] .

from	**violence**	**.**
从	暴力	.

重新开启与各共和国的对话，并摒弃暴力。

[wi:; wi] [wɪl] [wɑ:tʃ] ['kerfəli] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [di'veləps] .

We	**will**	**watch**	**carefully**	**as**	**the**	**situation**	**develops**	**.**
我们	将要	手表	小心	作为	这	情况	发展	.

我们将密切关注事态发展。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊviet] ['li:dərʃɪp] [tu:; tə]

And	**we**	**will**	**maintain**	**our**	**contact**	**with**	**the**	**Soviet**	**leadership**	**to**
和	我们	将要	维持	我们的	接触	和	这	苏联	领导	到

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] [kən'tɪnju:d] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə] [dɪˌmɑ:krətə'zeɪʃn] [ænd; ənd][rɪ'fɔ:rm] .

encourage	**continued**	**commitment**	**to**	**democratization**	**and**	**reform**	**.**
鼓励	持续	承诺	到	民主化	和	改革	.

我们将继续与苏联领导层保持联系，以鼓励他们继续致力于民主化和改革。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['beɪsɪs][fɔːr; fər][juː] . [es] . -

If	it	is	possible	,	I	want	to	continue	to	build	a	lasting	basis	for	U	.	S	.	-
如果	它	是	可能的	,	我	想	到	继续	到	建造	一个	持久	基础	为了	U	.	S	.	-

['soʊviet][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Soviet	cooperation	,
苏联	合作	,

如果可能的话，我希望继续为美苏合作奠定持久的基础。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

for	a	more	peaceful	future	for	all	mankind	.
为了	一个	更多的	和平	未来	为了	全部	人类	.

为了全人类更加和平的未来。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk][aɪ'diːəz][ɪn] ['iːstərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['lætn] [ə'merɪkə] ,

The	triumph	of	democratic	ideas	in	Eastern	Europe	and	Latin	America	,
这	胜利	的	民主	想法	在	东	欧洲	和	拉丁	美国	,

民主思想在东欧和拉丁美洲的胜利

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ['elsˌwer] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld][ɔːl][kən'fɜːrm]

and	the	continuing	struggle	for	freedom	elsewhere	around	the	world	all	confirm
和	这	继续	斗争	为了	自由	别处	大约	这	世界	全部	确认

[ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['faʊndərz] .

the	wisdom	of	our	nation's	founders	.
这	智慧	的	我们的	国家的	创始人	.

世界其他地方持续不断的争取自由的斗争，都印证了我们国家缔造者的智慧。

[tə'naɪt] , [wiː; wi][wɜːrk][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə'nʌðər] ['vɪktəri] , [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['tɪrəni] [ænd; ənd]

Tonight	,	we	work	to	achieve	another	victory	,	a	victory	over	tyranny	and
今晚	,	我们	工作	到	达到	其他	胜利	,	一个	胜利	超过	暴政	和

['sævɪdʒ] [ə'greʃ(ə)n] .

savage	aggression	.
野蛮的	侵略	.

今晚，我们将努力取得另一场胜利，一场战胜暴政和野蛮侵略的胜利。

[wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['juːniən]['entər][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɔːl]

We	in	this	Union	enter	the	last	decade	of	the	20th	Century	thankful	for	all
我们	在	这	联盟	进入	这	最后的	十年	的	这	20th	世纪	感恩	为了	全部

['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] ,

our	blessings	,
我们的	祝福	,

我们这个联邦成员带着感恩之心进入了20世纪的最后一个十年，感谢我们所拥有的一切福祉。

['stedfæst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ,

steadfast	in	our	purpose	,
坚定不移	在	我们的	目的	,

我们目标坚定不移，

[ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

aware	of	our	difficulties	and	responsive	to	our	duties	at	home	and
意识到的	的	我们的	困难	和	响应式设计	到	我们的	职责	在	家	和

[ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] .

around	the	world	.
大约	这	世界	.

了解我们所面临的困难，并积极履行我们在国内和世界各地的职责。

[fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] , [ə'merɪkə][hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪg'zæmp(ə)l]

For	two	centuries	,	America	has	served	the	world	as	an	inspiring	example
为了	二	几个世纪	,	美国	有	服务	这	世界	作为	一个	鼓舞人心	例子

[ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] .

of	freedom	and	democracy	.
的	自由	和	民主	.

两个世纪以来，美国一直是世界自由和民主的鼓舞人心的典范。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] , [əˈmerɪkə] [hæz; həz][led][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd][ɪkˈstend][ðə; ði]

For	generations	,	America	has	led	the	struggle	to	preserve	and	extend	the
为了	几代人	,	美国	有	引领	这	斗争	到	保存	和	延长	这

[ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .

blessings	of	liberty	.
祝福	的	自由	.

几代以来，美国一直领导着维护和扩大自由福祉的斗争。

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrld] , [əˈmerɪkən] [ˈliːdərʃɪp] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .

And	today	,	in	a	rapidly	changing	world	,	American	leadership	is	indispensable	.
和	今天	,	在	一个	快速	变化	世界	,	美国人	领导	是	必不可少	.

在当今瞬息万变的世界中，美国的领导地位不可或缺。

[əˈmɛrɪkənz] [noʊ] [ðæt] [ˈliːdərʃɪp] [brɪŋz] [ˈbəːdənz] , [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrz] [ˈsækrɪfaɪs] .

Americans	know	that	leadership	brings	burdens	,	and	requires	sacrifice	.
美国人	知道	那	领导	带来	负担	,	和	需要	牺牲	.

美国人知道，领导力会带来重担，需要做出牺牲。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][tɜːrn][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

But	we	also	know	why	the	hopes	of	humanity	turn	to	us	.
但	我们	还	知道	为什么	这	希望	的	人类	转动	到	我们	.

但我们也知道，为什么人类的希望都寄托在我们身上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈmɛrɪkənz] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [juˈniːk] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][tuː; tə][duː][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk]

We	are	Americans	;	we	have	a	unique	responsibility	to	do	the	hard	work
我们	是	美国人	;	我们	有	一个	独特的	责任	到	做	这	难的	工作

[ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .

of	freedom	.
的	自由	.

我们是美国人；我们肩负着捍卫自由的独特责任。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː] , [ˈfriːdəm] [wɜːrks] .

And	when	we	do	,	freedom	works	.
和	什么时候	我们	做	,	自由	作品	.

当我们这样做的时候，自由就能发挥作用。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [gʌlf] [təˈdeɪ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði]

The	conviction	and	courage	we	see	in	the	Persian	Gulf	today	is	simply	the
这	定罪	和	勇气	我们	看	在	这	波斯语	海湾	今天	是	简单地	这

[əˈmerɪkən] [ˈkærəktər] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .

American	character	in	action	.
美国人	特点	在	行动	.

今天我们在波斯湾看到的信念和勇气，正是美国人性格的体现。

[ðə; ði][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][wɜːrld] [piːs] [ænd; ənd]

The	indomitable	spirit	that	is	contributing	to	this	victory	for	world	peace	and
这	不屈不挠	精神	那	是	贡献	到	这	胜利	为了	世界	和平	和

[ˈdʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)l] [tuː; tə] [miːt]

justice	is	the	same	spirit	that	gives	us	the	power	and	the	potential	to	meet
正义	是	这	相同的	精神	那	给予	我们	这	力量	和	这	潜在的	到	见面

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃælɪndʒz] [æt; ət][hoʊm] .

our	challenges	at	home	.
我们的	挑战	在	家	.

促成世界和平与正义胜利的这种不屈不挠的精神，正是赋予我们力量和潜力去应对国内挑战的精神。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrezəluːt] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] .

We	are	resolute	and	resourceful	.
我们	是	坚决	和	足智多谋	.

我们意志坚定，足智多谋。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['selfləsli] [kən'frʌnt] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][lænd][soʊ][fɑːr]
If **we** **can** **selflessly** **confront** **evil** **for** **the** **sake** **of** **good** **in** **a** **land** **so** **far**
如果 我们 能 无私奉献 面对 邪恶的 为了 这 清酒 的 好的 在 一个 土地 所以 远的
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

如果我们能在如此遥远的异国他乡，为了正义而无私地对抗邪恶，

[ðen] ['ʃʊrli] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [lænd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
then **surely** **we** **can** **make** **this** **land** **all** **it** **should** **be** **.**
然后 一定 我们 能 制作 这 土地 全部 它 应该 是 .

那么我们一定能够把这片土地变成它应有的样子。

[ɪf] ['eniwʌn] [telz] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkəz] [best] [deɪz] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ]
If **anyone** **tells** **you** **America's** **best** **days** **are** **behind** **her** **,** **they're** **looking** **the** **wrong**
如果 任何人 讲述 你 美国的 最好的 天 是 在后面 她 , 它们是 寻找 这 错误的
[wei] .
way **.**
方式 .

如果有人告诉你美国最好的日子已经过去，那他们就看错了方向。

[tə'naɪt] , [aɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːl]
Tonight **,** **I** **come** **before** **this** **house** **,** **and** **the** **American** **people** **,** **with** **an** **appeal**
今晚 , 我 来 前 这 房子 , 和 这 美国人 人们 , 和 一个 上诉
[fɔːr; fər] [rɪ'nuːəl] .
for **renewal** **.**
为了 续期 .

今晚，我来到这个议会，来到美国人民面前，呼吁他们进行改革。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [nuː] ['gʌvərnmənt] [ɪ'nɪʃɪətɪvz] ,
This **is** **not** **merely** **a** **call** **for** **new** **government** **initiatives** **,**
这 是 不是 仅仅 一个 称呼 为了 新的 政府 倡议 ,

这不仅仅是呼吁政府采取新的举措，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [nuː] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] ['gʌvərnmənt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mjʊnəti] ,
it **is** **a** **call** **for** **new** **initiative** **in** **government** **,** **in** **our** **communities** **,**
它 是 一个 称呼 为了 新的 倡议 在 政府 , 在 我们的 社区 ,

这是呼吁政府和社区采取新的举措。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [ə'merɪkən] - - [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ə'merɪkən] ['sentʃəri] .
and **from** **every** **American** **-** **-** **to** **prepare** **for** **the** **next** **American** **century** **.**
和 从 每一个 美国人 - - 到 准备 为了 这 下一个 美国人 世纪 .

并由每一位美国人——为下一个美国世纪做好准备。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [led] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .
America **has** **always** **led** **by** **example** **.**
美国 有 总是 引领 经过 例子 .

美国一直以身作则。

[soʊ] [huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪl] [set] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] ?
So **who** **among** **us** **will** **set** **this** **example** **?**
所以 WHO 之中 我们 将要 放 这 例子 ?

那么，我们当中谁会以身作则呢?

[wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [nekst] [ə'merɪkən] ['sentʃəri] ?
Which **of** **our** **citizens** **will** **lead** **us** **in** **this** **next** **American** **century** **?**
哪个 的 我们的 公民 将要 带领 我们 在 这 下一个 美国人 世纪 ?

在下一个美国世纪，我们哪位公民将领导我们?

['evriwʌn] [huː] [steps] ['fɔːrwərd] [tə'deɪ] , [tuː; tə][get][wʌn] ['ædɪkt] [ɔːf] [drʌgz] ;
Everyone **who** **steps** **forward** **today** **,** **to** **get** **one** **addict** **off** **drugs** **;**
每个人 WHO 步骤 向前 今天 , 到 得到 一 瘾君子 离开 药物 ;

今天，凡是站出来帮助一名吸毒者戒毒的人；

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [wʌn] [ˈtrʌbld] [tiːn] - [ˈeɪdʒər][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɑːn][laɪf] ; [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [wʌn] [eɪdz]

to	convince	one	troubled	teen	-	ager	not	to	give	up	on	life	;	to	comfort	one	AIDS
到	说服	一	麻烦	青少年	-	老年人	不是	到	给	向上	在	生活	;	到	舒适	一	艾滋病

[ˈpeɪʃ(ə)nt] ;

patient	;
病人	;

劝说一名迷茫的青少年不要放弃生命；安慰一名艾滋病患者；

[tuː; tə] [help] [wʌn] [ˈhʌŋgri] [tʃaɪld] .

to	help	one	hungry	child	.
到	帮助	一	饥饿的	孩子	.

帮助一个饥饿的孩子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪˈnuːd] [əˈmerɪkə] .

We	have	within	our	reach	the	promise	of	renewed	America	.
我们	有	之内	我们的	抵达	这	承诺	的	更新	美国	.

我们触手可及的，正是美国复兴的希望。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈwɔːrd][baɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]

We	can	find	meaning	and	reward	by	serving	some	purpose	higher	than
我们	能	寻找	意义	和	报酬	经过	服务	一些	目的	更高	比

[ɑːrˈselvz] - - [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpɜːrpəs] ,

ourselves	-	-	a	shining	purpose	,
我们自己	-	-	一个	灼灼	目的	,

我们可以通过服务于高于自身的目标——一个闪耀的目标——来找到意义和回报。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .

the	illumination	of	a	thousand	points	of	light	.
这	照明	的	一个	千	积分	的	光	.

照亮千点光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [hænd] ,

It	is	expressed	by	all	who	know	the	irresistible	force	of	a	child's	hand	,
它	是	表达	经过	全部	WHO	知道	这	无法抗拒	力量	的	一个	孩子的	手	,

所有体验过孩子小手那不可抗拒的力量的人都会有同感。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [stændz][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [steɪz] [ðer; ðər] - - [ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪrz] [ˈdʒenərəs]

of	a	friend	who	stands	by	you	and	stays	there	-	-	a	volunteer's	generous
的	一个	朋友	WHO	站立	经过	你	和	停留	那里	-	-	一个	志愿者	慷慨的

[ˈdʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

就像朋友在你身边一直陪伴着你——就像志愿者的慷慨举动一样。

[æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪmpli] [raɪt] .

an	idea	that	is	simply	right	.
一个	主意	那	是	简单地	正确的	.

一个完全正确的想法。

[ðə; ði][ˈprɔːbləms] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm]

The	problems	before	us	may	be	different	,	but	the	key	to	solving	them
这	问题	前	我们	可能	是	不同的	,	但	这	钥匙	到	解决	他们

[rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [seɪm] :

remains	the	same	:
遗迹	这	相同的	:

我们面临的问题或许各不相同，但解决问题的关键依然不变：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] - - [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [steps] [ˈfɔːrwərd] .

it	is	the	individual	-	-	the	individual	who	steps	forward	.
它	是	这	个人	-	-	这	个人	WHO	步骤	向前	.

是个人——是挺身而出的个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən][ɪz][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

And	the	state	of	our	Union	is	the	union	of	each	of	us	,
和	这	状态	的	我们的	联盟	是	这	联盟	的	每个	的	我们	,

我们国家的现状就是我们每个人的团结。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] : [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [f'rendʃɪps] , ['mærɪdʒz] , ['fæməliz]

one	to	the	other	:	the	sum	of	our	friendships	,	marriages	,	families
一	到	这	其他	:	这	和	的	我们的	友谊	,	婚姻	,	家庭

[ænd; ənd] [kə'mjʊnəti] .

and	communities	.
和	社区	.

彼此之间：我们的友谊、婚姻、家庭和社区的总和。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

We	all	have	something	to	give	.
我们	全部	有	某物	到	给	.

我们每个人都有可以奉献的东西。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [kɑːnt] .

So	if	you	know	how	to	read	,	find	someone	who	can't	.
所以	如果	你	知道	如何	到	读	,	寻找	某人	WHO	不能	.

所以，如果你识字，就去找一个不识字的人。

[ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hæmər] , [faɪnd][ə; eɪ][neɪl] .

If	you've	got	a	hammer	,	find	a	nail	.
如果	你已经	得到	一个	锤	,	寻找	一个	指甲	.

如果你有锤子，就去找钉子。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['hʌŋgri] , [nɑːt] ['loʊnli] , [nɑːt][ɪn] ['trʌb(ə)l] - - [siːk] [aʊt] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] .

If	you're	not	hungry	,	not	lonely	,	not	in	trouble	-	-	seek	out	someone	who	is	.
如果	你是	不是	饥饿的	,	不是	孤独	,	不是	在	麻烦	-	-	寻找	出去	某人	WHO	是	.

如果你不饿，不孤独，也没有遇到麻烦——那就去找那些需要帮助的人。

[dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

Join	the	community	of	conscience	.
加入	这	社区	的	良心	.

加入良知共同体。

[duː][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv] ['friːdəm] .

Do	the	hard	work	of	freedom	.
做	这	难的	工作	的	自由	.

为自由而努力奋斗。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

That	will	define	the	state	of	our	Union	.
那	将要	定义	这	状态	的	我们的	联盟	.

这将决定我们国家的命运。

[sɪns] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] , " [wiː; wi][ðə; ði]['piːp(ə)l] " [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs]

Since	the	birth	of	our	nation	,	"	we	the	people	"	has	been	the	source
自从	这	出生	的	我们的	国家	,	"	我们	这	人们	"	有	到过	这	来源

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .

of	our	strength	.
的	我们的	力量	.

自建国以来，“我们人民”一直是我们的力量源泉。

[wʌt] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][duː]['loʊn][ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

What	government	can	do	alone	is	limited	,	but	the	potential	of	the	American
什么	政府	能	做	独自的	是	有限的	,	但	这	潜在的	的	这	美国人

['piːp(ə)l] [noʊz] [noʊ]['limits] .

people	knows	no	limits	.
人们	知道	不	限制	.

政府单凭一己之力所能做的有限，但美国人民的潜力是无限的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] - ['sɑːlɪd]['riːəlɪzəm][ænd; ənd] [klɪr] - [aɪd] [aɪ'diːəlɪzəm] .

We	are	a	nation	of	rock	-	solid	realism	and	clear	-	eyed	idealism	.
我们	是	一个	国家	的	岩石	-	坚硬的	现实主义	和	清除	-	眼睛	唯心主义	.

我们是一个兼具坚实现实主义和清醒理想主义的民族。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈmɛrɪkənz] .

We	are	Americans	.
我们	是	美国人	.

我们是美国人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

We	are	the	nation	that	believes	in	the	future	.
我们	是	这	国家	那	相信	在	这	未来	.

我们是一个对未来充满信心的民族。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [ʃeɪp] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

We	are	the	nation	that	can	shape	the	future	.
我们	是	这	国家	那	能	形状	这	未来	.

我们是能够塑造未来的国家。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] , [baɪ] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [tʃɔɪs]

And	we've	begun	to	do	just	that	,	by	strengthening	the	power	and	choice
和	我们已经	开始	到	做	只是	那	,	经过	强化	这	力量	和	选择

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['fæməliz] .

of	individuals	and	families	.
的	个人	和	家庭	.

我们已经开始这样做了，通过增强个人和家庭的权力和选择权。

[tə'geðər] , [ðiːz] [læst] [tuː] ['jɪrz] ,

Together	,	these	last	two	years	,
一起	,	这些	最后的	二	年	,

在过去的两年里，我们一起

[wiːv] [pʊt]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][tʃaɪld] [ker] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ɪn'sted]

we've	put	dollars	for	child	care	directly	in	the	hands	of	patients	instead
我们已经	放	美元	为了	孩子	关心	直接地	在	这	双手	的	患者	反而

[ʌv; əv] [bjuə'rɔkrəsiz] ,

of	bureaucracies	,
的	官僚机构	,

我们已将用于儿童保育的资金直接交到患者手中，而不是交给官僚机构。

[ʌn'ʃækld] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

unshackled	the	potential	of	Americans	with	disabilities	,
挣脱束缚	这	潜在的	的	美国人	和	残疾	,

释放了美国残疾人的潜能，

[ə'plaɪd] [ðə; ði][ˌkriːeɪ'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

applied	the	creativity	of	the	marketplace	in	the	service	of	the	environment	,
应用	这	创造力	的	这	市场	在	这	服务	的	这	环境	,

[fɔːr; fər] [kliːn] [er] ,

for	clean	air	,
为了	干净的	空气	,

运用市场创造力服务于环境，为了清洁的空气，

[ænd; ənd] [meɪd] ['hoʊˌmoʊnɚʃɪp] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ə'mɛrɪkənz] .

and	made	homeownership	possible	for	more	Americans	.
和	制成	房屋所有权	可能的	为了	更多的	美国人	.

并使更多美国人能够拥有自己的住房。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [bjʊ'rɑ:krəsi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]

The	strength	of	a	democracy	is	not	in	bureaucracy	,	it	is	in	the	people	and
这	力量	的	一个	民主	是	不是	在	官僚	,	它	是	在	这	人们	和

[ðer; ðər] [kə'mjʊnəti] .

their	communities	.
他们的	社区	.

民主的力量不在于官僚机构，而在于人民及其社区。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][du:] , [let][ˌju: 'es] [ʌn'li:ʃ] [ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['preʃəs]

In	everything	we	do	,	let	us	unleash	the	potential	of	our	most	precious
在	一切	我们	做	,	让	我们	发挥	这	潜在的	的	我们的	最多	宝贵的

['ri:sɔ:rs] - - ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] .

resource	-	-	our	citizens	.
资源	-	-	我们的	公民	.

在我们所做的每一件事中，让我们充分发挥我们最宝贵资源——公民的潜力。

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['fæməliz] , [kə'mjʊnəti] , ['kauntiz] , ['sɪtiz] , [steɪts] [ænd; ənd]

We	must	return	to	families	,	communities	,	counties	,	cities	,	states	and
我们	必须	返回	到	家庭	,	社区	,	县	,	城市	,	各州	和

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

institutions	of	every	kind	,
机构	的	每一个	种类	,

我们必须回归家庭、社区、县、市、州和各种机构，

[ðə; ði]['paʊər][tu:; tə][tʃɑ:rt][ðer; ðər][oʊn]['destəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

the	power	to	chart	their	own	destiny	,	and	the	freedom	and	opportunity
这	力量	到	图表	他们的	自己的	命运	,	和	这	自由	和	机会

[prə'vaɪdɪd][baɪ] [strɔ:ŋ] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [groʊθ] .

provided	by	strong	economic	growth	.
假如	经过	强的	经济的	生长	.

他们有能力掌握自己的命运，并享有强劲经济增长带来的自由和机遇。

[ðæts] [wʌt] [ə'merɪkə][ɪz][ɔ:l][ə'baʊt] .

That's	what	America	is	all	about	.
那就是	什么	美国	是	全部	关于	.

这就是美国的本质。

[aɪ] [noʊ] , [tə'naɪt] , [ɪn][sʌm; səm]['ri:dʒənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn]['dʒenjuɪn]

I	know	,	tonight	,	in	some	regions	of	our	country	,	people	are	in	genuine
我	知道	,	今晚	,	在	一些	地区	的	我们的	国家	,	人们	是	在	真的

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] [dɪ'stres] .

economic	distress	.
经济的	痛苦	.

我知道，今晚，在我们国家的一些地区，人们正处于真正的经济困境之中。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] .

I	hear	them	.
我	听到	他们	.

我听到了。

['ɜ:rliər] [ðɪs] [mʌnθ] ['kæθi] ['blæˌkwɛl] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [roʊt] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [wʌt] [kæn; kən]

Earlier	this	month	Kathy	Blackwell	of	Massachusetts	wrote	me	about	what	can
早些时候	这	月	凯西	布莱克威尔	的	马萨诸塞州	写道	我	关于	什么	能

['hæpən] [wen] [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [sloʊz] [daʊn] ,

happen	when	the	economy	slows	down	,
发生	什么时候	这	经济	减速	向下	,

本月初，来自马萨诸塞州的凯西·布莱克威尔给我写信，谈到经济放缓可能带来的后果。

['seɪɪŋ] , " [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['eɪkɪŋ] ,

saying	,	"	My	heart	is	aching	,
说	,	"	我的	心	是	疼痛	,

他说："我心痛不已，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] - - [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [aʊt] [hɪr] [ɑːr; ər] ['hɜːrtɪŋ] ['bædli] .

and	I	think	that	you	should	know	-	-	your	people	out	here	are	hurting	badly	.
和	我	思考	那	你	应该	知道	-	-	你的	人们	出去	这里	是	受伤	糟糕	.

我认为你应该知道——你们那里的人民正在遭受巨大的痛苦。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

"我明白。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˌʌnriːə'lɪstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

And	I'm	not	unrealistic	about	the	future	.
和	我是	不是	不切实际	关于	这	未来	.

我对未来并非不切实际。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːz(ə)nz][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kɑːnəmi] .

But	there	are	reasons	to	be	optimistic	about	our	economy	.
但	那里	是	原因	到	是	乐观的	关于	我们的	经济	.

但我们有理由对经济保持乐观。

[fɜːrst] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['dʌb(ə)l] - ['dɪdʒɪt][ɪn'fleɪʃ(ə)n] .

First	,	we	don't	have	to	fight	double	-	digit	inflation	.
第一的	,	我们	不	有	到	斗争	双倍的	-	数字	通货膨胀	.

首先，我们不必应对两位数的通货膨胀。

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

第二，

[moʊst] ['ɪndəstriz] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [bɪg] [kʌts] [ɪn] [prə'dʌkʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt]

most	industries	won't	have	to	make	big	cuts	in	production	because	they	don't
最多	行业	惯于	有	到	制作	大的	削减	在	生产	因为	他们	不

[hæv; həv][bɪg] ['ɪnvəntri] [paɪld] [ʌp] .

have	big	inventories	piled	up	.
有	大的	库存	堆积	向上	.

大多数行业无需大幅削减产量，因为它们没有大量库存积压。

[ænd; ənd][θɜːrd] , ['aʊər; ɑːr][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

And	third	,	our	exports	are	running	solid	and	strong	.
和	第三	,	我们的	出口	是	跑步	坚硬的	和	强的	.

第三，我们的出口发展稳健强劲。

[ɪn][fækt] , [ə'merɪkən] ['bɪznəsɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'spɔrtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [reɪt] .

In	fact	,	American	businesses	are	exporting	at	a	record	rate	.
在	事实	,	美国人	企业	是	出口	在	一个	记录	速度	.

事实上，美国企业的出口速度正以创纪录的速度增长。

[soʊ] [lets] [pʊt] [ðiːz] [taɪmz] [ɪn] [pər'spektɪv] .

So	let's	put	these	times	in	perspective	.
所以	我们来吧	放	这些	时代	在	看法	.

所以让我们正确看待当下的时代。

[tə'geðər] , [sɪns] - , [wiːv] [kri'eɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] - ['mɪljən] [dʒɑːbz] ,

Together	,	since	1981	,	we've	created	almost	20	million	jobs	,
一起	,	自从	-	,	我们已经	创建	几乎	-	百万	工作	,

自1981年以来，我们共同创造了近2000万个就业岗位。

[kʌt] [ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɪn][hæf][ænd; ənd][kʌt] ['ɪntrəst] [reɪts] [ɪn][hæf] .

cut	inflation	in	half	and	cut	interest	rates	in	half	.
切	通货膨胀	在	一半	和	切	兴趣	利率	在	一半	.

将通货膨胀率减半，利率也减半。

[jes] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['pi:staɪm] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [ˌtempə'rerəli]
Yes , the largest peacetime economic expansion in history has been temporarily
是的 , 这 最大 和平时期 经济的 扩张 在 历史 有 到过 暂时地
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

是的，历史上规模最大的和平时期经济扩张暂时中断了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪz] [stɪl] ['oʊvər] [twaɪs] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['kloʊsɪst] [kəm'petɪtər] .
But our economy is still over twice as large as our closest competitor .
但 我们的 经济 是 仍然 超过 两次 作为 大的 作为 我们的 最接近 竞争者 .

但我国经济规模仍然是最接近的竞争对手的两倍多。

[wi:; wi] [wɪl] [get] [ðɪs] [rɪ'seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [groʊθ] [su:n] .
We will get this recession behind us and return to growth soon .
我们 将要 得到 这 经济衰退 在后面 我们 和 返回 到 生长 很快 .

我们将渡过这场经济衰退，并很快恢复增长。

[wi:; wi] [wɪl] [get][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
We will get on our way to a new record of expansion ,
我们 将要 得到 在 我们的 方式 到 一个 新的 记录 的 扩张 ,

我们将迈向新的扩张纪录，

[ænd; ənd] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [kəm'petətɪv] [streŋθ] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ə'merɪkən]
and achieve the competitive strength that will carry us into the next American
和 达到 这 竞争的 力量 那 将要 携带 我们 进入 这 下一个 美国人
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

并获得足以带领我们迈入下一个美国世纪的竞争实力。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['foʊkəs]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [tə'deɪ] [ɑ:n] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [groʊθ] ,
We should focus our efforts today on encouraging economic growth ,
我们 应该 重点 我们的 努力 今天 在 鼓励 经济的 生长 ,

我们今天应该把精力集中在促进经济增长上。

[investiŋ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
investing in the future and giving power and opportunity to the individual .
投资 在 这 未来 和 给予 力量 和 机会 到 这 个人 .

投资未来，赋予个人权力和机会。

[wi:; wi][mʌst; məst][bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][kən'troʊl][ʌv; əv] ['fedərəl] ['spendɪŋ] .
We must begin with control of Federal spending .
我们 必须 开始 和 控制 的 联邦 开支 .

我们必须从控制联邦支出入手。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [səb'mitɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [groʊθ] [ɪn] ['spendɪŋ] [tu:; tə] [les]
That's why I'm submitting a budget that holds the growth in spending to less
那就是 为什么 我是 提交 一个 预算 那 持有 这 生长 在 开支 到 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ɪn'fleɪʃ(ə)n] .
than the rate of inflation .
比 这 速度 的 通货膨胀 .

这就是为什么我提交的预算案将支出增长控制在通货膨胀率以下。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] , [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['bʌdʒɪt] [dɪ'beɪt] ,
And that's why , amid all the sound and fury of last year's budget debate ,
和 那就是 为什么 , 之中 全部 这 声音 和 愤怒 的 最后的 年 预算 辩论 ,

正因如此，在去年预算辩论的喧嚣和激烈争论中，

[wi:; wi][pʊt]['ɪntu:] [lɔ:] [nu:] ,
we put into law new ,
我们 放 进入 法律 新的 ,

我们制定了新的法律，

[ɪn'fɔːrsəbl] ['spendɪŋ] [kæps][soʊ] [ðæt] ['fjuːtʃər] ['spendɪŋ] [di'beits] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
enforceable **spending** **caps** **so** **that** **future** **spending** **debates** **will** **mean** **a** **battle** **of**
可强制执行 开支 帽子 所以 那 未来 开支 辩论 将要 意思是 一个 战斗 的
[aɪ'diːəz] ,
ideas **,**
想法 ,

制定可执行的支出上限，使未来的支出辩论成为一场思想的较量。

[nɑːt][ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [wɔːr] .
not **a** **bidding** **war** **.**
不是 一个 投标 战争 .

这不是竞价战。

[ðoʊ] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ə'griːmənt] ['faɪnəli] [pʊt][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ə; eɪ]
Though **controversial** **,** **the** **budget** **agreement** **finally** **put** **the** **Federal** **Government** **on** **a**
尽管 有争议的 , 这 预算 协议 最后 放 这 联邦 政府 在 一个
[peɪ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [goʊ]['beɪsɪs] ,
pay **-** **as** **-** **you** **-** **go** **basis** **,**
支付 - 作为 - 你 - 去 基础 ,

尽管存在争议，但这项预算协议最终使联邦政府实行了现收现付制。

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [det] [baɪ] ['nɪrli] $500 ['bɪljən] .
and **cut** **the** **growth** **of** **debt** **by** **nearly** **$500** **billion** **.**
和 切 这 生长 的 债务 经过 几乎 $500 十亿 .

并削减了近 5000 亿美元的债务增长。

[ænd; ənd] [ðæt] [friːz] [fʌndz] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd][dʒɑːb] - [kri'eɪtɪŋ] [ɪn'vestmənt] .
And **that** **frees** **funds** **for** **saving** **and** **job** **-** **creating** **investment** **.**
和 那 自由 资金 为了 保存 和 工作 - 创建 投资 .

这样就能腾出资金用于储蓄和创造就业机会的投资。

[naʊ] , [lets] [duː] [mɔːr] .
Now **,** **let's** **do** **more** **.**
现在 , 我们来吧 做 更多的 .

现在，让我们做得更多。

[maɪ] ['bʌdʒɪt] [ə'gen] [ɪn'kluːdz] [tæks] - [friː] ['fæməli] ['seɪvɪŋz] [ə'kaʊnts] ; ['penəlti] - [friː] [wið'drɔːəlz]
My **budget** **again** **includes** **tax** **-** **free** **family** **savings** **accounts** **;** **penalty** **-** **free** **withdrawals**
我的 预算 再次 包括 税 - 自由的 家庭 节省 账户 ; 惩罚 - 自由的 提款
[frʌm; frəm][aɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . - [es][fɔːr; fər][fɜːrst] - [taɪm] ['hoʊmbaɪər] ;
from **I** **.** **R** **.** **A** **.** **'** **s** **for** **first** **-** **time** **homebuyers** **;**
从 我 . 拉 . 一个 . - s 为了 第一的 - 时间 购房者 ;

我的预算再次包括免税家庭储蓄账户；首次购房者从个人退休账户 (IRA) 中免罚款取款；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [dʒɑːbz][ænd; ənd] [groʊθ] , [ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [tæks][fɔːr; fər] [lɔːŋ] - [tɜːrm]
and **,** **to** **increase** **jobs** **and** **growth** **,** **a** **reduced** **tax** **for** **long** **-** **term**
和 , 到 增加 工作 和 生长 , 一个 减少 税 为了 长的 - 学期
['kæpɪt(ə)l][geɪnz] .
capital **gains** **.**
首都 收益 .

为了增加就业和促进经济增长，降低长期资本利得税。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ə'baʊt][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts]
I **know** **their** **are** **differences** **among** **us** **about** **the** **impact** **and** **the** **effects**
我 知道 他们的 是 差异 之中 我们 关于 这 影响 和 这 效果
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][geɪnz] [ɪn'sentɪv] .
of **a** **capital** **gains** **incentive** **.**
的 一个 首都 收益 激励 .

我知道我们对于资本利得激励措施的影响和效果存在分歧。

[soʊ] [tə'naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['lidər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

So	tonight	I	am	asking	the	Congressional	leaders	and	the	Federal	Reserve	to
所以	今晚	我	是	问	这	国会	领导人	和	这	联邦	预订	到

[koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] ,

cooperate	with	us	in	a	study	,
合作	和	我们	在	一个	学习	,

所以今晚我请求国会领导人和美联储与我们合作开展一项研究。

[led][baɪ] ['tʃermən] ['ælən] ['griːnˌspæn] ,

led	by	Chairman	Alan	Greenspan	,
引领	经过	主席	艾伦	格林斯潘	,

由董事长艾伦·格林斯潘领导，

[tuː; tə][sɔːrt][aʊt]['aʊər; ɑːr]['teknɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [soʊ][ðæt][wiː; wi][kæn; kən][ə'vɔɪd][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

to	sort	out	our	technical	differences	so	that	we	can	avoid	a	return	to
到	种类	出去	我们的	技术的	差异	所以	那	我们	能	避免	一个	返回	到

[ˌʌnprə'dʌktɪv] ['pɑːrtəzn] ['bɪkərɪŋ] .

unproductive	partisan	bickering	.
低效的	党派	争吵	.

解决我们的技术分歧，以避免重蹈覆辙，陷入毫无成效的党派争吵。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [wɪl] [brɪŋ] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [groʊθ] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

But	just	as	our	efforts	will	bring	economic	growth	now	and	in	the	future	,
但	只是	作为	我们的	努力	将要	带来	经济的	生长	现在	和	在	这	未来	,

但正如我们的努力将为现在和未来带来经济增长一样，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [mætʃt] [baɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

they	must	also	be	matched	by	long	-	term	investments	for	the	next
他们	必须	还	是	匹配	经过	长的	-	学期	投资	为了	这	下一个

[ə'merɪkən] ['sentʃəri] .

American	century	.
美国人	世纪	.

同时，还必须有相应的长期投资来支撑美国下一个世纪的发展。

[ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['fɔːrwərd] - ['lʊkɪŋ] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

That	requires	a	forward	-	looking	plan	of	action	,
那	需要	一个	向前	-	寻找	计划	的	行动	,

这需要一个具有前瞻性的行动计划。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] .

and	that's	exactly	what	we	will	be	sending	to	the	Congress	.
和	那就是	确切地	什么	我们	将要	是	发送	到	这	国会	.

而这正是我们将要提交给国会的。

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prə'pəʊzlz] , [ðæt] [ɪn'kluːd] :

We	have	prepared	a	detailed	series	of	proposals	,	that	include	:
我们	有	准备	一个	详细的	系列	的	提案	,	那	包括	:

我们已准备了一系列详细的提案，其中包括：

[ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ðæt] [prə'məʊts] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['fjuːtʃər] - - [ɪn] ['tʃɪldrən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

A	budget	that	promotes	investment	in	America's	future	-	-	in	children	,	education	,
一个	预算	那	促进	投资	在	美国的	未来	-	-	在	孩子们	,	教育	,

['ɪnfrəstrʌktʃər] , [speɪs] [ænd; ənd] [haɪ] [tek'nɑːlədʒi] .

infrastructure	,	space	and	high	technology	.
基础设施	,	空间	和	高的	技术	.

一份旨在促进对美国未来投资的预算——投资领域包括儿童、教育、基础设施、太空和高科技。

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['eksələns] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Legislation	to	achieve	excellence	in	education	,
立法	到	达到	卓越	在	教育	,

旨在实现卓越教育的立法

['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] ['fɔrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['gʌvənəz] [æt; ət][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

building	**on**	**the**	**partnership**	**forged**	**with**	**the**	**50**	**governors**	**at**	**the**	**education**
建筑	在	这	合伙	锻造	和	这	-	州长们	在	这	教育

['sʌmɪt] ,

summit	**,**
首脑	,

在与50位州长在教育峰会上建立的伙伴关系基础上，

[ɪ'neɪblɪŋ] ['perənts] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [skuːlz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'merɪkə]

enabling	**parents**	**to**	**choose**	**their**	**children's**	**schools**	**and**	**helping**	**to**	**make**	**America**
使能	父母	到	选择	他们的	孩子们的	学校	和	帮助	到	制作	美国

[noʊ] . [wʌn][ɪn] [mæθ] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

No	**.**	**1**	**in**	**math**	**and**	**science**	**.**
不	.	1	在	数学	和	科学	.

使家长能够选择子女的学校，并帮助美国在数学和科学领域成为世界第一。

[ə; eɪ] ['bluːprɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪ] ['sɪstəm] , [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

A	**blueprint**	**for**	**a**	**new**	**national**	**highway**	**system**	**,**	**a**	**critical**	**investment**	**in**	**our**
一个	蓝图	为了	一个	新的	国家的	公路	系统	,	一个	批判的	投资	在	我们的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['ɪnfrəstrʌktʃər] .

transportation	**infrastructure**	**.**
运输	基础设施	.

这是国家高速公路新系统的蓝图，是对我们交通基础设施的一项关键投资。

[ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ə'dʒendə] [ðæt] [ɪn'kluːdz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['levlz] [ʌv; əv] ['fedərəl]

A	**research**	**and**	**development**	**agenda**	**that**	**includes**	**record**	**levels**	**of**	**Federal**
一个	研究	和	发展	议程	那	包括	记录	级别	的	联邦

[ɪn'vestmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [tæks]['kredɪt][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ['praɪvət] [ɑːr][ænd; ənd][diː]

investment	**and**	**a**	**permanent**	**tax**	**credit**	**to**	**strengthen**	**private**	**R**	**and**	**D**
投资	和	一个	永恒的	税	信用	到	加强	私人的	拉	和	D

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [dʒɑːbz] .

and	**create**	**jobs**	**.**
和	创造	工作	.

一项研发计划，其中包括创纪录的联邦投资和永久性税收抵免，以加强私人研发并创造就业机会。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['næʃ(ə)nəl]['enərdʒi]['strætədʒi] [ðæt] [kɔːlz][fɔːr; fər]['enərdʒi][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

A	**comprehensive**	**national**	**energy**	**strategy**	**that**	**calls**	**for**	**energy**	**conservation**	**and**
一个	综合的	国家的	活力	战略	那	呼叫	为了	活力	保护	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

efficiency	**,**
效率	,

一项呼吁节能增效的全面国家能源战略，

[ɪn'kriːst] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['greɪtər] [juːz][ʌv; əv] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['fjuːəlz] .

increased	**development**	**and**	**greater**	**use**	**of**	**alternative**	**fuels**	**.**
增加	发展	和	更大的	使用	的	选择	燃料	.

加大替代燃料的开发和使用力度。

[ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [rɪ'fɔːrm] [plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'mɛrɪkəz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɪstəm] ['ɪntuː][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] ,

A	**banking**	**reform**	**plan**	**to**	**bring**	**America's**	**financial**	**system**	**into**	**the**	**21st**	**Century**	**,**
一个	银行业	改革	计划	到	带来	美国的	金融的	系统	进入	这	21st	世纪	,

一项旨在使美国金融体系迈入21世纪的银行业改革计划

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][bæŋks] [rɪ'meɪn] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk]

so	**that**	**our**	**banks**	**remain**	**safe**	**and**	**secure**	**and**	**can**	**continue**	**to**	**make**
所以	那	我们的	银行	保持	安全的	和	安全的	和	能	继续	到	制作

[dʒɑːb] - [kri'eɪtɪŋ] [loʊnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

job	**-**	**creating**	**loans**	**for**	**our**	**factories**	**,**
工作	-	创建	贷款	为了	我们的	工厂	,

这样才能确保我们的银行安全可靠，并能继续为我们的工厂提供创造就业机会的贷款。

['bɪznəsɪz] , [ænd; ənd] ['hoʊmbaɪər] .
businesses , **and** **homebuyers** .
企业 , 和 购房者 .

企业和购房者。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['pesɪmɪzəm] .
I **do** **think** **there** **has** **been** **too** **much** **pessimism** .
我 做 思考 那里 有 到过 也 很多 悲观主义 .

我认为悲观情绪确实过头了。

[saʊnd] [bæŋks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [saʊnd] [loʊnz] , [naʊ] .
Sound **banks** **should** **be** **making** **more** **sound** **loans** , **now** .
声音 银行 应该 是 制作 更多的 声音 贷款 , 现在 .

稳健的银行现在应该发放更多稳健的贷款。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [reɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['loʊər] , [naʊ] .
And **interest** **rates** **should** **be** **lower** , **now** .
和 兴趣 利率 应该 是 降低 , 现在 .

而且现在的利率应该更低了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] ,
In **addition** **to** **these** **proposals** ,
在 添加 到 这些 提案 ,

除了这些提议之外，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] [streŋθ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [kəm'petətɪv]
we **must** **recognize** **that** **our** **economic** **strength** **depends** **upon** **being** **competitive**
我们 必须 认出 那 我们的 经济的 力量 取决于 之上 存在 竞争的
[ɪn][wɜːrld]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .
in **world** **markets** .
在 世界 市场 .

我们必须认识到，我们的经济实力取决于在世界市场上的竞争力。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪk'spænd] [ə'merɪkəz] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] .
We **must** **continue** **to** **expand** **America's** **exports** .
我们 必须 继续 到 扩张 美国的 出口 .

我们必须继续扩大美国的出口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国情咨文(State of the Union Addresses)
第2/3页

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['jʊrəgwaɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][wɜ:rld] [treɪd] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [wɪl] [kri'eɪt] [mɔ:r] ['ri:əl][dʒɑ:bz] ,

A	successful	Uruguay	Round	of	world	trade	negotiations	will	create	more	real	jobs	,
一个	成功的	乌拉圭	圆形的	的	世界	贸易	谈判	将要	创造	更多的	真实的	工作	,

乌拉圭回合世界贸易谈判的成功将创造更多实际就业机会。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ri:əl] [groʊθ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][neiʃəns] .

and	more	real	growth	,	for	all	nations	.
和	更多的	真实的	生长	,	为了	全部	国家	.

并为所有国家带来更多真正的增长。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fi:ld] [ɪz]['lev(ə)l] ,

You	and	I	know	that	if	the	playing	field	is	level	,
你	和	我	知道	那	如果	这	玩耍	场地	是	等级	,

你我都明白，如果竞争环境公平，

[ə'mɛrɪkəz] ['wɜ:rkərz][ænd; ənd]['fɑ:rmɝz][kæn; kən]['aʊtwɜ:rk][ænd; ənd] [ˌajtprə'dju:s] ['eniwʌn] , ['eniˌtaɪm] ,

America's	workers	and	farmers	can	outwork	and	outproduce	anyone	,	anytime	,
美国的	工人	和	农民	能	外包	和	产量超过预期	任何人	,	随时	,

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

美国的工人和农民无论何时何地，都能比任何人更努力、更高效地生产。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meksɪkən] [fri:] [treɪd] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['entərpraɪz] [fɔ:r; fər]

And	with	the	Mexican	free	trade	agreement	and	our	Enterprise	for
和	和	这	墨西哥	自由的	贸易	协议	和	我们的	企业	为了

[ðə; ði] [ə'merɪkəz] [ɪ'nɪʃətɪv] [wi:; wi][kæn; kən][help]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rtnərz]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [i'kɔnəmiz]

the	Americas	Initiative	we	can	help	our	partners	strengthen	their	economies
这	美洲	倡议	我们	能	帮助	我们的	合作伙伴	加强	他们的	经济体

[ænd; ənd] [mu:v] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [zoʊn] [θru:'aʊt] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['hemɪsfɪr] .

and	move	toward	a	free	trade	zone	throughout	this	entire	hemisphere	.
和	移动	朝向	一个	自由的	贸易	区	自始至终	这	全部的	半球	.

通过与墨西哥的自由贸易协定以及我们的"美洲企业倡议"，我们可以帮助我们的合作伙伴加强经济，并朝着在整个西半球建立自由贸易区的目标迈进。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][hoʊm][tu:; tə][pʊt] [mɔ:r]

The	budget	also	includes	a	plan	of	action	right	here	at	home	to	put	more
这	预算	还	包括	一个	计划	的	行动	正确的	这里	在	家	到	放	更多的

['paʊər] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

power	and	opportunity	in	the	hands	of	the	individual	.
力量	和	机会	在	这	双手	的	这	个人	.

该预算还包括一项在国内实施的行动计划，旨在赋予个人更多权力和机会。

[ðæt] [mi:nz] [nu:] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] [kri'eɪt] [dʒɑ:bz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnər] ['sɪtiz] [baɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]

That	means	new	incentives	to	create	jobs	in	our	inner	cities	by	encouraging
那	方法	新的	激励措施	到	创造	工作	在	我们的	内	城市	经过	鼓励

[ɪn'vestmənt] [θru:] ['entərpraɪz] [zoʊnz] .

investment	through	enterprise	zones	.
投资	通过	企业	区域	.

这意味着要通过鼓励投资，利用企业园区在市中心创造就业机会，从而带来新的激励措施。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [mi:nz] ['tenənt][kən'troʊl][ænd; ənd] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['haʊzɪŋ] .

It	also	means	tenant	control	and	ownership	of	public	housing	.
它	还	方法	租户	控制	和	所有权	的	民众	住房	.

这也意味着租户对公共住房拥有控制权和所有权。

['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [welθ] .

Freedom	and	the	power	to	choose	should	not	be	the	privilege	of	wealth	.
自由	和	这	力量	到	选择	应该	不是	是	这	特权	的	财富	.

自由和选择权不应该是富人的特权。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] .

They	are	the	birthright	of	every	American	.
他们	是	这	与生俱来的权利	的	每一个	美国人	.

这是每个美国人的与生俱来的权利。

['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['kruːʃ(ə)l][tuː; tə] [prə'tektɪŋ] ['iːkwəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Civil	rights	are	also	crucial	to	protecting	equal	opportunity	.
民用	权利	是	还	至关重要的	到	保护	平等的	机会	.

公民权利对于保障平等机会也至关重要。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ə'genst] ['reɪsɪzəm] , ['bɪgətri] ,

Every	one	of	us	has	a	responsibility	to	speak	out	against	racism	,	bigotry	,
每一个	一	的	我们	有	一个	责任	到	说话	出去	反对	种族主义	,	偏见	,

[ænd; ənd] [heɪt] .

and	hate	.
和	恨	.

我们每个人都有责任站出来反对种族主义、偏见和仇恨。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['vɪgərəs] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['stætʃuːts] ,

We	will	continue	our	vigorous	enforcement	of	existing	statutes	,
我们	将要	继续	我们的	蓬勃	执法	的	现存的	法规	,

我们将继续大力执行现行法规。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wʌns] [ə'gen] [pres] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst]

and	I	will	once	again	press	the	Congress	to	strengthen	the	laws	against
和	我	将要	一次	再次	按	这	国会	到	加强	这	法律	反对

[ɪm'plɔɪmənt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌʌn'fer] ['pref(ə)rənsɪz] .

employment	discrimination	without	resorting	to	the	use	of	unfair	preferences	.
就业	歧视	没有	复原	到	这	使用	的	不公平	偏好	.

我将再次敦促国会加强反就业歧视法律，但不得诉诸不公平的优惠政策。

[wɪə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'nʌðər] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['sɪv(ə)l] [raɪt] :

We're	determined	to	protect	another	fundamental	civil	right	:
是	决定	到	保护	其他	基本的	民用	正确的	:

我们决心保护另一项基本公民权利：

['friːdəm] [frʌm; frəm][kraɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [stɔːks] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

freedom	from	crime	and	the	fear	that	stalks	our	cities	.
自由	从	犯罪	和	这	害怕	那	茎	我们的	城市	.

免受犯罪和笼罩我们城市的恐惧的困扰。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [suːn] [kən'viːn] [ə; eɪ][kraɪm] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [lɔː] -

The	Attorney	General	will	soon	convene	a	crime	summit	of	the	nation's	law	-
这	律师	一般的	将要	很快	召开	一个	犯罪	首脑	的	这	国家的	法律	-

[ɪn'fɔːrsmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

enforcement	officials	.
执法	官员	.

司法部长即将召集全国执法官员召开犯罪问题峰会。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [tʌf] [kraɪm][kən'troʊl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

And	to	help	us	support	them	we	need	a	tough	crime	control	legislation
和	到	帮助	我们	支持	他们	我们	需要	一个	艰难的	犯罪	控制	立法

,

,

,

为了帮助我们支持他们，我们需要强有力的犯罪控制立法。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	we	need	it	now	.
和	我们	需要	它	现在	.

我们现在就需要它。

[æz; əz][wiː; wi] [faɪt] [kraɪm] , [wiː; wi] [wɪl] ['fʊli] ['ɪmplɪment] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n]['strætədʒi][fɔːr; fər]

As	we	fight	crime	,	we	will	fully	implement	our	nation	strategy	for
作为	我们	斗争	犯罪	,	我们	将要	完全	实施	我们的	国家	战略	为了

[kəm'bætɪŋ] [drʌg] [ə'bjuːs] .

combatting	drug	abuse	.
对抗	药品	虐待	.

在打击犯罪的同时，我们将全面贯彻国家禁毒战略。

['riːs(ə)nt]['deɪtə] [ʃoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Recent	data	show	we	are	making	progress	,	but	much	remains	to	be	done	.
最近的	数据	展示	我们	是	制作	进步	,	但	很多	遗迹	到	是	完毕	.

最新数据显示我们取得了一些进展，但仍有很多工作要做。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlər] [ɪz]['oʊvər] , [fər'evər] .

We	will	not	rest	until	the	day	of	the	dealer	is	over	,	forever	.
我们	将要	不是	休息	直到	这	天	的	这	经销商	是	超过	,	永远	.

我们将永不罢休，直到庄家时代彻底终结。

[gʊd] [helθ] [ker] [ɪz] ['evri] [ə'mɛrɪkənz] [raɪt] [ænd; ənd] ['evri] [ə'mɛrɪkənz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Good	health	care	is	every	American's	right	and	every	American's	responsibility	.
好的	健康	关心	是	每一个	美国人的	正确的	和	每一个	美国人的	责任	.

良好的医疗保健是每个美国公民的权利，也是每个美国公民的责任。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [prə'pəuzɪŋ] [æn; ən] [ə'greʃ(ə)n] ['proʊgræm][ʌv; əv] [nuː] [prɪ'venʃn] [ɪ'nɪʃɪətɪvz] - -

So	we	are	proposing	an	aggression	program	of	new	prevention	initiatives	-	-
所以	我们	是	提议	一个	侵略	程序	的	新的	预防	倡议	-	-

[fɔːr; fər] ['ɪnfənts] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] ,

for	infants	,	for	children	,	for	adults	,
为了	婴儿	,	为了	孩子们	,	为了	成年人	,

因此，我们提出了一项新的预防攻击行为的计划——针对婴儿、儿童和成人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldərli] - - [tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] ['hɛlθiːɝ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][tuː; tə] [help]

and	for	the	elderly	-	-	to	promote	a	healthier	America	and	to	help
和	为了	这	老年	-	-	到	推动	一个	更健康	美国	和	到	帮助

[kiːp] [kɔːsts][frʌm; frəm] ['spaɪrəlɪŋ] .

keep	costs	from	spiraling	.
保持	成本	从	螺旋式	.

对于老年人而言——旨在促进美国人民的健康，并帮助控制医疗成本的飙升。

[its] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [tʃɔɪs] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [baɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

It's	time	to	give	people	more	choice	in	government	by	reviving	the	ideal	of
它是	时间	到	给	人们	更多的	选择	在	政府	经过	复苏	这	理想的	的

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [kʌmz] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] ,

the	citizen	politician	who	comes	not	to	stay	,
这	公民	政治家	WHO	来	不是	到	停留	,

现在是时候通过重拾"公民政治家"的理念，让人民在政府中拥有更多选择权了。"公民政治家"是指那些来者不拒、不会久留的政治家。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] .

but	to	serve	.
但	到	服务	.

但是为了服务。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [tɜ:rm] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

One	of	the	reasons	there	is	so	much	support	for	term	limitations	is	that	the
一	的	这	原因	那里	是	所以	很多	支持	为了	学期	限制	是	那	这

[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn'kri:sɪŋli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [bɪg] - ['mʌni] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] .

American	people	are	increasingly	concerned	about	big	-	money	influence	in	politics	.
美国人	人们	是	日益	担心的	关于	大的	-	钱	影响	在	政治	.

支持任期限制的原因之一是，美国人民越来越关注金钱对政治的影响。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

We	must	look	beyond	the	next	election	,	to	the	next	generation	.
我们	必须	看	超过	这	下一个	选举	,	到	这	下一个	一代	.

我们必须着眼于下一代，而不仅仅是下一次选举。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] -

The	time	has	come	to	put	the	national	interest	ahead	of	the	special	interest	-
这	时间	有	来	到	放	这	国家的	兴趣	前方	的	这	特别的	兴趣	-

- [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [kə'mitiz] .

-	and	totally	eliminate	political	action	committees	.
-	和	完全	排除	政治的	行动	委员会	.

现在是时候将国家利益置于特殊利益之上，并彻底取缔政治行动委员会了。

[ðæt] [wʊd] ['tru:li] [pʊt] [mɔ:r] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]

That	would	truly	put	more	competition	in	elections	and	more	power	in	the	hands
那	会	真的	放	更多的	竞赛	在	选举	和	更多的	力量	在	这	双手

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

of	individuals	.
的	个人	.

那将真正增加选举中的竞争，并将更多权力交到个人手中。

[ænd; ənd] [wer] ['paʊər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [pʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	where	power	cannot	be	put	directly	into	the	hands	of	the
和	在哪里	力量	不能	是	放	直接地	进入	这	双手	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

而当权力不能直接交到个人手中时，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mu:vd] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] - - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

it	should	be	moved	closer	to	the	people	-	-	away	from	Washington	.
它	应该	是	已搬	更近	到	这	人们	-	-	离开	从	华盛顿	.

它应该搬到更靠近人民的地方——远离华盛顿。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [tri:ts] ['gʌvərnmənt] ['proʊgræmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv]

The	federal	government	too	often	treats	government	programs	as	if	they	are	of
这	联邦	政府	也	经常	款待	政府	程序	作为	如果	他们	是	的

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

联邦政府常常把政府项目当作华盛顿的事情来对待，

[baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

by	Washington	,	and	for	Washington	.
经过	华盛顿	,	和	为了	华盛顿	.

由华盛顿所有，为华盛顿所有。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , ['fedərəl] ['proʊgræmz] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

Once	established	,	federal	programs	seem	to	become	immortal	.
一次	已确立的	,	联邦	程序	似乎	到	变得	不朽	.

联邦项目一旦建立，似乎就能永存。

[its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] [daɪˈnæmɪk] [ˈproʊgræm] [laɪf] [ˈsaɪk(ə)l] .

It's	time	for	a	more	dynamic	program	life	cycle	.
它是	时间	为了	一个	更多的	动态的	程序	生活	循环	.

是时候采用更具动态性的项目生命周期了。

[sʌm; səm] [ˈproʊgræmz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkriːs] .

Some	programs	should	increase	.
一些	程序	应该	增加	.

某些项目应该增加投入。

[sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈkriːs] .

Some	should	decrease	.
一些	应该	减少	.

有些应该减少。

[sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .

Some	should	be	terminated	.
一些	应该	是	终止	.

有些人应该被解雇。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] .

And	some	should	be	consolidated	and	turned	over	to	the	states	.
和	一些	应该	是	合并	和	转向	超过	到	这	各州	.

有些应该合并，并移交给各州。

[maɪ] [ˈbʌdʒɪt] [ɪnˈkluːdz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈproʊgræmz] [fɔːr; fər] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈtɜːrnoʊvər] [ˈtəʊt(ə)l] [mɔːr]

My	budget	includes	a	list	of	programs	for	potential	turnover	totaling	more
我的	预算	包括	一个	列表	的	程序	为了	潜在的	周转	总计	更多的

[ðæn; ðən] $20 [ˈbɪljən] .

than	$20	billion	.
比	$20	十亿	.

我的预算包括一系列潜在营业额超过 200 亿美元的项目。

[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgʌvənəz] ,

Working	with	Congress	and	the	governors	,
在职的	和	国会	和	这	州长们	,

与国会和各州州长合作，

[aɪ] [prəˈpoʊz] [wiː; wi] [sɪˈlekt] [æt; ət] [liːst] $15 [ˈbɪljən] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈproʊgræmz] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm]

I	propose	we	select	at	least	$15	billion	in	such	programs	and	turn	them
我	提出	我们	选择	在	至少	$15	十亿	在	这样的	程序	和	转动	他们

[ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [grænt] ,

over	to	the	states	in	a	single	consolidated	grant	,
超过	到	这	各州	在	一个	单身的	合并	授予	,

我建议我们从这类项目中至少挑选150亿美元，以单一的综合拨款形式拨给各州。

[ˈfʊli] [ˈfʌndɪd] , [fɔːr; fər] [ˈfleksəb(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [baɪ] [ðə; ði] [steɪts] .

fully	funded	,	for	flexible	management	by	the	states	.
完全	已资助	,	为了	灵活的	管理	经过	这	各州	.

资金充足，由各州灵活管理。

[ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɜːrnoʊvər] [əˈproʊtʃ] [ɪz] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] .

The	value	of	this	turnover	approach	is	straightforward	.
这	价值	的	这	周转	方法	是	直截了当	.

这种人员更替方式的价值显而易见。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ˌoʊvərˈhed] .

It	allows	the	Federal	Government	to	reduce	overhead	.
它	允许	这	联邦	政府	到	减少	开销	.

它使联邦政府能够降低开支。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈlaʊz] [steɪts] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [mɔːr] ['fleksəbli][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

It	allows	states	to	manage	more	flexibly	and	more	efficiently	.
它	允许	各州	到	管理	更多的	灵活	和	更多的	高效	.

它使各国能够更灵活、更高效地进行管理。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['paʊər] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

It	moves	power	and	decision	-	making	closer	to	the	people	.
它	移动	力量	和	决定	-	制作	更近	到	这	人们	.

它使权力和决策权更贴近人民。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - [in'fɔːsiz] [ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] :

And	it	re	-	enforces	a	theme	of	this	Administration	:
和	它	关于	-	强制执行	一个	主题	的	这	行政	:

这也强化了本届政府的一个主题：

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəveɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] " [steɪts] [æz; əz]

appreciation	and	encouragement	of	the	innovative	power	of	"	states	as
欣赏	和	鼓励	的	这	创新的	力量	的	"	各州	作为

[lə'bɔrətəriz] .

laboratories	.
实验室	.

欣赏和鼓励"国家作为实验室"的创新力量。

" [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['lidər] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['paʊər] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði]

"	This	nation	was	founded	by	leaders	who	understood	that	power	belongs	in	the
"	这	国家	曾是	创立	经过	领导人	WHO	理解	那	力量	属于	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

hands	of	the	people	.
双手	的	这	人们	.

"这个国家是由那些明白权力属于人民的领导人建立的。"

[ðeɪ] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

They	planned	for	the	future	.
他们	计划	为了	这	未来	.

他们为未来做好了规划。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][wiː; wi] - - [hɪr] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] .

And	so	must	we	-	-	here	and	around	the	world	.
和	所以	必须	我们	-	-	这里	和	大约	这	世界	.

我们所有人——无论身处何地——都必须如此。

[æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] ,

As	Americans	,
作为	美国人	,

作为美国人，

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][step]['fɔːrwərd][ænd; ənd][ək'sept]['aʊər; ɑːr]

we	know	there	are	times	when	we	must	step	forward	and	accept	our
我们	知道	那里	是	时代	什么时候	我们	必须	步	向前	和	接受	我们的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɑːrk]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['dɪkˌteɪtəz] ,

responsibility	to	lead	the	world	away	from	the	dark	chaos	of	dictators	,
责任	到	带领	这	世界	离开	从	这	黑暗的	混乱	的	独裁者	,

我们知道，有些时候我们必须挺身而出，承担起带领世界摆脱独裁者黑暗混乱的责任。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] .

toward	the	bright	promise	of	a	better	day	.
朝向	这	明亮的	承诺	的	一个	更好的	天	.

朝着更美好明天的光明前景迈进。

['ɔːlmoʊst] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wiː; wi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə'gresɪv] [toʊˌtælə'teriənɪzəm] .

Almost	50	years	ago	,	we	began	a	long	struggle	against	aggressive	totalitarianism	.
几乎	-	年	前	,	我们	开始	一个	长的	斗争	反对	挑衅的	极权主义	.

大约50年前，我们开始了反对侵略性极权主义的长期斗争。

[naʊ] [wi:; wi] [feɪs] [ə'nʌðər] [dɪ'faɪnɪŋ] ['aʊər][fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] .

Now	we	face	another	defining	hour	for	America	and	the	world	.
现在	我们	脸	其他	定义	小时	为了	美国	和	这	世界	.

现在，我们正面临着美国乃至世界又一个决定性的时刻。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [mɔ:r] [dɪ'voʊtɪd] , [mɔ:r] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

There	is	no	one	more	devoted	,	more	committed	to	the	hard	work	of	freedom	,
那里	是	不	一	更多的	奉献	,	更多的	坚定的	到	这	难的	工作	的	自由	,

没有谁比他更忠诚、更致力于为自由而艰苦奋斗。

[ðæn; ðən] ['evri] ['soʊldʒər][ænd; ənd]['seɪlər] , ['evri] [mə'ri:n] ,

than	every	soldier	and	sailor	,	every	marine	,
比	每一个	士兵	和	水手	,	每一个	海洋	,

比每一位士兵、水手、海军陆战队员都重要，

['ermən] [ænd; ənd] ['kəust,gɑ:dzmən] - - ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [naʊ] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

airman	and	coastguardsman	-	-	every	man	and	every	woman	now	serving	in	the
空军	和	海岸警卫队员	-	-	每一个	男人	和	每一个	女士	现在	服务	在	这

['pɜ:rʒn] [gʌlf] .

Persian	Gulf	.
波斯语	海湾	.

空军士兵和海岸警卫队员——所有在波斯湾服役的男性和女性。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['neɪʃənz] [dɪ'fens] .

Each	of	them	has	volunteered	to	provide	for	this	nation's	defense	.
每个	的	他们	有	自愿	到	提供	为了	这	国家的	防御	.

他们每个人都自愿为保卫国家贡献力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['breɪvli] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld]

And	now	they	bravely	struggle	to	earn	for	America	and	for	the	world
和	现在	他们	勇敢地	斗争	到	赚	为了	美国	和	为了	这	世界

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

and	for	future	generations	,
和	为了	未来	几代人	,

现在，他们勇敢地奋斗，为美国、为世界、为子孙后代挣钱。

[ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [pi:s] .

a	just	and	lasting	peace	.
一个	只是	和	持久	和平	.

公正持久的和平。

['aʊər; ɑ:r] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi]['i:kwəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə]

Our	commitment	to	them	must	be	equal	of	their	commitment	to
我们的	承诺	到	他们	必须	是	平等的	的	他们的	承诺	到

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

我们对他们的承诺必须与他们对我们国家的承诺相等。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['tru:li] [ə'mɛrɪkəz] ['faɪnɪst] .

They	are	truly	America's	finest	.
他们	是	真的	美国的	最好的	.

他们真是美国最优秀的人。

[ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ðə; ði][gʌlf][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɔ:r][wi:; wi]['wɑ:ntɪd] .

The	war	in	the	gulf	is	not	a	war	we	wanted	.
这	战争	在	这	海湾	是	不是	一个	战争	我们	通缉	.

海湾战争并非我们所愿。

[wi:; wi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][tu:; tə][ə'vɔɪd][wɔ:r] .

We	worked	hard	to	avoid	war	.
我们	工作	难的	到	避免	战争	.

我们努力避免战争。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [mʌnθs] [wiː; wi] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ærəb] [liːg] ,

For	**more**	**than**	**five**	**months**	**we**	**,**	**along**	**with**	**the**	**Arab**	**League**	**,**
为了	更多的	比	五	几个月	我们	,	沿着	和	这	阿拉伯	联盟	,

五个多月以来，我们与阿拉伯联盟一道，

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [neiʃəns] , [traɪd] ['evri] [ˌdɪplə'mætɪk] ['ævənuː] .

the	**European**	**Community**	**and**	**the**	**United**	**Nations**	**,**	**tried**	**every**	**diplomatic**	**avenue**	**.**
这	欧洲的	社区	和	这	团结的	国家	,	尝试	每一个	外交	大街	.

欧洲共同体和联合国尝试了所有外交途径。

[juː] . [en] . ['sekrəteri] ['dʒen(ə)rəl] ['pɛrɛz] [diː] ['kjuːlɜˑ] ; [p'rezɪdənts] ['gɔrbətʃɛv, 'gɔrbəˌtʃɔf] ,

U	**.**	**N**	**.**	**Secretary**	**General**	**Perez**	**de**	**Cuellar**	**;**	**Presidents**	**Gorbachev**	**,**
U	.	N	.	秘书	一般的	佩雷斯	德	奎利亚尔	;	总统们	戈尔巴乔夫	,

['miːtɜˑˌɔnd, 'miːtɜˑˌænd] , ['oʊzəl] , [muː'bɑːrɪk, mjuː'bɑːrɪk] , [ænd; ənd] - ;

Mitterand	**,**	**Ozal**	**,**	**Mubarak**	**,**	**and**	**Bendjedid**	**;**
密特朗	,	奥扎尔	,	穆巴拉克	,	和	-	;

联合国秘书长佩雷斯·德奎利亚尔；戈尔巴乔夫、密特朗、厄扎尔、穆巴拉克和本杰迪德总统；

[kɪŋz] ['fɑːd] [ænd; ənd] [hə'sɑːn] ; [praɪm] ['ministəz] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [ɑːndriː'ɑːti, ˌændriː'ɑːdi] - - [dʒʌst]

Kings	**Fahd**	**and**	**Hassan**	**;**	**Prime**	**Ministers**	**Major**	**and**	**Andreotti**	**-**	**-**	**just**
国王	法赫德	和	哈桑	;	主要的	部长们	主要的	和	安德烈奥蒂	-	-	只是

[tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] - - [ɔːl] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .

to	**name**	**a**	**few**	**-**	**-**	**all**	**worked**	**for**	**a**	**solution**	**.**
到	姓名	一个	很少	-	-	全部	工作	为了	一个	解决方案	.

法赫德国王和哈桑国王；梅杰首相和安德烈奥蒂首相——仅举几例——都曾为寻求解决方案而努力。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['sɑːdəm, sə'dɑːm] [huː'seɪn] ['flætli] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi]

But	**time**	**and**	**again**	**Saddam**	**Hussein**	**flatly**	**rejected**	**the**	**path**	**of**	**diplomacy**
但	时间	和	再次	萨达姆	侯赛因	断然	拒绝	这	小路	的	外交

[ænd; ənd] [piːs] .

and	**peace**	**.**
和	和平	.

但萨达姆·侯赛因一次又一次地断然拒绝外交与和平之路。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wel] [noʊz] [haʊ] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [wen] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ɑːn] ['ɔːgəst]

The	**world**	**well**	**knows**	**how**	**this**	**conflict**	**began**	**,**	**and**	**when**	**:**	**it**	**began**	**on**	**August**
这	世界	出色地	知道	如何	这	冲突	开始	,	和	什么时候	:	它	开始	在	八月

2nd ,

2nd	**,**
2nd	,

全世界都知道这场冲突是如何开始的，以及何时开始的：它始于8月2日。

[wen] ['sɑːdəm, sə'dɑːm] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] [sækt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪ'fensləs] ['neɪbər] .

when	**Saddam**	**invaded**	**and**	**sacked**	**a**	**small**	**,**	**defenseless**	**neighbor**	**.**
什么时候	萨达姆	入侵	和	被解雇	一个	小的	,	毫无防备	邻居	.

萨达姆入侵并洗劫了一个弱小、毫无防备的邻国。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] .

And	**I**	**am**	**certain**	**of**	**how**	**it**	**will**	**end**	**.**
和	我	是	肯定	的	如何	它	将要	结尾	.

我确信故事的结局会是怎样的。

[soʊ] [ðæt] [piːs] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

So	**that**	**peace**	**can**	**prevail**	**,**	**we**	**will**	**prevail**	**.**
所以	那	和平	能	占上风	,	我们	将要	占上风	.

为了和平的到来，我们必将胜利。

[tə'naɪt] [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [kɔːrs] .

Tonight	**I'm**	**pleased**	**to**	**report**	**that**	**we**	**are**	**on**	**course**	**.**
今晚	我是	高兴	到	报告	那	我们	是	在	课程	.

今晚我很高兴地报告，我们一切进展顺利。

[ˌɪ'rɑːks, ˌiː'rɑːks, ˌaɪ'rɑːks][kə'pæsəti][tuː; tə][sə'steɪn][wɔːr][ɪz]['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

Iraq's	**capacity**	**to**	**sustain**	**war**	**is**	**being**	**destroyed**	**.**
伊拉克的	容量	到	维持	战争	是	存在	损毁	.

伊拉克维持战争的能力正在被摧毁。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'vestmənt] , ['aʊər; ɑːr] ['treɪnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['plænɪŋ] - - [ɔːl][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [ɔːf] .

Our	**investment**	**,**	**our**	**training**	**,**	**our**	**planning**	**-**	**-**	**all**	**are**	**paying**	**off**	**.**
我们的	投资	,	我们的	训练	,	我们的	规划	-	-	全部	是	付费	离开	.

我们的投资、培训和计划都得到了回报。

[taɪm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sɑːdəmz, sə'dɑːmz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Time	**will**	**not**	**be**	**Saddam's**	**salvation**	**.**
时间	将要	不是	是	萨达姆的	救恩	.

时间并不能拯救萨达姆。

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] [rɪ'meɪnz] ['kɑːnstənt] : [tuː; tə][draɪv][ɪ'ræk][aʊt][frʌm; frəm] [kʊ'weɪt] ,

Our	**purpose**	**in**	**the**	**Persian**	**Gulf**	**remains**	**constant**	**:**	**to**	**drive**	**Iraq**	**out**	**from**	**Kuwait**	**,**
我们的	目的	在	这	波斯语	海湾	遗迹	持续的	:	到	驾驶	伊拉克	出去	从	科威特	,

我们在波斯湾的目标始终如一：将伊拉克军队赶出科威特。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [kuː'weɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['riːdʒən] .

to	**restore**	**Kuwait's**	**legitimate**	**government**	**,**	**and**	**to**	**insure**	**the**	**stability**	**and**	**security**	**of**	**this**	**critical**	**region**	**.**
到	恢复	科威特的	合法的	政府	,	和	到	保证	这	稳定	和	安全	的	这	批判的	地区	.

恢复科威特的合法政府，并确保这一关键地区的稳定与安全。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [klɪr] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði]['riːdʒənz] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .

Let	**me**	**make**	**clear**	**what**	**I**	**mean**	**by**	**the**	**region's**	**stability**	**and**	**security**	**.**
让	我	制作	清除	什么	我	意思是	经过	这	该地区的	稳定	和	安全	.

让我明确一下我所说的地区稳定和安全是什么意思。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siːk] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɪ'ræk] , [ɪts] ['kʌltʃər] [ɔːr][ɪts]['piːp(ə)l] .

We	**do**	**not**	**seek**	**the**	**destruction**	**of**	**Iraq**	**,**	**its**	**culture**	**or**	**its**	**people**	**.**
我们	做	不是	寻找	这	破坏	的	伊拉克	,	它是	文化	或者	它是	人们	.

我们并不寻求摧毁伊拉克、其文化或其人民。

['ræðər] , [wiː; wi] [siːk] [æn; ən][ɪ'ræk] [ðæt] ['juːzɪz][ɪts] [greɪt] ['riːsɔːrsɪz] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

Rather	**,**	**we**	**seek**	**an**	**Iraq**	**that**	**uses**	**its**	**great**	**resources**	**not**	**to**	**destroy**	**,**
相当	,	我们	寻找	一个	伊拉克	那	用途	它是	伟大的	资源	不是	到	破坏	,

相反，我们希望伊拉克能够利用其丰富的资源，而不是进行破坏。

[nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

not	**to**	**serve**	**the**	**ambitions**	**of**	**a**	**tyrant**	**,**
不是	到	服务	这	抱负	的	一个	暴君	,

不是为了服务于暴君的野心，

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf][fɔːr; fər][ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] ['nebəz] .

but	**to**	**build**	**a**	**better**	**life**	**for**	**itself**	**and**	**its**	**neighbors**	**.**
但	到	建造	一个	更好的	生活	为了	本身	和	它是	邻居	.

但是为了自己和邻居们创造更美好的生活。

[wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [gʌlf] [wer] ['kɑːnflɪkt][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [ruːl] ,

We	**seek**	**a**	**Persian**	**Gulf**	**where**	**conflict**	**is**	**no**	**longer**	**the**	**rule**	**,**
我们	寻找	一个	波斯语	海湾	在哪里	冲突	是	不	更长	这	规则	,

我们追求的是一个不再以冲突为常态的波斯湾。

[wer] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['temptɪd] [nɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði] [wiːk] .

where	**the**	**strong**	**are**	**neither**	**tempted**	**nor**	**able**	**to**	**intimidate**	**the**	**weak**	**.**
在哪里	这	强的	是	两者都不	受诱惑	也不	有能力的	到	威吓	这	虚弱的	.

在那里，强者既不会受到诱惑，也无法恐吓弱者。

[moʊst] [ə'mɛrɪkənz] [noʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] .

Most	**Americans**	**know**	**instinctively**	**why**	**we**	**are**	**in**	**the**	**Gulf**	**.**
最多	美国人	知道	本能地	为什么	我们	是	在	这	海湾	.

大多数美国人凭直觉就知道我们为什么会身处海湾地区。

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]['sɑːdəm, sə'dɑːm] [naʊ] , [nɑːt]['leɪtər] .

They	**know**	**we**	**had**	**to**	**stop**	**Saddam**	**now**	**,**	**not**	**later**	**.**
他们	知道	我们	有	到	停止	萨达姆	现在	,	不是	之后	.

他们知道我们必须立即阻止萨达姆，而不是以后。

[ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] ['bruːt(ə)l]['dɪkteɪtər] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] , [wɪl] [juːz] ['eni] ['wepən] , [wɪl] [kə'mɪt] ['eni]

They	**know**	**this**	**brutal**	**dictator**	**will**	**do**	**anything**	**,**	**will**	**use**	**any**	**weapon**	**,**	**will**	**commit**	**any**
他们	知道	这	野蛮	独裁者	将要	做	任何事物	,	将要	使用	任何	武器	,	将要	犯罪	任何

['aʊtreɪdʒ] ,

outrage	**,**
暴行	,

他们知道这个残暴的独裁者会不择手段，使用任何武器，犯下任何暴行。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['ɪnəsnts] [mʌst; məst] ['sʌfər] .

no	**matter**	**how**	**many**	**innocents**	**must**	**suffer**	**.**
不	事情	如何	许多	无辜者	必须	遭受	.

无论有多少无辜者遭受苦难。

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɔɪl] ['riːsɔːrsɪz] [dʌz]

They	**know**	**we**	**must**	**make**	**sure**	**that**	**control**	**of**	**the**	**world's**	**oil**	**resources**	**does**
他们	知道	我们	必须	制作	当然	那	控制	的	这	世界的	油	资源	做

[nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]['oʊnli][tuː; tə]['faɪnæns] ['fɜːrðər] [ə'greʃ(ə)n] .

not	**fall**	**into**	**his**	**hands**	**only**	**to**	**finance**	**further**	**aggression**	**.**
不是	落下	进入	他的	双手	仅有的	到	金融	更远	侵略	.

他们知道我们必须确保世界石油资源的控制权不会落入他手中，从而为进一步的侵略提供资金。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] , [ɪn'dʊrɪŋ] [piːs] - - [beɪst] [nɑːt][ɑːn][ɑːrmz]

They	**know**	**that**	**we**	**need**	**to**	**build**	**a**	**new**	**,**	**enduring**	**peace**	**-**	**-**	**based**	**not**	**on**	**arms**
他们	知道	那	我们	需要	到	建造	一个	新的	,	持久	和平	-	-	基于	不是	在	武器

['reɪsɪz][ænd; ənd] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn] ,

races	**and**	**confrontation**	**,**
种族	和	对抗	,

他们知道我们需要建立一种新的、持久的和平——这种和平不是建立在军备竞赛和对抗之上的。

[bʌt; bət][ɑːn] [ʃerd] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] .

but	**on**	**shared**	**principles**	**and**	**the**	**rule**	**of**	**law**	**.**
但	在	共享	原则	和	这	规则	的	法律	.

但要建立在共同原则和法治之上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kætəlɪst] [fɔːr; fər] [piːs]

And	**we**	**all**	**realize**	**that**	**our**	**responsibility**	**to**	**be**	**the**	**catalyst**	**for**	**peace**
和	我们	全部	意识到	那	我们的	责任	到	是	这	催化剂	为了	和平

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [dʌz] [nɑːt][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .

in	**the**	**region**	**does**	**not**	**end**	**with**	**the**	**successful**	**conclusion**	**of**	**this**	**war**	**.**
在	这	地区	做	不是	结尾	和	这	成功的	结论	的	这	战争	.

我们都意识到，我们作为该地区和平催化剂的责任，并不会随着这场战争的成功结束而结束。

[dɪ'mɑːkrəsi] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['vælјuː][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [dɪ'sent] ,

Democracy	**brings**	**the**	**undeniable**	**value**	**of**	**thoughtful**	**dissent**	**,**
民主	带来	这	无可否认	价值	的	周到	异议	,

民主制度带来了深思熟虑的异议的无可否认的价值，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [dɪ'sentɪŋ] ['vɔɪsɪz] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] , [sʌm; səm] ['rekləs] ,

and	we	have	heard	some	dissenting	voices	here	at	home	,	some	reckless	,
和	我们	有	听到	一些	持不同意见	声音	这里	在	家	,	一些	鲁莽	,

[moʊst][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

most	responsible	.
最多	负责任的	.

我们也听到了一些国内不同的声音，有些是鲁莽的，但大多数是负责任的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðə; ði][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	fact	the	all	the	voices	have	the	right	to	speak	out	is	one	of	the
但	这	事实	这	全部	这	声音	有	这	正确的	到	说话	出去	是	一	的	这

['riːz(ə)nz] [wiːv] [bɪn] [juˈnaɪtɪd][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] .

reasons	we've	been	united	in	principle	and	purpose	for	200	years	.
原因	我们已经	到过	团结的	在	原则	和	目的	为了	-	年	.

但所有声音都有表达的权利，这正是我们200年来在原则和目标上团结一致的原因之一。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]

Our	progress	in	this	great	struggle	is	the	result	of	years	of	vigilance	and
我们的	进步	在	这	伟大的	斗争	是	这	结果	的	年	的	警觉	和

[ə; eɪ] ['stedfæst] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'fens] .

a	steadfast	commitment	to	a	strong	defense	.
一个	坚定不移	承诺	到	一个	强的	防御	.

我们在这场伟大斗争中取得的进展，是多年来保持警惕和坚定不移地致力于强大国防的结果。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [əd'vænsɪz] [laɪk] [ðə; ði]['peɪtriət] ['mɪs(ə)l] ,

Now	,	with	remarkable	technological	advances	like	the	Patriot	missile	,
现在	,	和	卓越	技术	进展	喜欢	这	爱国者	导弹	,

如今，随着爱国者导弹等卓越技术的进步，

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'fend] [ðə; ði] [bə'lɪstɪk] ['mɪs(ə)l] [ə'tæks] [eɪmd] [æt; ət] ['ɪnəs(ə)nt] [si'viljənz] .

we	can	defend	the	ballistic	missile	attacks	aimed	at	innocent	civilians	.
我们	能	保卫	这	弹道学	导弹	攻击	旨在	在	清白的	平民	.

我们可以抵御针对无辜平民的弹道导弹袭击。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Looking	forward	,
寻找	向前	,

期待，

[aɪ][hæv; həv][də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði][es] . [diː] . [aɪ] . ['proʊgræm][biː; bi] [riː'foʊkəst] [ɑːn] [prə'vaɪdɪŋ] [prə'tekʃn]

I	have	directed	that	the	S	.	D	.	I	.	program	be	refocused	on	providing	protection
我	有	指导	那	这	S	.	D	.	我	.	程序	是	重新聚焦	在	提供	保护

[frʌm; frəm] ['lɪmɪtɪd] [bə'lɪstɪk] ['mɪs(ə)l] [straɪks] ,

from	limited	ballistic	missile	strikes	,
从	有限的	弹道学	导弹	罢工	,

我已指示将战略防御倡议计划的重点重新调整为提供针对有限弹道导弹袭击的防护。

[wət'evər] [ðer; ðər] [sɔːrs] .

whatever	their	source	.
任何	他们的	来源	.

无论其来源如何。

[let] [juː 'es] [pər'suː] [æn; ən][es] . [diː] . [aɪ] . ['proʊgræm] [ðæt] [kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fjuːtʃər] [θret]

Let	us	pursue	an	S	.	D	.	I	.	program	that	can	deal	with	any	future	threat
让	我们	追求	一个	S	.	D	.	我	.	程序	那	能	交易	和	任何	未来	威胁

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

to	the	United	States	,
到	这	团结的	各州	,

让我们推进一项能够应对美国未来任何威胁的战略防御倡议计划。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][ˌoʊvər'siːz][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] .

to	our	forces	overseas	and	to	our	friends	and	allies	.
到	我们的	力量	海外	和	到	我们的	朋友们	和	盟国	.

致我们在海外的部队以及我们的朋友和盟友。

[ðə; ðiː]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə'merɪkən] [tek'nɑːlədʒi] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðiː][ə'merɪkən]['wɜːrkər] ,

The	quality	of	American	technology	,	thanks	to	the	American	worker	,
这	质量	的	美国人	技术	,	谢谢	到	这	美国人	工人	,

美国科技的卓越品质，要归功于美国工人。

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sək'sesfəli] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlt] ['mɪlətəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

has	enabled	us	to	successfully	deal	with	difficult	military	conditions	,	and
有	已启用	我们	到	成功地	交易	和	难的	军队	状况	,	和

[help] ['mɪnɪmaɪz][ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

help	minimize	the	loss	of	life	.
帮助	最小化	这	损失	的	生活	.

这使我们能够成功应对艰难的军事环境，并有助于最大限度地减少人员伤亡。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ðiː]['veri] [best] .

We	have	given	our	men	and	women	the	very	best	.
我们	有	给定	我们的	男人	和	女性	这	非常	最好的	.

我们为我们的官兵提供了最好的装备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	they	deserve	it	.
和	他们	应得	它	.

他们值得拥有这一切。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['fæməliz][ʌv; əv][men]

We	all	have	a	special	place	in	our	hearts	for	the	families	of	men
我们	全部	有	一个	特别的	地方	在	我们的	心	为了	这	家庭	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][gʌlf] .

and	women	serving	in	the	Gulf	.
和	女性	服务	在	这	海湾	.

我们都对在海湾地区服役的男女军人家属怀有特殊的感情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] [tə'naɪt] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['nɔːrmən]['ʃwɔrtskɔpf, 'ʃwɔrtskɔf] , [ænd; ənd][tuː; tə]

They	are	represented	here	tonight	,	by	Mrs	.	Norman	Schwarzkopf	,	and	to
他们	是	代表	这里	今晚	,	经过	太太	.	诺曼	施华蔻	,	和	到

[ɔːl] [ðoʊz] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

all	those	serving	with	him	.
全部	那些	服务	和	他	.

今晚，诺曼·施瓦茨科普夫夫人代表他们出席，所有与他一起服役的人也代表他们出席。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː]['fæməliz] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,

And	to	the	families	,	let	me	say	,
和	到	这	家庭	,	让	我	说	,

我想对各位家属说：

['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ðiː][gʌlf] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

our	forces	in	the	gulf	will	not	stay	there	one	day	longer	than	is	necessary	to
我们的	力量	在	这	海湾	将要	不是	停留	那里	一	天	更长	比	是	必要的	到

[kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

complete	their	mission	.
完全的	他们的	使命	.

我们在海湾地区的部队不会在那里停留超过完成任务所需的时间。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . ['pailəts] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊ'weɪti] ,

The	courage	and	success	of	the	R	.	A	.	F	.	pilots	-	-	of	the	Kuwaiti	,
这	勇气	和	成功	的	这	拉	.	一个	.	F	.	飞行员	-	-	的	这	科威特	,

['saʊdi] , [frentʃ] , [kə'neɪdiːənz] , [ɪ'tæljənz] ,

Saudi	,	French	,	Canadians	,	Italians	,
沙特阿拉伯	,	法语	,	加拿大人	,	意大利人	,

英国皇家空军飞行员——包括科威特、沙特阿拉伯、法国、加拿大、意大利飞行员——的勇气和成功

[ðə; ði]['pailəts][ʌv; əv][kə'tɑːr; 'kɑːtɑːr][ænd; ənd] [bɑː'reɪn] - - [ɔːl][ɑːr; ər] [pruːf] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

the	pilots	of	Qatar	and	Bahrain	-	-	all	are	proof	that	for	the	first
这	飞行员	的	卡塔尔	和	巴林	-	-	全部	是	证明	那	为了	这	第一的

[taɪm] [sɪns] [wɜːrld] [wɔːr] [iː] ,

time	since	World	War	II	,
时间	自从	世界	战争	二	,

卡塔尔和巴林的飞行员们——所有这些都证明，自二战以来，这是第一次，

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mjuːnəti] [ɪz][ju'naɪtɪd] .

the	international	community	is	united	.
这	国际的	社区	是	团结的	.

国际社会团结一致。

[ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [neiʃəns] , [wʌns]['oʊnli][ə; eɪ] [hoʊpt] - [fɔːr; fər][aɪ'diːəl] , [ɪz] [naʊ]

The	leadership	of	the	United	Nations	,	once	only	a	hoped	-	for	ideal	,	is	now
这	领导	的	这	团结的	国家	,	一次	仅有的	一个	希望	-	为了	理想的	,	是	现在

[kən'fɜːmɪŋ] [ɪts] ['faʊndərz] - ['vɪʒ(ə)n] .

confirming	its	founders	'	vision	.
确认	它是	创始人	-	想象	.

联合国的领导层，曾经只是一个美好的愿景，如今正在印证其创始人的愿景。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːtnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [ber] [ə'loʊn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]

I	am	heartened	that	we	are	not	being	asked	to	bear	alone	the	financial
我	是	令人鼓舞	那	我们	是	不是	存在	问	到	熊	独自的	这	金融的

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .

burden	of	this	struggle	.
负担	的	这	斗争	.

令我感到欣慰的是，我们不必独自承担这场斗争的经济负担。

[læst] [jɪr] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][kɔːsts]

Last	year	,	our	friends	and	allies	provided	the	bulk	of	the	economic	costs
最后的	年	,	我们的	朋友们	和	盟国	假如	这	大部分	的	这	经济的	成本

[ʌv; əv] ['dezərt] [ʃiːld] ,

of	Desert	Shield	,
的	沙漠	盾	,

去年，我们的朋友和盟友承担了"沙漠盾牌行动"的大部分经济费用。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [rɪ'siːvd] [kə'mɪtmənts] [ʌv; əv]['oʊvər] $40 ['bɪljən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː]

and	having	now	received	commitments	of	over	$40	billion	for	the	first	three
和	拥有	现在	已收到	承诺	的	超过	$40	十亿	为了	这	第一的	三

[mʌnθs] [ʌv; əv] - ,

months	of	1991	,
几个月	的	-	,

目前已收到超过400亿美元的1991年前三个月的资金承诺，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][noʊ] [les] [æz; əz][wiː; wi] [muːv] [θruː] ['dezərt] [stɔːrm] .

I	am	confident	they	will	do	no	less	as	we	move	through	Desert	Storm	.
我	是	自信的	他们	将要	做	不	较少的	作为	我们	移动	通过	沙漠	风暴	.

我相信，随着我们继续进行"沙漠风暴"行动，他们的表现也不会逊色。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][tuː; tə]['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ɪ'ræk][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

But	the	world	has	to	wonder	what	the	dictator	of	Iraq	is	thinking	.
但	这	世界	有	到	想知道	什么	这	独裁者	的	伊拉克	是	思维	.

但全世界不禁要问，伊拉克独裁者究竟在想些什么。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [baɪ] ['tɑːgitiŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [si'viljənz] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] ['saʊdi] [ə'reɪbiə] ,

If	he	thinks	that	by	targeting	innocent	civilians	in	Israel	and	Saudi	Arabia	,
如果	他	思考	那	经过	目标	清白的	平民	在	以色列	和	沙特阿拉伯	阿拉伯	,

如果他认为通过袭击以色列和沙特阿拉伯的无辜平民，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [geɪn] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] - - [hiː; hi] [ɪz] [ded] [rɔːŋ] .

that	he	will	gain	an	advantage	-	-	he	is	dead	wrong	.
那	他	将要	获得	一个	优势	-	-	他	是	死的	错误的	.

认为他会获得优势——他大错特错了。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [θruː] ['trædʒɪk] [ænd; ənd] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]

If	he	thinks	that	he	will	advance	his	cause	through	tragic	and	despicable
如果	他	思考	那	他	将要	进步	他的	原因	通过	悲惨	和	卑鄙

[ɪn,vaɪrən'ment(ə)l] ['terərɪzəm] - - [hiː; hi] [ɪz] [ded] [rɔːŋ] .

environmental	terrorism	-	-	he	is	dead	wrong	.
环境的	恐怖主义	-	-	他	是	死的	错误的	.

如果他认为可以通过悲惨而卑鄙的环境恐怖主义来推进他的事业——那他就大错特错了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [baɪ] [ə'bjuːzɪŋ] [,koʊə'lɪʃ(ə)n] [piː] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . [es] , [hiː; hi] [wɪl] ['benɪfɪt] -

And	if	he	thinks	that	by	abusing	coalition	P	.	O	.	W	.	s	,	he	will	benefit	-
和	如果	他	思考	那	经过	滥用	联盟	P	.	哦	.	W	.	s	,	他	将要	益处	-

- [hiː; hi] [ɪz] [ded] [rɔːŋ] .

-	he	is	dead	wrong	.
-	他	是	死的	错误的	.

如果他认为虐待联军战俘会给他带来好处——那他就大错特错了。

[wiː; wi] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] .

We	will	succeed	in	the	Gulf	.
我们	将要	成功	在	这	海湾	.

我们将在海湾地区取得成功。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [duː] ,

And	when	we	do	,
和	什么时候	我们	做	,

当我们这样做的时候，

[ðə; ði] [wɜːrld] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [hæv; həv] [sent] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['dɪkteɪtər] [ɔːr]

the	world	community	will	have	sent	an	enduring	warning	to	any	dictator	or
这	世界	社区	将要	有	发送	一个	持久	警告	到	任何	独裁者	或者

['despɑːt] ,

despot	,
暴君	,

国际社会将向任何独裁者或暴君发出持久的警告。

['prez(ə)nt] [ɔːr] ['fjuːtʃər] , [huː] ['kɔntempleits] ['aʊtlɔː] [ə'greʃ(ə)n] .

present	or	future	,	who	contemplates	outlaw	aggression	.
展示	或者	未来	,	WHO	沉思	取缔	侵略	.

无论是现在还是将来，谁会考虑取缔侵略行为？

[ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] ['ðerfɔːr] [siːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [held] ['prɑːmɪs]

The	world	can	therefore	seize	this	opportunity	to	fulfill	the	long	-	held	promise
这	世界	能	所以	抢占	这	机会	到	实现	这	长的	-	握住	承诺

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['ɔːrdər] - - [wer] [bruː'tæləti] [wɪl] [goʊ] [,ʌnrɪ'wɔːrdɪd] ,

of	a	new	world	order	-	-	where	brutality	will	go	unrewarded	,
的	一个	新的	世界	命令	-	-	在哪里	残酷	将要	去	无回报	,

因此，世界可以抓住这个机会，实现建立新世界秩序的长期承诺——在这个新秩序中，残暴行为将不会得到任何回报。

[ænd; ənd] [ə'greʃ(ə)n] [wɪl] [miːt] [kə'lektɪv] [rɪ'zɪstəns] .

and	aggression	will	meet	collective	resistance	.
和	侵略	将要	见面	集体	反抗	.

侵略行为必将遭到集体抵抗。

[jes] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [berz] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['efərt] .

Yes	,	the	United	States	bears	a	major	share	of	leadership	in	this	effort	.
是的	,	这	团结的	各州	熊	一个	主要的	分享	的	领导	在	这	努力	.

是的，美国在这项努力中发挥着重要的领导作用。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Among	the	nations	of	the	world	,
之中	这	国家	的	这	世界	,

在世界各国中，

['oʊnli][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [hæz; həz][hæd; həd][bəuθ][ðə; ði]['mɔːrəl] ['stændɪŋ] ,

only	the	United	States	of	America	has	had	both	the	moral	standing	,
仅有的	这	团结的	各州	的	美国	有	有	两个都	这	道德	常设	,

只有美利坚合众国同时拥有道德地位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

and	the	means	to	back	it	up	.
和	这	方法	到	后退	它	向上	.

以及支持它的手段。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈsemb(ə)l] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [piːs] .

We	are	the	only	nation	on	this	earth	that	could	assemble	the	forces	of	peace	.
我们	是	这	仅有的	国家	在	这	地球	那	可以	集合	这	力量	的	和平	.

我们是地球上唯一能够集结和平力量的国家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [əˈmerɪkə]

This	is	the	burden	of	leadership	-	-	and	the	strength	that	has	made	America
这	是	这	负担	的	领导	-	-	和	这	力量	那	有	制成	美国

[ðə; ði] ['biːkən] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɜːrld] .

the	beacon	of	freedom	in	a	searching	world	.
这	信标	的	自由	在	一个	搜索	世界	.

这就是领导者的责任——也是让美国成为茫茫世界中自由灯塔的力量。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevər] [faʊnd] ['glɔːri][ɪn][wɔːr] .

This	nation	has	never	found	glory	in	war	.
这	国家	有	绝不	成立	荣耀	在	战争	.

这个国家从未在战争中获得荣耀。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæv; həv]['nevər]['wɑːntɪd][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd]

Our	people	have	never	wanted	to	abandon	the	blessings	of	home	and
我们的	人们	有	绝不	通缉	到	放弃	这	祝福	的	家	和

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我们的人民从未想过放弃家庭和工作的幸福，

[fɔːr; fər]['dɪstənt][lændz][ænd; ənd] ['dedli] ['kɑːnflɪkt] .

for	distant	lands	and	deadly	conflict	.
为了	遥远	土地	和	致命	冲突	.

为了遥远的土地和致命的冲突。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [ɪn]['æŋgər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .

If	we	fight	in	anger	,	it	is	only	because	we	have	to	fight	at	all	.
如果	我们	斗争	在	愤怒	,	它	是	仅有的	因为	我们	有	到	斗争	在	全部	.

如果我们因为愤怒而争斗，那只是因为我们不得不争斗而已。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt]

And	all	of	us	yearn	for	a	world	where	we	will	never	have	to	fight
和	全部	的	我们	向往	为了	一个	世界	在哪里	我们	将要	绝不	有	到	斗争

[əˈgen] .

again	.
再次	.

我们都渴望一个不再需要争斗的世界。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['meʒər] , [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .

Each	of	us	will	measure	,	within	ourselves	,	the	value	of	this	great	struggle	.
每个	的	我们	将要	措施	,	之内	我们自己	,	这	价值	的	这	伟大的	斗争	.

我们每个人都会在内心深处衡量这场伟大斗争的价值。

['eni] [kɔːst][ɪn][laɪvz; lɪvz][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] ['meʒər] .

Any	cost	in	lives	is	beyond	our	power	to	measure	.
任何	成本	在	生活	是	超过	我们的	力量	到	措施	.

任何生命损失都是我们无法衡量的。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['kloʊzɪŋ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [ə'greʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['mæn'kaɪndz] ['paʊər]

But	the	cost	of	closing	our	eyes	to	aggression	is	beyond	mankind's	power
但	这	成本	的	结束	我们的	眼睛	到	侵略	是	超过	人类的	力量

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

to	imagine	.
到	想象	.

但是，对侵略行为视而不见的代价，是人类难以想象的。

[ðɪs] [wiː; wi][duː] [noʊ] : ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] .

This	we	do	know	:	Our	cause	is	just	.
这	我们	做	知道	:	我们的	原因	是	只是	.

我们确知一点：我们的事业是正义的。

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz]['mɔːrəl] .

Our	cause	is	moral	.
我们的	原因	是	道德	.

我们的事业是道德的。

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz] [raɪt] .

Our	cause	is	right	.
我们的	原因	是	正确的	.

我们的事业是正义的。

[let] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

Let	future	generations	understand	the	burden	and	the	blessings	of	freedom	.
让	未来	几代人	理解	这	负担	和	这	祝福	的	自由	.

让后代了解自由的重担和福祉。

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] , [wiː; wi] [stʊd] [wer] ['duːti][rɪ'kwaɪərd][ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd] .

Let	them	say	,	we	stood	where	duty	required	us	to	stand	.
让	他们	说	,	我们	站立	在哪里	责任	必需的	我们	到	站立	.

让他们说，我们站在了职责要求我们站的地方。

[let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [tə'geðər] , [wiː; wi] [ə'fɝːmd] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][ə; eɪ]

Let	them	know	that	together	,	we	affirmed	America	,	and	the	world	,	as	a
让	他们	知道	那	一起	,	我们	确认	美国	,	和	这	世界	,	作为	一个

[kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

community	of	conscience	.
社区	的	良心	.

让他们知道，我们共同肯定了美国乃至世界作为一个有良知的共同体。

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] .

The	winds	of	change	are	with	us	now	.
这	风	的	改变	是	和	我们	现在	.

变革之风已经吹向我们。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd] .

The	forces	of	freedom	are	united	.
这	力量	的	自由	是	团结的	.

自由的力量团结起来了。

[wiː; wi] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] , [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ðæn; ðən]['evər] ,

We	move	toward	the	next	century	,	more	confident	than	ever	,
我们	移动	朝向	这	下一个	世纪	,	更多的	自信的	比	曾经	,

我们迈向下一个世纪，比以往任何时候都更加自信。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

that	we	have	the	will	at	home	and	abroad	,
那	我们	有	这	将要	在	家	和	国外	,

我们在国内外都有这样的意愿，

[tuː; tə][duː] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] - - [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv] ['friːdəm] .

to	do	what	must	be	done	-	-	the	hard	work	of	freedom	.
到	做	什么	必须	是	完毕	-	-	这	难的	工作	的	自由	.

去做必须要做的事——争取自由的艰辛工作。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

May	God	bless	the	United	States	of	America	.
可能	上帝	保佑	这	团结的	各州	的	美国	.

愿上帝保佑美利坚合众国。

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dres]

State	of	the	Union	Address
状态	的	这	联盟	地址

国情咨文

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [bʊʃ]

George	H	.	W	.	Bush
乔治	H	.	W	.	衬套

老布什

['dʒænjueri] - , -

January	28	,	1992
一月	-	,	-

1992年1月28日

['mɪstər] . ['spiːkər] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['ɑːnərd] [gests]

Mr	.	Speaker	,	Mr	.	President	,	distinguished	members	of	Congress	,	honored	guests
先生	.	扬声器	,	先生	.	总统	,	杰出的	成员	的	国会	,	荣幸	客人

[ænd; ənd] ['feloʊ] ['sɪtəznz] :

and	fellow	citizens	:
和	同伴	公民	:

议长先生、总统先生、各位尊敬的国会议员、各位贵宾和各位公民：

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [təˈnaɪt] [ʌv; əv][bɪg] [θɪŋz] ,

I	mean	to	speak	tonight	of	big	things	,
我	意思是	到	说话	今晚	的	大的	事物	,

我今晚想谈些大事，

[ʌv; əv][bɪg]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['prɔmisiz] [ðeɪ] [hoʊld][ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg]['prɔːbləms]

of	big	changes	and	the	promises	they	hold	and	of	some	big	problems
的	大的	变化	和	这	承诺	他们	抓住	和	的	一些	大的	问题

[ænd; ənd] [haʊ] [təˈgeðər] [wiː; wi][kæn; kən] [sɑːlv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [muːv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['fɔːrwərd]

and	how	together	we	can	solve	them	and	move	our	country	forward
和	如何	一起	我们	能	解决	他们	和	移动	我们的	国家	向前

[æz; əz][ðə; ði][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

as	the	undisputed	leader	of	the	age	.
作为	这	无可争议	领导者	的	这	年龄	.

重大变革及其带来的希望，以及一些重大问题，以及我们如何共同解决这些问题，推动我们的国家成为这个时代无可争议的领导者。

[wiː; wi] ['gæðər] [tə'naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['diːpli] ['prɑːmɪsɪŋ] [taɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	gather	tonight	at	a	dramatic	and	deeply	promising	time	in	our
我们	收集	今晚	在	一个	戏剧性	和	深	有前途	时间	在	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我们今晚齐聚一堂，正值我们历史上一个充满戏剧性且前景光明的时刻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

and	in	the	history	of	man	on	earth	.
和	在	这	历史	的	男人	在	地球	.

以及在人类地球历史上。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðiː][pæst] - [mʌnθs] , [ðə; ðiː][wɜːrld][hæz; həz] [noʊn] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['bɪblɪkl]

For	in	the	past	12	months	,	the	world	has	known	changes	of	almost	biblical
为了	在	这	过去的	-	几个月	,	这	世界	有	已知	变化	的	几乎	圣经

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

过去12个月里，世界发生了几乎堪比圣经记载的巨变。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [mʌnθs] ['æftər][ðə; ðiː] [feɪld] [kuː] [ðæt] [duːmd] [ə; eɪ] [feɪld] ['sɪstəm] ,

And	even	now	,	months	after	the	failed	coup	that	doomed	a	failed	system	,
和	甚至	现在	,	几个月	后	这	失败的	政变	那	注定失败	一个	失败的	系统	,

即使在政变失败导致一个失败的体制垮台数月之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [ðə; ðiː] [fʊl] ['ɪmpækt] , [ðə; ðiː] [fʊl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [wʌt]

I	am	not	sure	we	have	absorbed	the	full	impact	,	the	full	import	of	what
我	是	不是	当然	我们	有	吸收	这	满的	影响	,	这	满的	进口	的	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我不确定我们是否已经完全消化了这件事的影响，完全理解了这件事的全部意义。

[bʌt; bət] ['kɑːmjənɪzəm] [daɪd] [ðɪs] [jɪr] .

But	Communism	died	this	year	.
但	共产主义	死亡	这	年	.

但共产主义今年已经消亡了。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] ,

Even	as	President	,	with	the	most	fascinating	possible	vantage	point	,
甚至	作为	总统	,	和	这	最多	迷人	可能的	优势	观点	,

即使身为总统，拥有最令人着迷的视角，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['prɑːgres] [ænd; ənd]

there	were	times	when	I	was	so	busy	helping	to	manage	progress	and
那里	是	时代	什么时候	我	曾是	所以	忙碌的	帮助	到	管理	进步	和

[liːd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [ðə; ðiː][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt]

lead	change	that	I	didn't	always	show	the	joy	that	was	in	my	heart
带领	改变	那	我	没有	总是	展示	这	喜悦	那	曾是	在	我的	心

有时，我忙于协助管理项目进展和引领变革，以至于未能及时表达内心的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][ɪn][maɪ][laɪf] ,

But	the	biggest	thing	that	has	happened	in	the	world	in	my	life	,
但	这	最大	事物	那	有	发生	在	这	世界	在	我的	生活	,

但我生命中发生的最重要的事情，

[ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ɪz] [ðɪs] : [baɪ][ðə; ðiː] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə'merɪkə] [wʌn] [ðə; ðiː][koʊld][wɔːr] .

in	our	lives	,	is	this	:	By	the	grace	of	God	,	America	won	the	Cold	War	.
在	我们的	生活	,	是	这	:	经过	这	优雅	的	上帝	,	美国	韩元	这	寒冷的	战争	.

在我们的生活中，这意味着：凭借上帝的恩典，美国赢得了冷战。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['siŋgld] [aʊt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ɪn'elɪgənt] .

And	there's	another	to	be	singled	out	,	though	it	may	seem	inelegant	.
和	有	其他	到	是	单身	出去	,	尽管	它	可能	似乎	不优雅	.

还有一点值得一提，虽然它可能看起来不够优雅。

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tækspeɪər] .

I	mean	a	mass	of	people	called	the	American	taxpayer	.
我	意思是	一个	大量的	的	人们	称为	这	美国人	纳税人	.

我指的是被称为美国纳税人的广大民众。

[noʊ]['evər] [θɪŋks] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [peɪ] ['kʌntri:z] [bɪl] [ɔ:r][æn; ən] [ə'laɪənsɪz] [bɪl] .

No	ever	thinks	to	thank	the	people	who	pay	country's	bill	or	an	alliance's	bill	.
不	曾经	思考	到	感谢	这	人们	WHO	支付	该国的	账单	或者	一个	联盟的	账单	.

从来没有人想到要感谢那些为国家或联盟支付账单的人。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [naʊ] ,

But	for	a	half	Century	now	,
但	为了	一个	一半	世纪	现在	,

但半个世纪以来，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] [peɪd] ['tæksɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

the	American	people	have	shouldered	the	burden	and	paid	taxes	that	were
这	美国人	人们	有	肩部	这	负担	和	有薪酬的	税收	那	是

['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)]

higher	than	they	would	have	been	to	support	a	defense	that	was	bigger
更高	比	他们	会	有	到过	到	支持	一个	防御	那	曾是	大

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ɪm'pɪriəl] ['kɑ:mjənɪzəm] [hæd; həd]['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

than	it	would	have	been	if	imperial	communism	had	never	existed	.
比	它	会	有	到过	如果	帝国	共产主义	有	绝不	存在	.

美国人民承担了重担，缴纳了比以往更高的税款，以支持规模更大的国防，而如果没有帝国主义共产主义，国防规模本不会如此庞大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

But	it	did	.
但	它	做过	.

但事实的确如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ˌeni'mɔ:r] .

But	it	doesn't	anymore	.
但	它	不	不再	.

但现在情况已经不同了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][fækt][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ðə; ði][wɜ:rld][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] :

And	here	is	a	fact	I	wouldn't	mind	the	world	acknowledging	:
和	这里	是	一个	事实	我	不会	头脑	这	世界	承认	:

我希望世人都能承认以下事实：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tækspeɪər] [bɔ:r] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri] .

The	American	taxpayer	bore	the	brunt	of	the	burden	,	and	deserves	a	hunk	of	the	glory	.
这	美国人	纳税人	钻孔	这	冲击	的	这	负担	,	和	值得	一个	帅哥	的	这	荣耀	.

美国纳税人承担了大部分负担，理应获得一部分荣誉。

[ænd; ənd][soʊ] , [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] - ['jɪrz] , ['aʊər; ɑ:r][strə'ti:dʒɪk] ['bɔməz] [stænd] [daʊn] .

And	so	,	now	,	for	the	first	time	in	35	years	,	our	strategic	bombers	stand	down	.
和	所以	,	现在	,	为了	这	第一的	时间	在	-	年	,	我们的	战略	轰炸机	站立	向下	.

因此，35年来，我们的战略轰炸机首次停止了作战行动。

[noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːn] [raʊnd] - [ðə; ði] - [klɑːk] [əˈlɜːrt] .

No	longer	are	they	on	round	-	the	-	clock	alert	.
不	更长	是	他们	在	圆形的	-	这	-	钟	警报	.

他们不再需要24小时保持警惕。

[təˈmɑːroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [haʊ]

Tomorrow	our	children	will	go	to	school	and	study	history	and	how
明天	我们的	孩子们	将要	去	到	学校	和	学习	历史	和	如何

[plænts] [groʊ] .

plants	grow	.
植物	生长	.

明天我们的孩子要去上学，学习历史和植物的生长过程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] , [æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪd] ,

And	they	won't	have	,	as	my	children	did	,
和	他们	惯于	有	,	作为	我的	孩子们	做过	,

他们不会像我的孩子们那样拥有这一切。

[er] - [reɪd] [drɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːl] ['ʌndər][ðer; ðər] [desks] [ænd; ənd]['kʌvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [keɪs]

air	-	raid	drills	in	which	they	crawl	under	their	desks	and	cover	their	heads	in	case
空气	-	袭击	演习	在	哪个	他们	爬行	在下面	他们的	桌子	和	覆盖	他们的	头部	在	案件

[ʌv; əv]['nuːkliər][wɔːr] .

of	nuclear	war	.
的	核	战争	.

在防空演习中，如果发生核战争，他们会爬到桌子底下并抱住头部。

[maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

My	grandchildren	don't	have	to	do	that	,
我的	孙辈	不	有	到	做	那	,

我的孙辈们不必那样做。

[ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði][bæd] [driːmz] ['tʃɪldrən] [wʌns][hæd; həd][ɪn] ['dekeɪdz] [pæst] .

and	won't	have	the	bad	dreams	children	once	had	in	decades	past	.
和	惯于	有	这	坏的	梦境	孩子们	一次	有	在	几十年	过去的	.

孩子们不会再像几十年前那样做噩梦了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [θrets] .

There	are	still	threats	.
那里	是	仍然	威胁	.

威胁依然存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] [dred] [ɪz]['oʊvər] .

But	the	long	drawn	-	out	dread	is	over	.
但	这	长的	绘制	-	出去	恐惧	是	超过	.

但漫长的恐惧已经结束了。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] [təˈnaɪt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [haɪ] ['perəl] .

A	year	ago	tonight	I	spoke	to	you	at	a	moment	of	high	peril	.
一个	年	前	今晚	我	辐	到	你	在	一个	片刻	的	高的	危险	.

一年前的今晚，我曾在危难之际与你交谈。

[əˈmerɪkən] ['fɔːrsɪz][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌn'liːʃt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ['dezərt] [stɔːrm] .

American	forces	had	just	unleashed	Operation	Desert	Storm	.
美国人	力量	有	只是	释放	手术	沙漠	风暴	.

美军刚刚发动了“沙漠风暴”行动。

[ænd; ənd]['æftər] - [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [skaɪz] [ænd; ənd][fɔːr] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	after	40	days	in	the	desert	skies	and	4	days	on	the	ground	,
和	后	-	天	在	这	沙漠	天空	和	4	天	在	这	地面	,

在沙漠上空盘旋了40天，在地面上颠簸了4天之后，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['ælaɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt]

the	men	and	women	of	America's	armed	forces	and	our	allies	accomplished
这	男人	和	女性	的	美国的	武装	力量	和	我们的	盟国	完成

[ðə; ði] [goʊlz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'klerd] ,

the	goals	that	I	declared	,
这	目标	那	我	声明	,

美国武装部队及其盟国的男女官兵实现了我所宣布的目标，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'dɔ:rst] : [wi:; wi] ['lɪbəreɪtɪd] [kʊ'weɪt] .

and	that	you	endorsed	:	we	liberated	Kuwait	.
和	那	你	认可	:	我们	解放	科威特	.

而你也认可了这一点：我们解放了科威特。

[su:n] ['æftər] , [ðə; ði] ['ærəb] [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd]

Soon	after	,	the	Arab	world	and	Israel	sat	down	to	talk	seriously	,	and
很快	后	,	这	阿拉伯	世界	和	以色列	卫星	向下	到	讲话	严重地	,	和

[ˌkɑ:mprɪ'hensɪvli] ,

comprehensively	,
全面地	,

此后不久，阿拉伯世界和以色列坐下来进行了严肃而全面的对话。

[ə'baʊt] [pi:s] , [æn; ən] [hɪ'stɔ:rɪk] [fɜ:rst] .

about	peace	,	an	historic	first	.
关于	和平	,	一个	历史性	第一的	.

关于和平，这是历史性的第一次。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ðæt] , [æt; ət] ['krɪsməs] , [ðə; ði] [læst] [ə'merɪkən] ['hɔstɪdʒz] [keɪm] [hoʊm] .

And	soon	after	that	,	at	Christmas	,	the	last	American	hostages	came	home	.
和	很快	后	那	,	在	圣诞节	,	这	最后的	美国人	人质	来了	家	.

不久之后，在圣诞节期间，最后一批美国人质也回到了家。

['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:ləsiz] [wɜ:r; wər] ['vɪndɪˌkeɪtid] .

Our	policies	were	vindicated	.
我们的	政策	是	证明无罪	.

我们的政策得到了验证。

[mʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pru:d(ə)nt] [ju:z] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Much	good	can	come	from	the	prudent	use	of	power	.
很多	好的	能	来	从	这	谨慎	使用	的	力量	.

谨慎使用权力可以带来很多好处。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] :

And	much	good	can	come	from	this	:
和	很多	好的	能	来	从	这	:

而这会带来很多好处：

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [wʌns] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [tu:] [ɑ:rmd] [kæmps] [naʊ] ['rekəgnaɪzɪz] [wʌn] [soʊl] [ænd; ənd] [prɪ] -

A	world	once	divided	into	two	armed	camps	now	recognizes	one	sole	and	pre	-
一个	世界	一次	分割	进入	二	武装	营地	现在	认可	一	唯一	和	预	-

['emɪnənt] ['paʊər] ,

eminent	power	,
杰出	力量	,

曾经分裂成两大武装阵营的世界，如今承认一个唯一且至高无上的权力。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	United	States	of	America	.
这	团结的	各州	的	美国	.

美利坚合众国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [dred] .

And	this	they	regard	with	no	dread	.
和	这	他们	看待	和	不	恐惧	.

他们对此毫不畏惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [trʌsts] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [raɪt] .

For	the	world	trusts	us	with	power	,	and	the	world	is	right	.
为了	这	世界	信托	我们	和	力量	,	和	这	世界	是	正确的	.

因为世界信任我们，赋予我们权力，而世界是对的。

[ðeɪ] [trʌst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [fer] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] .

They	trust	us	to	be	fair	,	and	restrained	.
他们	相信	我们	到	是	公平的	,	和	克制	.

他们相信我们会公平、克制。

[ðeɪ] [trʌst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] .

They	trust	us	to	be	on	the	side	of	decency	.
他们	相信	我们	到	是	在	这	边	的	体面	.

他们相信我们会站在正义的一边。

[ðeɪ] [trʌst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] .

They	trust	us	to	do	what's	right	.
他们	相信	我们	到	做	是什么	正确的	.

他们相信我们会做正确的事。

[aɪ][juːz] [ðoʊz] [wɜːrdz][əd'vaɪzədli] .

I	use	those	words	advisedly	.
我	使用	那些	字	谨慎地	.

我使用这些词语是经过深思熟虑的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][dʒoʊ'æn] ['spaɪkɚ] ,

A	few	days	after	the	war	began	,	I	received	a	telegram	from	Joanne	Speicher	,
一个	很少	天	后	这	战争	开始	,	我	已收到	一个	电报	从	乔安妮	施佩歇尔	,

战争爆发几天后，我收到了乔安妮·斯佩克尔的电报。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['paɪlət] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][gʌlf] , [luː'tenənt] [kə'mændər] [skɔt] ['spaɪkɚ] .

the	wife	of	the	first	pilot	killed	in	the	gulf	,	Lieutenant	Commander	Scott	Speicher	.
这	妻子	的	这	第一的	飞行员	被杀	在	这	海湾	,	中尉	指挥官	斯科特	施佩歇尔	.

她是海湾战争中第一位阵亡飞行员斯科特·斯派克中校的妻子。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [griːf] , [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Even	in	her	grief	,	she	wanted	me	to	know	that	some	day	,
甚至	在	她	悲伤	,	她	通缉	我	到	知道	那	一些	天	,

即使在悲痛之中，她也想让我知道，总有一天，

[wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] ,

when	her	children	were	old	enough	,
什么时候	她	孩子们	是	老的	足够的	,

当她的孩子们长大后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] " [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

she	would	tell	them	"	that	their	father	went	away	to	war	because	it	was
她	会	告诉	他们	"	那	他们的	父亲	去	离开	到	战争	因为	它	曾是

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] " .

the	right	thing	to	do	"	.
这	正确的	事物	到	做	"	.

她会告诉他们“他们的父亲去打仗是因为这是正确的事情”。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

She	said	it	all	.
她	说	它	全部	.

她说完了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	was	the	right	thing	to	do	.
它	曾是	这	正确的	事物	到	做	.

这样做是对的。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

And	we	did	it	together	.
和	我们	做过	它	一起	.

我们一起做到了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ['dɪfərənsɪz] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] .

There	were	honest	differences	here	,	in	this	chamber	.
那里	是	诚实的	差异	这里	,	在	这	房间	.

在这个房间里，确实存在一些分歧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] , [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] ['pɑːrtəznʃɪp] [ə'saɪd][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

But	when	the	war	began	,	you	put	your	partisanship	aside	and	supported
但	什么时候	这	战争	开始	,	你	放	你的	党派倾向	旁边	和	有

['aʊər; ɑːr] [truːps] .

our	troops	.
我们的	军队	.

但战争爆发后，你们抛开党派之争，支持我们的军队。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][praɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][boʊst] .

This	is	still	a	time	for	pride	,	but	this	is	no	time	to	boast	.
这	是	仍然	一个	时间	为了	自豪	,	但	这	是	不	时间	到	夸	.

现在依然是值得骄傲的时刻，但现在绝不是炫耀的时候。

[fɔːr; fər]['prɔːbləms] [feɪs] [ˌjuː 'es] ,

For	problems	face	us	,
为了	问题	脸	我们	,

我们面临的问题，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][stænd] [tə'geðər] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɑːlv] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd][nɑːt]

and	we	must	stand	together	once	again	and	solve	them	-	-	and	not
和	我们	必须	站立	一起	一次	再次	和	解决	他们	-	-	和	不是

[let]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [daʊn] .

let	our	country	down	.
让	我们的	国家	向下	.

我们必须再次团结起来解决这些问题——不能辜负我们的国家。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Two	years	ago	,
二	年	前	,

两年前，

[aɪ][bɪ'gæn] ['plænɪŋ] [kʌts] [ɪn] ['mɪlәteri] ['spendɪŋ] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə]

I	began	planning	cuts	in	military	spending	that	reflected	the	changes	of	the	new	era
我	开始	规划	削减	在	军队	开支	那	反映	这	变化	的	这	新的	时代

.

:

.

我开始计划削减军费开支，以反映新时代的变化。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] ['kɑːmjənɪzəm] [gɔːn] , [ðæt] ['prɑːses] [kæn; kən][biː; bi]

But	now	,	this	year	,	with	Imperial	Communism	gone	,	that	process	can	be
但	现在	,	这	年	,	和	帝国	共产主义	已消失	,	那	过程	能	是

[ək'seləreɪtɪd] .

accelerated	.
加速	.

但现在，随着帝国主义共产主义的消亡，这一进程可以加速。

[tə'naɪt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][drə'mætɪk]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][strə'tiːdʒɪk]['nuːkliər] [fɔːrs] .

Tonight	I	can	tell	you	of	dramatic	changes	in	our	strategic	nuclear	force	.
今晚	我	能	告诉	你	的	戏剧性	变化	在	我们的	战略	核	力量	.

今晚我可以告诉你们，我们的战略核力量将发生重大变化。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ækʃnz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt]
These **are** **actions** **we** **are** **taking** **on** **our** **own** **,** **because** **they** **are** **the** **right**
这些 是 行动 我们 是 采取 在 我们的 自己的 , 因为 他们 是 这 正确的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
thing **to** **do** **.**
事物 到 做 .

这些都是我们自愿采取的行动，因为我们认为这样做是正确的。

['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] - [pleɪnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [prə'kjʊrmənt] ,
After **completing** **20** **planes** **for** **which** **we** **have** **begun** **procurement** **,**
后 完成 - 飞机 为了 哪个 我们 有 开始 采购 ,

在完成我们已经开始采购的20架飞机之后，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [daʊn] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] - [ˌtuː'tuː] ['bɑːmər] .
we **will** **shut** **down** **production** **of** **the** **B** **-** **2** **bomber** **.**
我们 将要 关闭 向下 生产 的 这 B - 2 轰炸机 .

我们将停止B-2轰炸机的生产。

[wiː; wi] [wɪl] ['kæns(ə)l][ðə; ði][ˌai,siːbiː'em]['proʊgræm] .
We **will** **cancel** **the** **ICBM** **program** **.**
我们 将要 取消 这 洲际弹道导弹 程序 .

我们将取消洲际弹道导弹计划。

[wiː; wi] [wɪl] [siːs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['wɔːrhed] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [siː] - [beɪst] ['mɪsaɪlz] .
We **will** **cease** **production** **of** **new** **warheads** **for** **our** **sea** **-** **based** **missiles** **.**
我们 将要 停止 生产 的 新的 弹头 为了 我们的 海 - 基于 导弹 .

我们将停止生产海基导弹的新弹头。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][ɔːl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːskiːpər] ['mɪs(ə)l] .
We **will** **stop** **all** **production** **of** **the** **peacekeeper** **missile** **.**
我们 将要 停止 全部 生产 的 这 维和人员 导弹 .

我们将停止生产维和导弹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['pɜːrtʃəs] ['eni] [mɔːr] [əd'vænst] [kruːz] ['mɪsaɪlz] .
And **we** **will** **not** **purchase** **any** **more** **advanced** **cruise** **missiles** **.**
和 我们 将要 不是 购买 任何 更多的 先进的 巡航 导弹 .

我们不会再购买任何更先进的巡航导弹。

[ðɪs] ['wiːkend] [aɪ] [wɪl] [miːt] [æt; ət][kæmp]['deɪvɪd][wɪð; wɪθ]['bɔːrɪs] ['jɛltsən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
This **weekend** **I** **will** **meet** **at** **Camp** **David** **with** **Boris** **Yeltsin** **of** **the** **Russian**
这 周末 我 将要 见面 在 营 大卫 和 鲍里斯 叶利钦 的 这 俄语
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Federation **.**
联邦 .

本周末我将在戴维营会见俄罗斯联邦总统鲍里斯·叶利钦。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] ['prezɪdənt] ['jɛltsən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ðə; ði]['fɔːrmər]['soʊviet]
I **have** **informed** **President** **Yeltsin** **that** **if** **the** **commonwealth** **,** **the** **former** **Soviet**
我 有 知情的 总统 叶利钦 那 如果 这 联邦 , 这 以前的 苏联
['juːniən] ,
Union **,**
联盟 ,

我已经告知叶利钦总统，如果苏联解体，即前苏联，

[wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl][lænd] - [beɪst] ['mʌltɪp(ə)l] - ['wɔːrhed] [bə'lɪstɪk] ['mɪsaɪlz] , [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði]
will **eliminate** **all** **land** **-** **based** **multiple** **-** **warhead** **ballistic** **missiles** **,** **I** **will** **do** **the**
将要 排除 全部 土地 - 基于 多种的 - 弹头 弹道学 导弹 , 我 将要 做 这
['fɑːloʊɪŋ] :
following **:**
下列的 :

为了彻底消除所有陆基多弹头弹道导弹，我将采取以下措施：

[wiː; wi] [wɪl] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ɔːl] ['piːskiːpər] ['mɪsaɪlz] .

We	will	eliminate	all	Peacekeeper	missiles	.
我们	将要	排除	全部	维和人员	导弹	.

我们将销毁所有维和导弹。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈduːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɔːrhed] [ɑːn] ['mɪnɪtmæn] ['mɪsaɪlz] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd]

We	will	reduce	the	number	of	warheads	on	Minuteman	missiles	to	one	and
我们	将要	减少	这	数字	的	弹头	在	民兵	导弹	到	一	和

[rɪˈduːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɔːrhed] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [siː] - [beɪst] ['mɪsaɪlz] [baɪ][ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd] .

reduce	the	number	of	warheads	on	our	sea	-	based	missiles	by	about	one	-	third	.
减少	这	数字	的	弹头	在	我们的	海	-	基于	导弹	经过	关于	一	-	第三	.

我们将把民兵导弹的弹头数量减少到 1 个，并将海基导弹的弹头数量减少约三分之一。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kənˈvɜːrt][ə; eɪ][səbˈstænʃ(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][strəˈtiːdʒɪk][tuː; tə][praɪˈmerəli]

And	we	will	convert	a	substantial	portion	of	our	strategic	to	primarily
和	我们	将要	转变	一个	重大的	部分	的	我们的	战略	到	主要

[kənˈvenʃən(ə)l] [juːz] .

conventional	use	.
传统的	使用	.

我们将把相当一部分战略资源转为主要用于常规用途。

['prezɪdənt] ['jɛltsənz] ['ɜːrli] [rɪ'spɑːns] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['pɑːzətɪv] ,

President	Yeltsin's	early	response	has	been	very	positive	,
总统	叶利钦的	早期的	回复	有	到过	非常	积极的	,

叶利钦总统的早期反应非常积极。

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt]['aʊər; ɑːr] [tɔːks] [æt; ət][kæmp]['deɪvɪd][tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l] .

and	I	expect	our	talks	at	Camp	David	to	be	fruitful	.
和	我	预计	我们的	会谈	在	营	大卫	到	是	卓有成效	.

我期待我们在戴维营的会谈能够取得成果。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

I	want	you	to	know	that	for	half	a	century	,
我	想	你	到	知道	那	为了	一半	一个	世纪	,

我想让你们知道，半个世纪以来，

[əˈmerɪkən] [pˈrezɪdənts] [hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪˈsɪʒənz] [ænd; ənd] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .

American	presidents	have	longed	to	make	such	decisions	and	say	such	words	.
美国人	总统们	有	渴望	到	制作	这样的	决策	和	说	这样的	字	.

美国总统一直渴望做出这样的决定，说出这样的话。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

But	even	in	the	midst	of	celebration	,	we	must	keep	caution	as	a
但	甚至	在	这	中间	的	庆典	,	我们	必须	保持	警告	作为	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

但即便在庆祝之时，我们也必须保持警惕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

For	the	world	is	still	a	dangerous	place	.
为了	这	世界	是	仍然	一个	危险的	地方	.

因为这个世界依然充满危险。

['oʊnli][ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .

Only	the	dead	have	seen	the	end	of	conflict	.
仅有的	这	死的	有	已见	这	结尾	的	冲突	.

只有死者才能看到战争的终结。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] ['tʃælindʒz] [ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , [tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz][ɑ:r; ər]

And	though	yesterday's	challenges	are	behind	us	,	tomorrow's	are
和	尽管	昨天的	挑战	是	在后面	我们	,	明天	是

['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] .

being	born	.
存在	出生	.

虽然昨天的挑战已经成为过去，但明天的挑战正在酝酿之中。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ˌrekə'mendɪd] [ði:z] [kʌts] ['æftər][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Secretary	of	defense	recommended	these	cuts	after	consultation	with	the
这	秘书	的	防御	受到推崇的	这些	削减	后	咨询	和	这

[dʒɔɪnt] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [stɑ:f] .

joint	chiefs	of	staff	.
联合的	酋长们	的	职员	.

国防部长在与参谋长联席会议协商后提出了这些削减建议。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .

And	I	make	them	with	confidence	.
和	我	制作	他们	和	信心	.

我自信地做出它们。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'i:] :

But	do	not	misunderstand	me	:
但	做	不是	误解	我	:

但请不要误解我的意思：

[ðə; ði] [ri'dʌkʃənz] [aɪ][hæv; həv] [ə'pru:vd] [wɪl] [seɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] $50 ['bɪljən] ['oʊvər][ðə; ði]

The	reductions	I	have	approved	will	save	us	an	additional	$50	billion	over	the
这	减少	我	有	得到正式认可的	将要	节省	我们	一个	额外的	$50	十亿	超过	这

[nekst][faɪv] ['jɪrz] .

next	five	years	.
下一个	五	年	.

我批准的这些削减措施将在未来五年内为我们节省500亿美元。

[baɪ] - [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [kʌt] [dɪ'fens] [baɪ] - [pər'sent] [sɪns] [aɪ] [tʊk] ['ɑ:fɪs] .

By	1997	we	will	have	cut	defense	by	30	percent	since	I	took	office	.
经过	-	我们	将要	有	切	防御	经过	-	百分比	自从	我	采取	办公室	.

到 1997 年，自我上任以来，国防开支将削减 30%。

[ði:z] [kʌts] [ɑ:r; ər] [di:p] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [maɪ] [rɪ'zɑ:lv] : [ðɪs] [di:p] , [ænd; ənd][noʊ]

These	cuts	are	deep	,	and	you	must	know	my	resolve	:	this	deep	,	and	no
这些	削减	是	深的	,	和	你	必须	知道	我的	解决	:	这	深的	,	和	不

[di:pər] .

deeper	.
更深	.

这些伤口很深，你必须明白我的决心：就到此为止，不再更深了。

[tu:; tə][du:] [les] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] ['prɑ:gres] , [bʌt; bət][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [wʊd] [bi:; bi]

To	do	less	would	be	insensible	to	progress	,	but	to	do	more	would	be
到	做	较少的	会	是	麻木不仁	到	进步	,	但	到	做	更多的	会	是

['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

ignorant	of	history	.
无知	的	历史	.

做得太少不利于进步，做得太多则无视历史。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['ɑ:rmi] " .

We	must	not	go	back	to	the	days	of	"	the	hollow	army	"	.
我们	必须	不是	去	后退	到	这	天	的	"	这	空洞的	军队	"	.

我们绝不能回到“空心军队”的时代。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [meɪd] [twaɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [wen] ['ɑ:rmɪstɪs] [wʌz; wəz]

We	cannot	repeat	the	mistakes	made	twice	in	this	century	when	armistice	was
我们	不能	重复	这	错误	制成	两次	在	这	世纪	什么时候	停战	曾是

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [pə:dʒd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz]

followed	by	recklessness	and	defense	was	purged	as	if	the	world	was
随后	经过	鲁莽	和	防御	曾是	已清除	作为	如果	这	世界	曾是

['pɜ:rmənəntli] [seɪf] .

permanently	safe	.
永久的	安全的	.

我们不能重蹈本世纪两次停战后鲁莽行事、削减国防开支的覆辙，仿佛世界永远安全似的。

[aɪ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sə'pɔ:rt] [ɪn] ['fʌndɪŋ] [ə; eɪ]

I	remind	you	this	evening	that	I	have	asked	for	your	support	in	funding	a
我	提醒	你	这	晚上	那	我	有	问	为了	你的	支持	在	资金	一个

['proʊgræm][tu:; tə][prə'tekt]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [frʌm; frəm]['lɪmɪtɪd] ['nu:kliər] ['mɪs(ə)l] [ə'tæk] .

program	to	protect	our	country	from	limited	nuclear	missile	attack	.
程序	到	保护	我们的	国家	从	有限的	核	导弹	攻击	.

今晚我再次提醒各位，我曾请求你们支持为一项旨在保护我国免受有限核导弹袭击的项目提供资金。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [prə'tekʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɪn] [tu:] ['meni] ['kʌntriz]

We	must	have	this	protection	because	too	many	people	in	too	many	countries
我们	必须	有	这	保护	因为	也	许多	人们	在	也	许多	国家

[hæv; həv]['ækses][tu:; tə]['nu:kliər][ɑ:rmz] .

have	access	to	nuclear	arms	.
有	使用权	到	核	武器	.

我们必须采取这种保护措施，因为太多国家的太多人能够获得核武器。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ,

There	are	those	who	say	that	now	we	can	turn	away	from	the	world	,
那里	是	那些	WHO	说	那	现在	我们	能	转动	离开	从	这	世界	,

有人说，现在我们可以远离尘嚣了。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l][roʊl] , [noʊ]['speʃ(ə)l] [pleɪs] .

that	we	have	no	special	role	,	no	special	place	.
那	我们	有	不	特别的	角色	,	不	特别的	地方	.

我们没有特殊角色，也没有特殊地位。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

But	we	are	the	United	States	of	America	,
但	我们	是	这	团结的	各州	的	美国	,

但我们是美利坚合众国，

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	leader	of	the	West	that	has	become	the	leader	of	the	world	.
这	领导者	的	这	西方	那	有	变得	这	领导者	的	这	世界	.

西方领袖已成为世界领袖。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] [wi:; wi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [li:d] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['fri:dəm]

As	long	as	I	am	President	we	will	continue	to	lead	in	support	of	freedom
作为	长的	作为	我	是	总统	我们	将要	继续	到	带领	在	支持	的	自由

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

只要我还是总统，我们就会继续在世界各地领导捍卫自由的斗争。

[nɑ:t][aʊt][ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv]['æltruɪzəm] ,

not	out	of	arrogance	and	not	out	of	altruism	,
不是	出去	的	傲慢	和	不是	出去	的	利他主义	,

并非出于傲慢，也并非出于利他主义，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .

but	for	the	safety	and	security	of	our	children	.
但	为了	这	安全	和	安全	的	我们的	孩子们	.

但这一切都是为了我们孩子的安全。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] : [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] [pi:s] [ɪz][noʊ][vaɪs] ;

This	is	a	fact	:	Strength	in	the	pursuit	of	peace	is	no	vice	;
这	是	一个	事实	:	力量	在	这	追逐	的	和平	是	不	副	;

这是事实：为追求和平而展现力量并非罪恶；

[ˌaɪsə'leɪʃənɪzəm][ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti][ɪz][noʊ]['vɜ:rtʃu:] .

isolationism	in	the	pursuit	of	security	is	no	virtue	.
孤立主义	在	这	追逐	的	安全	是	不	美德	.

为了追求安全而采取孤立主义并非美德。

[naʊ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [æt; ət][hoʊm] .

Now	to	our	troubles	at	home	.
现在	到	我们的	麻烦	在	家	.

现在来说说我们家里的麻烦事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][ˌi:kə'nɑ:mɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['praɪmeri]['prɑ:bləm][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'kɑ:nəmi] .

They	are	not	all	economic	,	but	the	primary	problem	is	our	economy	.
他们	是	不是	全部	经济的	,	但	这	基本的	问题	是	我们的	经济	.

这些问题不全是经济问题，但主要问题在于我们的经济。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [gʊd] [saɪnz] .

There	are	some	good	signs	.
那里	是	一些	好的	标志	.

有一些好兆头。

[ɪn'fleɪʃ(ə)n] , [ðæt] [θi:f] , [ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [reɪts] [ɑ:r; ər] [daʊn] .

Inflation	,	that	thief	,	is	down	,	and	interest	rates	are	down	.
通货膨胀	,	那	贼	,	是	向下	,	和	兴趣	利率	是	向下	.

通货膨胀这个窃贼已经下降，利率也下降了。

[bʌt; bət] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [tu:] [haɪ] ,

But	unemployment	is	too	high	,
但	失业	是	也	高的	,

但失业率太高了。

[sʌm; səm] ['ɪndəstriz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [groʊθ] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

some	industries	are	in	trouble	and	growth	is	not	what	it	should	be	.
一些	行业	是	在	麻烦	和	生长	是	不是	什么	它	应该	是	.

有些行业陷入困境，增长不如预期。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][ænd; ənd] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] :

Let	me	tell	you	right	from	the	start	and	right	from	the	heart	:
让	我	告诉	你	正确的	从	这	开始	和	正确的	从	这	心	:

让我从一开始就发自肺腑地告诉你：

[aɪ] [noʊ] [wɪə(r)][ɪn][hɑ:rd][taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] : [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][stænd] .

I	know	we're	in	hard	times	,	but	I	know	something	else	:	This	will	not	stand	.
我	知道	是	在	难的	时代	,	但	我	知道	某物	别的	:	这	将要	不是	站立	.

我知道我们现在处境艰难，但我知道另一件事：这种情况不会持续下去。

[maɪ] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ,

My	friends	in	this	chamber	,
我的	朋友们	在	这	房间	,

在座的各位朋友，

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði]

we	can	bring	the	same	courage	and	sense	of	common	purpose	to	the
我们	能	带来	这	相同的	勇气	和	感觉	的	常见的	目的	到	这

[ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [tuː; tə] ['dezərt] [stɔːrm] .

economy	that	we	brought	to	Desert	Storm	.
经济	那	我们	带来	到	沙漠	风暴	.

我们可以将我们在"沙漠风暴"行动中展现出的勇气和共同目标感带到经济领域。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'fiːt] [hɑːrd] [taɪmz] [tə'geðər] .

And	we	can	defeat	hard	times	together	.
和	我们	能	击败	难的	时代	一起	.

我们一定能一起战胜困难时期。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [help] .

I	believe	you	will	help	.
我	相信	你	将要	帮助	.

我相信你会帮忙的。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] ['peitriəts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][best][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] .

One	reason	is	that	you're	patriots	,	and	you	want	the	best	for	your	country	.
一	原因	是	那	你是	爱国者	,	和	你	想	这	最好的	为了	你的	国家	.

其中一个原因是你们是爱国者，你们希望自己的国家变得更好。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] ['pɑːrtəznʃɪp] [ə'saɪd][ænd; ənd][get]

And	I	believe	that	in	your	hearts	you	want	to	put	partisanship	aside	and	get
和	我	相信	那	在	你的	心	你	想	到	放	党派倾向	旁边	和	得到

[ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] ,

the	job	done	,
这	工作	完毕	,

我相信你们内心深处都希望抛开党派之争，把工作做好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

because	it's	the	right	thing	to	do	.
因为	它是	这	正确的	事物	到	做	.

因为这是应该做的。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [rests] [ɪn][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːə] :

The	power	of	America	rests	in	a	stirring	but	simple	idea	:
这	力量	的	美国	休息	在	一个	搅拌	但	简单的	主意	:

美国的强大源于一个激动人心却又简单的理念：

[ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː] [greɪt] [θɪŋz] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][set][ðem; ðəm] [friː] .

that	people	will	do	great	things	if	only	you	set	them	free	.
那	人们	将要	做	伟大的	事物	如果	仅有的	你	放	他们	自由的	.

只要给予人们自由，他们就能成就伟大的事业。

[wel] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][set][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [friː] ,

Well	,	we're	going	to	have	to	set	the	economy	free	,
出色地	,	是	去	到	有	到	放	这	经济	自由的	,

好吧，我们必须让经济摆脱束缚。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ,

for	if	this	age	of	miracles	and	wonders	has	taught	us	anything	,
为了	如果	这	年龄	的	奇迹	和	奇迹	有	教授	我们	任何事物	,

如果说这个充满奇迹和奇观的时代教会了我们什么，

[its] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld] , [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə'merɪkə] .

it's	that	if	we	can	change	the	world	,	we	can	change	America	.
它是	那	如果	我们	能	改变	这	世界	,	我们	能	改变	美国	.

也就是说，如果我们能改变世界，我们就能改变美国。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn'vestmənt] .

We	must	encourage	investment	.
我们	必须	鼓励	投资	.

我们必须鼓励投资。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə][ɪn'vest] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪk] [nuː] ['prɑːdʌkt] ,

We	must	make	it	easier	for	people	to	invest	money	and	make	new	products	,
我们	必须	制作	它	更轻松	为了	人们	到	投资	钱	和	制作	新的	产品	,

我们必须让人们更容易投资和开发新产品。

[nuː] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd] [nuː] [dʒɑːbz] .

new	industries	,	and	new	jobs	.
新的	行业	,	和	新的	工作	.

新兴产业，新的就业机会。

[wiː; wi][mʌst; məst] [klɪr] [ə'weɪ]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [nuː] [groʊθ] : [haɪ] ['tæksɪz] , [haɪ] [ˌregju'leɪʃn] , [red] [teɪp] ,

We	must	clear	away	obstacles	to	new	growth	:	high	taxes	,	high	regulation	,	red	tape	,
我们	必须	清除	离开	障碍	到	新的	生长	:	高的	税收	,	高的	规定	,	红色的	磁带	,

我们必须清除阻碍新增长的障碍：高税收、高监管、繁文缛节。

[ænd; ənd] [jes] , ['weɪstfl] ['gʌvərnmənt] ['spendɪŋ] .

and	yes	,	wasteful	government	spending	.
和	是的	,	浪费	政府	开支	.

是的，还有浪费性的政府开支。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] .

None	of	this	will	happen	with	a	snap	of	the	fingers	,	but	it	will	happen	.
没有任何	的	这	将要	发生	和	一个	折断	的	这	手指	,	但	它	将要	发生	.

这一切不会一蹴而就，但终究会发生。

[ænd; ənd][ðə; ði][test][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn]['iznt] ['weðər] [its] [kɔːld] [nuː] [ɔːr] ['dæzlɪŋ] .

And	the	test	of	a	plan	isn't	whether	it's	called	new	or	dazzling	.
和	这	测试	的	一个	计划	不是	无论	它是	称为	新的	或者	耀眼的	.

衡量一个计划好坏的标准，不在于它是否被称为新颖或令人惊艳。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] [ɪm'prest] [baɪ] ['gɪmɪks] .

The	American	people	aren't	impressed	by	gimmicks	.
这	美国人	人们	不是	印象深刻	经过	噱头	.

美国人民对花哨的噱头不感兴趣。

[ðeə(r)] [smɑːrtər][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

They're	smarter	on	this	score	than	all	of	us	in	this	room	.
它们是	更聪明	在	这	分数	比	全部	的	我们	在	这	房间	.

在这方面，他们比在座的所有人都聪明。

[ðə; ði]['oʊnli][test][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ?

The	only	test	of	a	plan	is	,	It	is	sound	and	will	it	work	?
这	仅有的	测试	的	一个	计划	是	,	它	是	声音	和	将要	它	工作	?

检验一个计划的唯一标准是：它是否合理，是否可行?

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [tɜːrm][plæn][tuː; tə] [ə'dres] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [niːdz] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] .

We	must	have	a	short	-	term	plan	to	address	our	immediate	needs	and	heat	up	the	economy	.
我们	必须	有	一个	短的	-	学期	计划	到	地址	我们的	即时	需求	和	热	向上	这	经济	.

我们必须制定短期计划来满足眼前的需求并刺激经济增长。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm][plæn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] ['goʊɪŋ][ænd; ənd]

And	then	we	need	a	long	-	term	plan	to	keep	the	combustion	going	and
和	然后	我们	需要	一个	长的	-	学期	计划	到	保持	这	燃烧	去	和

[tuː; tə] [ˌgærən'tiː] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪ'kɑːnəmi] .

to	guarantee	our	place	in	the	world	economy	.
到	保证	我们的	地方	在	这	世界	经济	.

然后我们需要一个长期计划，以维持燃烧经济的持续发展，并确保我们在世界经济中的地位。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːŋgrəs] ,

There	are	certain	things	that	a	president	can	do	without	Congress	,
那里	是	肯定	事物	那	一个	总统	能	做	没有	国会	,

有些事情总统可以绕过国会去做，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] .

and	I	am	going	to	do	them	.
和	我	是	去	到	做	他们	.

我打算去做。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æskt] ['meɪdʒər]['kæbɪnət] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['eɪdʒənsiz][tuː; tə]

I	have	this	evening	asked	major	cabinet	departments	and	federal	agencies	to
我	有	这	晚上	问	主要的	内阁	部门	和	联邦	机构	到

['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] - - [deɪ] [ˌmɔːrə'tɔːriəm][ɑːn] ['eni] [nuː] ['fedərəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kʊd; kəd]['hɪndər]

institute	a	90	-	day	moratorium	on	any	new	federal	regulations	that	could	hinder
研究所	一个	-	-	天	暂停	在	任何	新的	联邦	法规	那	可以	阻碍

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

今晚，我已经要求各主要内阁部门和联邦机构暂停出台任何可能阻碍经济增长的新联邦法规，为期 90 天。

[ɪn] [ðoʊz] - [deɪz] , ['meɪdʒər] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd]['eɪdʒənsiz] [wɪl] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ][tɑːp] - [tuː; tə] -

In	those	90	days	,	major	departments	and	agencies	will	carry	out	a	top	-	to	-
在	那些	-	天	,	主要的	部门	和	机构	将要	携带	出去	一个	顶部	-	到	-

['bɑːtəm] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

bottom	review	of	all	regulations	,
底部	审查	的	全部	法规	,

在这90天内，各主要部门和机构将对所有规章制度进行全面审查。

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,

old	and	new	,
老的	和	新的	,

新旧交融

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɪl] [hɜːrt] [groʊθ] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt] [wɪl] [help] [groʊθ] .

to	stop	the	ones	that	will	hurt	growth	and	speed	up	those	that	will	help	growth	.
到	停止	这	一个	那	将要	伤害	生长	和	速度	向上	那些	那	将要	帮助	生长	.

阻止那些会阻碍增长的事情，加速那些会促进增长的事情。

['fɜːrðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌn'toʊld] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ,

Further	,	for	the	untold	number	of	hard	-	working	,
更远	,	为了	这	不明	数字	的	难的	-	在职的	,

此外，对于无数辛勤工作的人们来说，

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['wɜːrkərz][ænd; ənd] ['bɪznɪsmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːv] [bɪn] [fɔːrst]

responsible	American	workers	and	businessmen	and	women	who've	been	forced
负责任的	美国人	工人	和	商人	和	女性	谁有	到过	强制

[tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['niːdɪd] [bæŋk][loʊnz] ,

to	go	without	needed	bank	loans	,
到	去	没有	需要	银行	贷款	,

那些被迫无法获得所需银行贷款的负责任的美国工人和企业家们

[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['kredɪt] [krʌntʃ] [mʌst; məst][end] .

the	banking	credit	crunch	must	end	.
这	银行业	信用	嘎吱声	必须	结尾	.

银行业信贷紧缩必须结束。

[aɪ][wəʊnt] [nɪ'glekt] [maɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] [saʊnd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [sɜːrv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

I	won't	neglect	my	responsibility	for	sound	regulations	that	serve	the	public	good	,
我	惯于	忽视	我的	责任	为了	声音	法规	那	服务	这	民众	好的	,

我不会忽视我制定有利于公众利益的健全法规的责任。

[bʌt; bət] ['regjələtɔːri] ['oʊvərkɪl][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .

but	regulatory	overkill	must	be	stopped	.
但	监管	过度反应	必须	是	停止	.

但必须制止监管过度。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ['regjʊleɪtəz] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	have	instructed	our	government	regulators	to	stop	it	.
和	我	有	指示	我们的	政府	监管机构	到	停止	它	.

我已经指示政府监管机构制止这种行为。

[aɪ][hæv; həv][də'rektɪd]['kæbɪnət] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd]['fedərəl]['eɪdʒənsiz][tuː; tə] [spiːd] [ʌp][proʊ] -

I	have	directed	Cabinet	departments	and	federal	agencies	to	speed	up	pro	-
我	有	指导	内阁	部门	和	联邦	机构	到	速度	向上	专业	-

[groʊθ] [ɪks'pendɪtʃəz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

growth	expenditures	as	quickly	as	possible	.
生长	支出	作为	迅速地	作为	可能的	.

我已经指示内阁各部门和联邦机构尽快加快促进经济增长的支出。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][æn; ən]['ekstrə] $10 ['bɪljən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] .

This	should	put	an	extra	$10	billion	into	the	economy	in	the	next	six	months	.
这	应该	放	一个	额外的	$10	十亿	进入	这	经济	在	这	下一个	六	几个月	.

这将在未来六个月内为经济额外注入100亿美元。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [bɪl] [prə'vaidz] [mɔːr] [ðæn; ðən] $150 ['bɪljən] [fɔːr; fər]

And	our	new	transportation	bill	provides	more	than	$150	billion	for
和	我们的	新的	运输	账单	提供	更多的	比	$150	十亿	为了

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

construction	and	maintenance	projects	that	are	vital	to	our
建造	和	维护	项目	那	是	必不可少的	到	我们的

[groʊθ] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] .

growth	and	well	-	being	.
生长	和	出色地	-	存在	.

我们新的交通法案提供了超过 1500 亿美元，用于对我们的发展和福祉至关重要的建设和维护项目。

[ðæt] [miːnz] [dʒɑːbz] ['bɪldɪŋ] [roʊdz] , [dʒɑːbz] ['bɪldɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][dʒɑːbz] ['bɪldɪŋ] ['reɪlweɪz] .

That	means	jobs	building	roads	,	jobs	building	bridges	and	jobs	building	railways	.
那	方法	工作	建筑	道路	,	工作	建筑	桥梁	和	工作	建筑	铁路	.

这意味着需要从事道路建设、桥梁建设和铁路建设等工作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [də'rektɪd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

And	I	have	this	evening	directed	the	secretary	of	the	Treasury	to	change
和	我	有	这	晚上	指导	这	秘书	的	这	财政部	到	改变

[ðə; ði]['fedərəl][tæks][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][teiblz] .

the	federal	tax	withholding	tables	.
这	联邦	税	扣留	表格	.

今晚我已经指示财政部长修改联邦税预扣表。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

With	this	change	,
和	这	改变	,

随着这一变化，

['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wiðhəudz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

millions	of	Americans	from	whom	the	government	withholds	more	than
百万	的	美国人	从	谁	这	政府	扣留	更多的	比

['nesəseri] [kæn; kən] [naʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð'hoʊld] [les] [frʌm; frəm]

necessary	can	now	choose	to	have	the	government	withhold	less	from
必要的	能	现在	选择	到	有	这	政府	扣压	较少的	从

[ðer; ðər] ['peɪtʃek] .

their	paychecks	.
他们的	工资单	.

数百万美国人的工资被政府扣留了不必要的款项，现在他们可以选择让政府减少从他们的工资中扣留的款项。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tækspeɪəz] [meɪ] [teɪk] [juː 'es][ʌp][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .

Something	tells	me	a	number	of	taxpayers	may	take	us	up	on	this	one	.
某物	讲述	我	一个	数字	的	纳税人	可能	拿	我们	向上	在	这	一	.

我感觉会有不少纳税人会接受我们的提议。

[ðɪs] [ɪ'nɪʃətɪv] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ə'baʊt] $25 ['bɪljən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] -

This	initiative	could	return	about	$25	billion	back	into	the	economy	over	the	next	12
这	倡议	可以	返回	关于	$25	十亿	后退	进入	这	经济	超过	这	下一个	-

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

这项举措有望在未来12个月内为经济注入约250亿美元。

['mʌni] ['piːp(ə)l][kæn; kən][juːz][tuː; tə][help] [peɪ] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] , ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] .

money	people	can	use	to	help	pay	for	clothing	,	college	or	a	new	car	.
钱	人们	能	使用	到	帮助	支付	为了	衣服	,	大学	或者	一个	新的	车	.

人们可以用这笔钱来支付衣服、大学学费或购买新车的费用。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv] ,

And	finally	,	working	with	the	Federal	Reserve	,
和	最后	,	在职的	和	这	联邦	预订	,

最后，与美联储合作，

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['mɑːnɪteri] ['pɑːləsi] [ðæt] [kiːps] [bəuθ] ['ɪntrəst] [reɪts] [ænd; ənd]

we	will	continue	to	support	monetary	policy	that	keeps	both	interest	rates	and
我们	将要	继续	到	支持	货币	政策	那	保持	两个都	兴趣	利率	和

[ɪn'fleɪʃ(ə)n] [daʊn] .

inflation	down	.
通货膨胀	向下	.

我们将继续支持能够同时降低利率和通货膨胀的货币政策。

[naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

Now	these	are	the	things	that	I	can	do	.
现在	这些	是	这	事物	那	我	能	做	.

现在，我可以做这些事了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər]

And	now	,	members	of	Congress	,	let	me	tell	you	what	you	can	do	for
和	现在	,	成员	的	国会	,	让	我	告诉	你	什么	你	能	做	为了

[jʊr; jər] ['kʌntri] .

your	country	.
你的	国家	.

现在，各位国会议员，让我来告诉你们，你们能为国家做些什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][maɪ][plæn][tuː; tə] [miːt]

You	must	,	you	must	pass	the	other	elements	of	my	plan	to	meet
你	必须	,	你	必须	经过	这	其他	元素	的	我的	计划	到	见面

['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] [niːdz] .

our	economic	needs	.
我们的	经济的	需求	.

你必须，你必须通过我计划中的其他部分，以满足我们的经济需求。

['evriwʌn]	[noʊz]	[ɪn'vestmənt]	[spiːdz]	[rɪ'kʌvəri]	.
Everyone	**knows**	**investment**	**speeds**	**recovery**	**.**
每个人	知道	投资	速度	恢复	.

众所周知，投资能够加速经济复苏。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]	[prə'pəuzɪŋ]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[ɔːl'tɜːrnətɪv]	['mɪnɪməm]	[tæks]	,
And	**I**	**am**	**proposing**	**this**	**evening**	**a**	**change**	**in**	**the**	**alternative**	**minimum**	**tax**	**,**
和	我	是	提议	这	晚上	一个	改变	在	这	选择	最低限度	税	,

今晚我提议修改替代性最低税。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]	[nuː]	-	%	[ɪn'vestmənt]	[tæks]	[ə'laʊəns]	.
and	**the**	**creation**	**of**	**a**	**new**	**15**	**%**	**investment**	**tax**	**allowance**	**.**
和	这	创建	的	一个	新的	-	%	投资	税	津贴	.

并设立新的 15% 投资税收抵免。

[ðɪs]	[wɪl]	[ɪn'kɜːrɪdʒ]	['bɪznəsɪz]	[tuː; tə]	[ək'seləreɪt]	[ɪn'vestmənt]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	['piːp(ə)l]	[bæk]	[tuː; tə]
This	**will**	**encourage**	**businesses**	**to**	**accelerate**	**investment**	**and**	**bring**	**people**	**back**	**to**
这	将要	鼓励	企业	到	加速	投资	和	带来	人们	后退	到

[wɜːrk]	.
work	**.**
工作	.

这将鼓励企业加快投资，并让人们重返工作岗位。

['riːəl]	[ɪ'steɪt]	[hæz; həz][led]	['aʊər; ɑːr]	[ɪ'kɑːnəmi]	[aʊt]	[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]	[ɔːl][ðə; ðɪ]	[tʌf]	[taɪmz]	[wiːv]	['evər]
Real	**estate**	**has**	**led**	**our**	**economy**	**out**	**of**	**almost**	**all**	**the**	**tough**	**times**	**we've**	**ever**
真实的	财产	有	引领	我们的	经济	出去	的	几乎	全部	这	艰难的	时代	我们已经	曾经

[hæd; həd]	.
had	**.**
有	.

房地产行业几乎带领我们的经济走出了所有艰难时期。

[wʌns]	['bɪldɪŋ]	['stɑːrts]	,	['kɑːpintəz]	[ænd; ənd]	['plʌmərz]	[wɜːrk]	,	['piːp(ə)l]	[baɪ]	['hoʊmz][ænd; ənd]	[teɪk]
Once	**building**	**starts**	**,**	**carpenters**	**and**	**plumbers**	**work**	**,**	**people**	**buy**	**homes**	**and**	**take**
一次	建筑	开始	,	木匠	和	水管工	工作	,	人们	买	房屋	和	拿

[aʊt]	['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz]	.
out	**mortgages**	**.**
出去	抵押贷款	.

一旦房屋开始建造，木匠和水管工就开始工作，人们购买房屋并申请抵押贷款。

[maɪ][plæn]	[wʊd]	['mɑːdɪfaɪ][ðə; ðɪ]	['pæsɪv]	-	[lɔːs]	[ruːl]	[fɔːr; fər]	['æktɪv]	['riːəl]	-	[ɪ'steɪt]	[dɪ'veləpəz]	.
My	**plan**	**would**	**modify**	**the**	**passive**	**-**	**loss**	**rule**	**for**	**active**	**real**	**-**	**estate**	**developers**	**.**
我的	计划	会	调整	这	被动的	-	损失	规则	为了	积极的	真实的	-	财产	开发人员	.

我的方案将修改主动型房地产开发商的被动损失规则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['iziə]	[fɔːr; fər]	['penʃən]	[plænz][tuː; tə]	['pɜːrtʃəs]	['riːəl]	[ɪ'steɪt]	.
And	**it**	**would**	**make**	**it**	**easier**	**for**	**pension**	**plans**	**to**	**purchase**	**real**	**estate**	**.**
和	它	会	制作	它	更轻松	为了	养老金	计划	到	购买	真实的	财产	.

这将使养老金计划更容易购买房地产。

[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[ə'mɛrɪkənz]	[huː]	[driːm]	[ʌv; əv]	['baɪɪŋ]	[ə; eɪ][fɜːrst]	[hoʊm]	[bʌt; bət]	[huː]	[kɑːnt]	[kwaɪt]
For	**those**	**Americans**	**who**	**dream**	**of**	**buying**	**a**	**first**	**home**	**but**	**who**	**can't**	**quite**
为了	那些	美国人	WHO	梦	的	购买	一个	第一的	家	但	WHO	不能	相当

[ə'fɔːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
afford	**it**	**,**
买得起	它	,

对于那些梦想购买第一套房产但却暂时负担不起的美国人来说，

[maɪ][plæn] [wʊd] [ə'laʊ] [fɜ:rst] - [taɪm] [hoʊm] ['baɪərz] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['seɪvɪŋz] [frʌm; frəm]

my	plan	would	allow	first	-	time	home	buyers	to	withdraw	savings	from
我的	计划	会	允许	第一的	-	时间	家	买家	到	提取	节省	从

['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] [wɪ'ðaʊt] ['penəlti] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] $5000 [tæks]['kredɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

IRAs	without	penalty	and	provide	a	$5000	tax	credit	for	the	first
个人退休账户	没有	惩罚	和	提供	一个	$5000	税	信用	为了	这	第一的

['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] .

purchase	of	that	home	.
购买	的	那	家	.

我的计划将允许首次购房者从个人退休账户 (IRA) 中提取储蓄而无需缴纳罚款，并为首次购房提供 5000 美元的税收抵免。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

[maɪ] [ɪ'mi:diət] [plæn][kɔ:lz][ɑ:n] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [gɪv] ['kru:ʃ(ə)l] [help][tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:] [oʊn][ə; eɪ]

my	immediate	plan	calls	on	Congress	to	give	crucial	help	to	people	who	own	a
我的	即时	计划	呼叫	在	国会	到	给	至关重要的	帮助	到	人们	WHO	自己的	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我目前的计划是呼吁国会向拥有住房的人们提供至关重要的帮助。

[tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪznəs] , [ə; eɪ][fɑ:rm][ɔ:r][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'vestmənt] .

to	every	one	who	has	a	business	,	a	farm	or	a	single	investment	.
到	每一个	一	WHO	有	一个	商业	,	一个	农场	或者	一个	单身的	投资	.

适用于所有拥有企业、农场或单笔投资的人。

[ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [aɪ]['kænɑ:t] [teɪk] " [noʊ] " [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .

This	time	,	at	this	hour	,	I	cannot	take	"	No	"	for	an	answer	.
这	时间	,	在	这	小时	,	我	不能	拿	"	不	"	为了	一个	回答	.

这一次，在这个时刻，我不能接受"不"的答案。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][kʌt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][geɪnz][tæks][ɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

You	must	cut	the	capital	gains	tax	on	the	people	of	this	country	.
你	必须	切	这	首都	收益	税	在	这	人们	的	这	国家	.

你必须降低这个国家人民的资本利得税。

['nevər] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪʃu:] [bɪn] [soʊ] ['deməgɒg] [baɪ][ɪts] [ə'poʊnənts] .

Never	has	an	issue	been	so	demagogued	by	its	opponents	.
绝不	有	一个	问题	到过	所以	煽动者	经过	它是	对手	.

从来没有哪个议题像这个问题一样被反对者如此煽动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deməgɔgz] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .

But	the	demagogues	are	wrong	.
但	这	煽动者	是	错误的	.

但那些煽动者错了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	are	wrong	,	and	they	know	it	.
他们	是	错误的	,	和	他们	知道	它	.

他们错了，而且他们自己也知道。

['sɪksti] [pər'sent] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ['loʊər] ['kæpɪt(ə)l] [geɪnz] [hæv; həv] ['ɪnˌkəmz] ['ʌndər]

Sixty	percent	of	people	who	benefit	from	lower	capital	gains	have	incomes	under
六十	百分比	的	人们	WHO	益处	从	降低	首都	收益	有	收入	在下面

$50 , - .

$50	,	000	.
$50	,	-	.

受益于较低资本利得税的人群中，有 60% 的人年收入低于 5 万美元。

[ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [geɪnz] [tæks] [ɪn'kri:sɪz] [dʒɑ:bz]
A **cut** **in** **the** **capital** **gains** **tax** **increases** **jobs**
一个 切 在 这 首都 收益 税 增加 工作

降低资本利得税会增加就业机会

[ænd; ənd] ['hɛlps] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriwʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
and **helps** **just** **about** **everyone** **in** **our** **country** **.**
和 帮助 只是 关于 每个人 在 我们的 国家 .

它对我们国家几乎所有人都有帮助。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪm] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [geɪnz] [tæks] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ʌv; əv]
And **so** **I'm** **asking** **you** **to** **cut** **the** **capital** **gains** **tax** **to** **a** **maximum** **of**
和 所以 我是 问 你 到 切 这 首都 收益 税 到 一个 最大限度 的
- . [fɔ:r] % .
15 **.** **4** **%** **.**
- . 4 % .

因此，我请求你们将资本利得税降至最高 15.4%。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hu:] [seɪ] , " [oʊ] [noʊ] ,
And **I'll** **tell** **you** **,** **I'll** **tell** **you** **,** **those** **of** **you** **who** **say** **,** **"** **Oh** **no** **,**
和 患病的 告诉 你 , 患病的 告诉 你 , 那些 的 你 WHO 说 , " 哦 不 ,

我会告诉你们，我会告诉你们，那些说"哦不，

['sʌmwʌn] [hu:z] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [meɪ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] " [ju:; jʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'i:]
someone **who's** **comfortable** **may** **benefit** **from** **this** **"** **you** **kind** **of** **remind** **me**
某人 谁是 舒服的 可能 益处 从 这 " 你 种类 的 提醒 我
[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ,
of **the** **old** **definition** **of** **the** **Puritan** **,**
的 这 老的 定义 的 这 清教徒 ,

"安于现状的人可能会从中受益。"你让我想起了清教徒的旧定义。

[hu:] ['kudnt] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ['wɜ:rɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['sʌmwʌn] ['sʌmwer] [wʌz; wəz] [aʊt]
who **couldn't** **sleep** **at** **night** **worrying** **that** **somehow** **someone** **somewhere** **was** **out**
WHO 不能 睡觉 在 夜晚 令人担忧 那 不知何故 某人 某处 曾是 出去
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
having **a** **good** **time** **.**
拥有 一个 好的 时间 .

他们夜不能寐，担心有人在某个地方逍遥快活。

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:v] ['ɔ:θəd] ['veriəs] [soʊ] - [kɔ:ld] [soʊk]
The **opponents** **of** **this** **measure** **and** **those** **who've** **authored** **various** **so** **-** **called** **soak**
这 对手 的 这 措施 和 那些 谁有 作者 各种各样的 所以 - 称为 浸泡
- [ðə; ði] - [rɪtʃ] [bɪlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv]
- **the** **-** **rich** **bills** **that** **are** **floating** **around** **this** **chamber** **should** **be** **reminded** **of**
- 这 - 富有的 账单 那 是 漂浮的 大约 这 房间 应该 是 提醒 的
['sʌmθɪŋ] :
something **:**
某物 :

这项措施的反对者以及那些起草了各种所谓"劫富济贫"法案的人应该记住一点：

[wen] [ðeɪ] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [gai] , [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gai] .
When **they** **aim** **at** **the** **big** **guy** **,** **they** **usually** **hit** **the** **little** **guy** **.**
什么时候 他们 目的 在 这 大的 盖伊 , 他们 通常 打 这 小的 盖伊 .

他们瞄准大个子，结果往往打中小个子。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [its] [taɪm] [ðæt] [stɑ:pt] .
And **maybe** **it's** **time** **that** **stopped** **.**
和 或许 它是 时间 那 停止 .

或许，时间就此停滞。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][maɪ] [ʃɔːrt] - [tɜːrm][plæn] .
This then is my short - term plan .
这 然后 是 我的 短的 - 学期 计划 .

这就是我的短期计划。

[jʊr; jər][pɑːrt] , ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
Your part , members of Congress ,
你的 部分 , 成员 的 国会 ,

各位国会议员，你们的职责是什么?

[rɪ'kwaɪrz] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːmən] - [sens] [prə'pəʊzlz] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ]
requires enactment of these common - sense proposals that will have a strong
需要 颁布 的 这些 常见的 - 感觉 提案 那 将要 有 一个 强的
[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] ,
effect on the economy ,
影响 在 这 经济 ,

需要实施这些符合常理的建议，这些建议将对经济产生重大影响。

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [tæks] [reɪts] .
without breaking the budget agreement and without raising tax rates .
没有 打破 这 预算 协议 和 没有 提高 税 利率 .

在不违反预算协议且不提高税率的前提下。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ][plæn][ɪz] ['biːɪŋ] [pæst] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɪn] ,
And while my plan is being passed and kicking in ,
和 尽管 我的 计划 是 存在 通过了 和 踢 在 ,

当我的计划获得通过并开始实施时，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [tə'deɪ] .
we've got to care for those in trouble today .
我们已经 得到 到 关心 为了 那些 在 麻烦 今天 .

我们必须关心那些今天身处困境的人。

[aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə] $4 . [fɔːr] ['bɪljən] [ɪn][maɪ] ['bʌdʒɪt] [tuː; tə][ɪk'stend] ['fedərəl]
I have provided for up to $4 . 4 billion in my budget to extend federal
我 有 假如 为了 向上 到 $4 . 4 十亿 在 我的 预算 到 延长 联邦
[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['benɪfɪts] ,
unemployment benefits ,
失业 好处 ,

我在预算中拨出高达44亿美元用于延长联邦失业救济金。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][fɔːr; fər] [kən'greʃən(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] .
and I ask for Congressional action right away .
和 我 问 为了 国会 行动 正确的 离开 .

我要求国会立即采取行动。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [kə'mɪti] - - [wel] , [æt; ət][læst] .
And I thank the committee - - well , at last .
和 我 感谢 这 委员会 - - 出色地 , 在 最后的 .

最后，我要感谢委员会。

[ænd; ənd] [lets] [biː; bi][fræŋk] .
And let's be frank .
和 我们来吧 是 坦率 .

坦白说吧。

[lets] [biː; bi][fræŋk] ; [let][ˌem 'iː]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Let's be frank ; let me level with you .
我们来吧 是 坦率 ; 让 我 等级 和 你 .

坦白说，让我跟你说实话。

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [maɪ][plæn][ɪz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['siːz(ə)n] .

I	know	,	and	you	know	,	that	my	plan	is	unveiled	in	a	political	season	.
我	知道	,	和	你	知道	,	那	我的	计划	是	揭幕	在	一个	政治的	季节	.

我知道，你也知道，我的计划是在政治季期间公布的。

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,

I	know	,	and	you	know	,
我	知道	,	和	你	知道	,

我知道，你也知道，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪ][prə'poʊz] [wɪl] [biː; bi] [vjuːd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn] ['mɪrli] ['pɑːrtəzn] [tɜːrmz] .

that	everything	I	propose	will	be	viewed	by	some	in	merely	partisan	terms	.
那	一切	我	提出	将要	是	已查看	经过	一些	在	仅仅	党派	条款	.

我提出的每一项建议都会被一些人仅仅视为党派之争。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

But	I	ask	you	to	know	what	is	in	my	heart	.
但	我	问	你	到	知道	什么	是	在	我的	心	.

但我请求你们知道我内心的想法。

[ænd; ənd][maɪ][eɪm][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [gʊd] .

And	my	aim	is	to	increase	our	nation's	good	.
和	我的	目的	是	到	增加	我们的	国家的	好的	.

我的目标是增进我们国家的福祉。

[ænd; ənd][aɪm]['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ; [aɪm] [prə'pəuzɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [help] .

And	I'm	doing	what	I	think	is	right	;	I'm	proposing	what	I	know	will	help	.
和	我是	正在做	什么	我	思考	是	正确的	;	我是	提议	什么	我	知道	将要	帮助	.

我做的是我认为正确的事；我提出的是我知道会有帮助的事。

[aɪ][praɪd][maɪ'self] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː]

I	pride	myself	that	I'm	a	prudent	man	,	and	I	believe	that	patience	is	a	virtue
我	自豪	我	那	我是	一个	谨慎	男人	,	和	我	相信	那	耐心	是	一个	美德

,

,

,

我以自己谨慎为荣，并且我相信耐心是一种美德。

[bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd]['pɑːlətɪks][ɪz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ,

but	I	understand	politics	is	,	for	some	,
但	我	理解	政治	是	,	为了	一些	,

但我明白，对某些人来说，政治是.....

[ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kraɪ]

a	game	and	that	sometimes	the	game	is	to	stop	all	progress	and	then	decry
一个	游戏	和	那	有时	这	游戏	是	到	停止	全部	进步	和	然后	谴责

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

the	lack	of	improvement	.
这	缺少	的	改进	.

这是一种游戏，有时游戏的目的就是停止所有进步，然后谴责没有进步。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

But	let	me	tell	you	,	let	me	tell	you	,
但	让	我	告诉	你	,	让	我	告诉	你	,

但让我告诉你，让我告诉你，

[fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['fjuːtʃər] - - [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]

far	more	important	than	my	political	future	-	-	and	far	more	important	than
远的	更多的	重要的	比	我的	政治的	未来	-	-	和	远的	更多的	重要的	比

[jɔːrz] - - [ɪz][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

yours	-	-	is	the	well	-	being	of	our	country	.
你的	-	-	是	这	出色地	-	存在	的	我们的	国家	.

比我的政治前途重要得多——也比你的政治前途重要得多——的是我们国家的福祉。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] , ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] , [ɑːr; ər]['præktɪk(ə)l]['piːp(ə)l]

And	members	of	this	chamber	,	members	of	this	chamber	,	are	practical	people
和	成员	的	这	房间	,	成员	的	这	房间	,	是	实际的	人们

,

,

,

而本议院的议员们，本议院的议员们，都是务实的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'zent] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][əd'vaɪs] : [wen] ['piːp(ə)l] [pʊt][ðer; ðər]

and	I	know	you	won't	resent	some	practical	advice	:	When	people	put	their
和	我	知道	你	惯于	怨恨	一些	实际的	建议	:	什么时候	人们	放	他们的

['pɑːrtiːz] ['fɔːtʃənz] ,

party's	fortunes	,
党的	财富	,

我知道你不会介意我给出一些切实可行的建议：当人们把党的命运置于……之上时，

[wət'evər] [ðə; ði]['pɑːrti] , [wət'evər] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

whatever	the	party	,	whatever	the	side	of	this	aisle	,	before	the	public	good	,
任何	这	派对	,	任何	这	边	的	这	走道	,	前	这	民众	好的	,

无论属于哪个党派，无论站在哪一边，在公众利益之前，

[ðeɪ] [kɔːrt] [dɪ'fiːt] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

they	court	defeat	not	only	for	their	country	,	but	for	themselves	.
他们	法庭	击败	不是	仅有的	为了	他们的	国家	,	但	为了	他们自己	.

他们这样做不仅会给国家带来失败，也会给自己带来失败。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	they	will	certainly	deserve	it	.
和	他们	将要	当然	应得	它	.

他们绝对配得上这份荣誉。

[ænd; ənd][aɪ][səb'mɪt][maɪ][plæn] [tə'mɑːroʊ] .

And	I	submit	my	plan	tomorrow	.
和	我	提交	我的	计划	明天	.

我明天提交我的计划。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mɑːrtʃ] - .

And	I	am	asking	you	to	pass	it	by	March	20	.
和	我	是	问	你	到	经过	它	经过	行进	-	.

我请求你们在3月20日之前通过这项决议。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][dʒɔɪnd] .

From	the	day	after	that	-	-	if	it	must	be	-	-	the	battle	is	joined	.
从	这	天	后	那	-	-	如果	它	必须	是	-	-	这	战斗	是	加入	.

如果非要如此的话，那么从第二天起，战斗就打响了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][æt; ət] [steɪk] , [aɪ] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [fer] [faɪt] .

And	you	know	,	when	principle	is	at	stake	,	I	relish	a	good	fair	fight	.
和	你	知道	,	什么时候	原则	是	在	赌注	,	我	尽情享用	一个	好的	公平的	斗争	.

你知道，当原则受到威胁时，我乐于进行一场公平的斗争。

[aɪ] [sed] [maɪ][plæn][hæz; həz] [tuː] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

I	said	my	plan	has	two	parts	,	and	it	does	.
我	说	我的	计划	有	二	部分	,	和	它	做	.

我说过我的计划分为两部分，事实也的确如此。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

And	it's	the	second	part	that	is	the	heart	of	the	matter	.
和	它是	这	第二	部分	那	是	这	心	的	这	事情	.

而问题的核心就在于第二部分。

[fɔːr; fər] [its] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [bɜːrst] .

For	it's	not	enough	to	get	an	immediate	burst	.
为了	它是	不是	足够的	到	得到	一个	即时	爆裂	.

仅仅获得即时爆发力是不够的。

[wiː; wi] [niːd] [lɔːŋ] - [tɜːrm] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

We	need	long	-	term	improvement	in	our	economic	position	.
我们	需要	长的	-	学期	改进	在	我们的	经济的	位置	.

我们需要从长远角度改善我们的经济状况。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈfjuːtʃər] [ɪz] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðæt] [əˈmerɪkə]

We	all	know	that	the	key	to	our	economic	future	is	to	insure	that	America
我们	全部	知道	那	这	钥匙	到	我们的	经济的	未来	是	到	保证	那	美国

[kənˈtɪnjuːz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

continues	as	the	economic	leader	of	the	world	.
继续	作为	这	经济的	领导者	的	这	世界	.

我们都知道，确保美国继续保持世界经济领导者的地位，是我们经济未来的关键。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] .

We	have	that	in	our	power	.
我们	有	那	在	我们的	力量	.

我们有能力做到这一点。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz] [maɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm] [plæn] [tuː; tə] [ˌgærənˈtiː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjuːtʃər] .

Here	,	then	,	is	my	long	-	term	plan	to	guarantee	our	future	.
这里	,	然后	,	是	我的	长的	-	学期	计划	到	保证	我们的	未来	.

以下是我保障我们未来的长期计划。

[fɜːrst] , [treɪd] : [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [stɑːp] [wɜːrld] [treɪd] .

First	,	trade	:	We	will	work	to	break	down	the	walls	that	stop	world	trade	.
第一的	,	贸易	:	我们	将要	工作	到	休息	向下	这	墙壁	那	停止	世界	贸易	.

首先是贸易：我们将努力打破阻碍世界贸易的壁垒。

[wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [ˈevriwer] .

We	will	work	to	open	markets	everywhere	.
我们	将要	工作	到	打开	市场	到处	.

我们将努力在世界各地开放市场。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪdʒər] [treɪd] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] ,

And	in	our	major	trade	negotiations	,
和	在	我们的	主要的	贸易	谈判	,

在我们主要的贸易谈判中，

[aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ˈpʊʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ˈtærɪf] [ænd; ənd] [ˈsʌbsədiz] [ðæt] [ˈdæmɪdʒ] [əˈmɛrɪkəz]

I	will	continue	pushing	to	eliminate	tariffs	and	subsidies	that	damage	America's
我	将要	继续	推动	到	排除	关税	和	补贴	那	损害	美国的

[ˈfɑːrmɝz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkərz] .

farmers	and	workers	.
农民	和	工人	.

我将继续努力取消损害美国农民和工人利益的关税和补贴。

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [mɔːr] [gʊd] [əˈmerɪkən] [dʒɑːbz] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhemɪsfɪr] [θruː] [ðə; ði]

And	we'll	get	more	good	American	jobs	within	our	own	hemisphere	through	the
和	出色地	得到	更多的	好的	美国人	工作	之内	我们的	自己的	半球	通过	这

[nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [friː] [treɪd] [əˈgriːmənt] ,

North	American	Free	Trade	Agreement	,
北	美国人	自由的	贸易	协议	,

通过《北美自由贸易协定》，我们将在西半球获得更多优质的美国就业机会。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [ɪˈnɪʃətɪv] .

and	through	the	Enterprise	for	the	Americas	Initiative	.
和	通过	这	企业	为了	这	美洲	倡议	.

并通过美洲企业倡议。

[bʌt; bət]['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

But	changes	are	here	,	and	more	are	coming	.
但	变化	是	这里	,	和	更多的	是	未来	.

但变革已经到来，而且未来还会有更多变革。

[ðə; ði][wɜːrk] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [dɪ'mænd] [mɔːr] ['haɪli] [skɪld] ['wɜːrkərz][ðæn; ðən]['evər] ,

The	work	place	of	the	future	will	demand	more	highly	skilled	workers	than	ever	,
这	工作	地方	的	这	未来	将要	要求	更多的	高度	熟练	工人	比	曾经	,

未来的工作场所将比以往任何时候都更需要高技能人才。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][kəm'pjuːtər] ['lɪtərət] , ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] .

people	who	are	computer	literate	,	highly	educated	.
人们	WHO	是	电脑	识字的	,	高度	受过教育	.

具备计算机操作能力且受过高等教育的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['wɜːldz] ['liːdər] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

And	we	must	be	the	world's	leader	in	education	.
和	我们	必须	是	这	世界的	领导者	在	教育	.

我们必须成为世界教育领域的领导者。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ə'mɛrɪkəz] [skuːlz] .

And	we	must	revolutionize	America's	schools	.
和	我们	必须	革命	美国的	学校	.

我们必须彻底改革美国的学校。

[maɪ] [ə'merɪkə] - ['strætədʒi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [riːtʃ] [ðæt] [goʊl] .

My	America	2000	strategy	will	help	us	reach	that	goal	.
我的	美国	-	战略	将要	帮助	我们	抵达	那	目标	.

我的"美国2000战略"将帮助我们实现这一目标。

[maɪ][plæn] [wɪl] [gɪv] ['perənts] [mɔːr] [tʃɔɪs] ,

My	plan	will	give	parents	more	choice	,
我的	计划	将要	给	父母	更多的	选择	,

我的方案将为家长提供更多选择。

[gɪv] ['tiːtʃərz] [mɔːr] [ˌfleksə'bɪləti][ænd; ənd][help] [kə'mjʊnəti] [kri'eɪt] [nuː] [ə'merɪkən] [skuːlz] .

give	teachers	more	flexibility	and	help	communities	create	new	American	schools	.
给	教师	更多的	灵活性	和	帮助	社区	创造	新的	美国人	学校	.

赋予教师更大的自主权，并帮助社区创建新的美国学校。

['θɜːrti] [steɪts] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'merɪkə] - ['proʊgræmz] .

Thirty	states	across	the	nation	have	established	America	2000	programs	.
三十	各州	穿过	这	国家	有	已确立的	美国	-	程序	.

全国已有30个州建立了"美国2000"计划。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [hæv; həv][dʒɔɪnd] .

Hundreds	of	cities	and	towns	have	joined	.
数百	的	城市	和	城镇	有	加入	.

数百个城镇加入了进来。

[naʊ] ['kɑːŋgrəs] [mʌst; məst][dʒɔɪn] [ðɪs] [greɪt] ['muːvmənt] .

Now	Congress	must	join	this	great	movement	.
现在	国会	必须	加入	这	伟大的	移动	.

现在国会也必须加入这场伟大的运动。

[pæs] [maɪ] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [nuː] [ə'merɪkən] [skuːlz] .

Pass	my	proposals	for	new	American	schools	.
经过	我的	提案	为了	新的	美国人	学校	.

请通过我关于新建美国学校的提案。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['sekənd] [lɔːŋ] - [tɜːrm][prə'poʊz(ə)l] .

That	was	my	second	long	-	term	proposal	.
那	曾是	我的	第二	长的	-	学期	提议	.

那是我提出的第二个长期合作方案。

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][θɜːrd] : [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['kɑːmən] - [sens] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ðæt]

And	here's	my	third	:	We	must	make	common	-	sense	investments	that
和	这里是	我的	第三	:	我们	必须	制作	常见的	-	感觉	投资	那

[wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [kəm'piːt] ,

will	help	us	compete	,
将要	帮助	我们	竞争	,

我的第三点是：我们必须进行符合常理的投资，以帮助我们提升竞争力。

[lɔːŋ] - [tɜːrm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] .

long	-	term	,	in	the	marketplace	.
长的	-	学期	,	在	这	市场	.

从长远来看，在市场上。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

We	must	encourage	research	and	development	.
我们	必须	鼓励	研究	和	发展	.

我们必须鼓励研发。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɑːr][ænd; ənd][diː][tæks]['kredɪt] ['pɜːrmənənt] ,

My	plan	is	to	make	the	R	and	D	tax	credit	permanent	,
我的	计划	是	到	制作	这	拉	和	D	税	信用	永恒的	,

我的计划是使研发税收抵免政策永久化。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['levlz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

and	to	provide	record	levels	of	support	,
和	到	提供	记录	级别	的	支持	,

并提供创纪录的支持，

['oʊvər] $76 ['bɪljən] [ðɪs] [jɪr] [ə'loʊn][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [tɛk'nɑːlədʒiːz] .

over	$76	billion	this	year	alone	for	people	who	explore	the	promise	of	emerging	technologies	.
超过	$76	十亿	这	年	独自的	为了	人们	WHO	探索	这	承诺	的	新兴	技术	.

仅今年一年，就有超过 760 亿美元用于探索新兴技术前景的人们。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kraɪm][ænd; ənd] [drʌgz] .

And	fourth	,	we	must	do	something	about	crime	and	drugs	.
和	第四	,	我们	必须	做	某物	关于	犯罪	和	药物	.

第四，我们必须采取措施打击犯罪和毒品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪdʒər] [rɪ'nuːd] [ɪn'vestmənt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ['vaɪələnt] [striːt] [kraɪm] .

And	it	is	time	for	a	major	renewed	investment	in	fighting	violent	street	crime	.
和	它	是	时间	为了	一个	主要的	更新	投资	在	斗争	暴力	街道	犯罪	.

现在是时候加大力度，重新投资打击街头暴力犯罪了。

[ɪts]['sæps]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd][hɜːrts]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪn] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [tə'geðər] .

Its	saps	our	strength	and	hurts	our	faith	in	our	society	,	and	in	our	future	together	.
它是	树液	我们的	力量	和	疼痛	我们的	信仰	在	我们的	社会	,	和	在	我们的	未来	一起	.

它会削弱我们的力量，损害我们对社会和共同未来的信心。

['ʃʊrli] [ə; eɪ]['taɪərd]['wʊmən][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

Surely	**a**	**tired**	**woman**	**on**	**her**	**way**	**to**	**work**	**at**	**six**	**in**	**the**	**morning**	**on**	**a**
一定	一个	疲劳的	女士	在	她	方式	到	工作	在	六	在	这	早晨	在	一个

['sʌbweɪ] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][get][ðər; ðər] ['seɪfli] .

subway	**deserves**	**the**	**right**	**to**	**get**	**there**	**safely**	**.**
地铁	值得	这	正确的	到	得到	那里	安全	.

一个疲惫的女性早上六点乘坐地铁去上班，她当然有权安全到达目的地。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ,

And	**surely**	**,**
和	一定	,

当然，

[its] [truː] [ðæt] ['evriwʌn] [huː] ['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][kraɪm] -

it's	**true**	**that**	**everyone**	**who**	**changes**	**his**	**or**	**her**	**way**	**of**	**life**	**because**	**of**	**crime**	**-**
它是	真的	那	每个人	WHO	变化	他的	或者	她	方式	的	生活	因为	的	犯罪	-

- [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]['aʊər; ɑːr][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'freɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

-	**from**	**those**	**afraid**	**to**	**go**	**our**	**at**	**night**	**to**	**those**	**afraid**	**to**	**walk**	**in**	**the**
-	从	那些	害怕的	到	去	我们的	在	夜晚	到	那些	害怕的	到	走	在	这

['pɑːrks] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] - - ['ʃʊrli] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ]['beɪsɪk]['sɪv(ə)l] [raɪt] .

parks	**they**	**pay**	**for**	**-**	**-**	**surely**	**those**	**people**	**have**	**been**	**denied**	**a**	**basic**	**civil**	**right**	**.**
公园	他们	支付	为了	-	-	一定	那些	人们	有	到过	否认	一个	基本的	民用	正确的	.

的确，所有因为犯罪而改变生活方式的人——从害怕晚上出门的人到害怕在自己付费的公园里散步的人——肯定都被剥夺了一项基本的公民权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**time**	**to**	**restore**	**it**	**.**
它	是	时间	到	恢复	它	.

是时候恢复它了。

['kɑːŋgrəs] , [pæs] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [kraɪm] [bɪl] .

Congress	**,**	**pass**	**my**	**comprehensive**	**crime**	**bill**	**.**
国会	,	经过	我的	综合的	犯罪	账单	.

国会，请通过我的综合犯罪法案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌf] [ɑːn]['krɪmənəlz][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪv] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

It	**is**	**tough**	**on**	**criminals**	**and**	**supportive**	**of**	**police**	**,**
它	是	艰难的	在	罪犯	和	支持	的	警察	,

它对犯罪分子严惩不贷，同时支持警察。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['hæloʊd] [hɔːlz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [naʊ] .

and	**it**	**has**	**been**	**languishing**	**in**	**these**	**hallowed**	**halls**	**for**	**years**	**now**	**.**
和	它	有	到过	萎靡不振	在	这些	神圣的	大厅	为了	年	现在	.

它已经在这座神圣的殿堂里沉寂多年了。

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] .

Pass	**it**	**.**
经过	它	.

传下去。

[help] [jʊr; jər] ['kʌntri] .

Help	**your**	**country**	**.**
帮助	你的	国家	.

帮助你的国家。

[ænd; ənd] [fɪfθ] ,

And	**fifth**	**,**
和	第五	,

第五，

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [təˈnaɪt] [tuː; tə] [fʌnd] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊp] [ˈhaʊzɪŋ] [prəˈpoʊz(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [maɪ]

I	ask	you	tonight	to	fund	our	HOPE	housing	proposal	and	to	pass	my
我	问	你	今晚	到	基金	我们的	希望	住房	提议	和	到	经过	我的

['entərpraɪz] - [zoʊn][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ,

enterprise	-	zone	legislation	,
企业	-	区	立法	,

今晚我请求各位为我们的"希望住房计划"提供资金，并通过我的企业区立法。

[wɪtʃ] [wɪl] [get] ['bɪznəsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪti] .

which	will	get	businesses	into	the	inner	city	.
哪个	将要	得到	企业	进入	这	内	城市	.

这将有助于企业入驻市中心。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪmˈpaʊər] [ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ]

We	must	empower	the	poor	with	the	pride	that	comes	from	owning	a
我们	必须	赋能	这	贫穷的	和	这	自豪	那	来	从	拥有	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我们必须赋予穷人拥有住房所带来的自豪感。

['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [bɪˈkʌmɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

getting	a	job	,	becoming	part	of	things	.
获得	一个	工作	,	成为	部分	的	事物	.

找到一份工作，成为其中的一份子。

[maɪ][plæn] [wʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɪkˈstendɪŋ] [tæks] [ɪnˈsentɪvz] [fɔːr; fər]

My	plan	would	encourage	real	estate	construction	by	extending	tax	incentives	for
我的	计划	会	鼓励	真实的	财产	建造	经过	扩展	税	激励措施	为了

['mɔːrgɪdʒ] - ['revənuː] [bɑːndz][ænd; ənd] [loʊ] - ['ɪnkʌm] ['haʊzɪŋ] .

mortgage	-	revenue	bonds	and	low	-	income	housing	.
抵押	-	收入	债券	和	低的	-	收入	住房	.

我的计划将通过延长对抵押贷款收益债券和低收入住房的税收优惠来鼓励房地产建设。

[ænd; ənd][aɪ][æsk] [təˈnaɪt] [fɔːr; fər]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪksˈpendɪtʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['proʊgræm] [ðæt] ['hɛlps]

And	I	ask	tonight	for	record	expenditures	for	the	program	that	helps
和	我	问	今晚	为了	记录	支出	为了	这	程序	那	帮助

['tʃɪldrən] [bɔːrn]['ɪntuː][wɑːnt] [muːv] ['ɪntuː] ['eksələns] :

children	born	into	want	move	into	excellence	:
孩子们	出生	进入	想	移动	进入	卓越	:

今晚，我请求为帮助出身贫寒的儿童走向卓越的项目拨出创纪录的资金：

[hed] [stɑːrt] .

Head	Start	.
头	开始	.

先发优势。

[step] [sɪks] : [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈfɔːrm] ['aʊər; ɑːr] [helθ] [ker] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː] ,

Step	six	:	We	must	reform	our	health	care	system	for	this	too	,
步	六	:	我们	必须	改革	我们的	健康	关心	系统	为了	这	也	,

第六步：我们也必须为此改革我们的医疗保健系统。

[berz] [ɑːn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][kæn; kən] [kəmˈpiːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

bears	on	whether	or	not	we	can	compete	in	the	world	.
熊	在	无论	或者	不是	我们	能	竞争	在	这	世界	.

这关系到我们能否在世界范围内参与竞争。

[əˈmerɪkən] [helθ] [kɔːsts][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsploʊdɪŋ] .

American	health	costs	have	been	exploding	.
美国人	健康	成本	有	到过	爆炸	.

美国的医疗成本一直在飙升。

[ðɪs] [jɪr] [ə'merɪkə] [wɪl] [spend] ['oʊvər] $800 ['bɪljən] [ɑ:n] [helθ] ,
This year America will spend over $800 billion on health ,
这 年 美国 将要 花费 超过 $800 十亿 在 健康 ,

今年美国将在医疗保健方面支出超过8000亿美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [groʊ] [tu:; tə] $1 . [sɪks] ['trɪljən] [baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dekeɪd] .
and that is expected to grow to $1 . 6 trillion by the end of the decade .
和 那 是 预期的 到 生长 到 $1 . 6 兆 经过 这 结尾 的 这 十年 .

预计到本十年末，这一数字将增长至 1.6 万亿美元。

[wi:; wi] ['sɪmpli] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ðɪs] .
We simply cannot afford this .
我们 简单地 不能 买得起 这 .

我们根本负担不起。

[ðə; ðɪ][kɔ:st][ʌv; əv] [helθ] [ker] [ʃoʊz] [ʌp][nɑ:t]['oʊnli][ɪn][jʊr; jər]['fæməli] ['bʌdʒɪt] ,
The cost of health care shows up not only in your family budget ,
这 成本 的 健康 关心 演出 向上 不是 仅有的 在 你的 家庭 预算 ,

医疗保健费用不仅体现在你的家庭预算中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [baɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [sel] .
but in the price of everything we buy and everything we sell .
但 在 这 价格 的 一切 我们 买 和 一切 我们 卖 .

但体现在我们购买和出售的所有物品的价格中。

[wen] [helθ] ['kʌvərɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [laɪn][kɔ:sts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
When health coverage for a fellow on the assembly line costs thousands of
什么时候 健康 覆盖范围 为了 一个 同伴 在 这 集会 线 成本 数千 的
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

当流水线上一个工人的医疗保险费用高达数千美元时，

[ðə; ðɪ][kɔ:st][goʊz]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['prɑ:dʌkt][hi:; hi] [meɪks] .
the cost goes into the product he makes .
这 成本 去 进入 这 产品 他 制作 .

成本都投入到他生产的产品中。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ðɪ] [bɪl] .
And you pay the bill .
和 你 支付 这 账单 .

然后你来付账。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
Now we must make a choice .
现在 我们 必须 制作 一个 选择 .

现在我们必须做出选择。

[naʊ] [sʌm; səm] [prɪ'tend] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][bəuθ] [weɪz] : [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [pleɪ] [ɔ:r] [peɪ] .
Now some pretend we can have it both ways : they call it play or pay .
现在 一些 假装 我们 能 有 它 两个都 方式 : 他们 称呼 它 玩 或者 支付 .

现在有些人假装我们可以两全其美：他们称之为“玩乐或付费”。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪk'spensɪv] [ə'proʊtʃ] [ɪz][ʌn'steɪb(ə)l] .
But that expensive approach is unstable .
但 那 昂贵的 方法 是 不稳定 .

但这种成本高昂的方法并不稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['haɪər] ['tæksɪz] , [fjuːər] [dʒɑːbz] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] ['ʌndər]

It	will	mean	higher	taxes	,	fewer	jobs	,	and	eventually	,	a	system	under
它	将要	意思是	更高	税收	,	更少	工作	,	和	最终	,	一个	系统	在下面

[kəm'pliːt] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] .

complete	government	control	.
完全的	政府	控制	.

这将意味着更高的税收、更少的就业机会，并最终导致一个完全由政府控制的体系。

['riːəli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['ɑːpʃnz] .

Really	,	there	are	only	two	options	.
真的	,	那里	是	仅有的	二	选项	.

实际上，只有两种选择。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [tɔːrd] [ə; eɪ]['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd] ['sɪstəm] ,

And	we	can	move	toward	a	nationalized	system	,
和	我们	能	移动	朝向	一个	国有化	系统	,

我们可以朝着国有化体系迈进，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'strɪkt] ['peɪʃ(ə)nt] [tʃɔɪs] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði]

a	system	which	will	restrict	patient	choice	in	picking	a	doctor	and	force	the
一个	系统	哪个	将要	限制	病人	选择	在	挑选	一个	医生	和	力量	这

['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['ræʃ(ə)n] ['sɜːrvɪsɪz] [ˌɑːrbɪ'trerəli] .

government	to	ration	services	arbitrarily	.
政府	到	配给	服务	任意地	.

该系统将限制患者选择医生的权利，并迫使政府随意分配医疗服务。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiːl] [get][ɪz] ['peɪʃnts] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] , [ɪn'dɪfrənt] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [nuː]

And	what	we'll	get	is	patients	in	long	lines	,	indifferent	service	and	a	huge	new
和	什么	出色地	得到	是	患者	在	长的	线条	,	冷漠	服务	和	一个	巨大的	新的

[tæks]['bɜːrd(ə)n] .

tax	burden	.
税	负担	.

我们将看到的是病人排长队、服务冷漠以及巨大的新税收负担。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'fɔːrm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['praɪvət] [helθ] - [ker] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [stɪl] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ,

Or	we	can	reform	our	own	private	health	-	care	system	,	which	still	gives	us	,
或者	我们	能	改革	我们的	自己的	私人的	健康	-	关心	系统	,	哪个	仍然	给予	我们	,

或者我们可以改革我们自己的私人医疗保健系统，它仍然为我们提供：

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [flɔːz] , [ðə; ði][best]['kwɑːləti] [helθ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	all	its	flaws	,	the	best	quality	health	care	in	the	world	.
为了	全部	它是	缺陷	,	这	最好的	质量	健康	关心	在	这	世界	.

尽管存在种种缺陷，但它仍然是世界上质量最好的医疗保健机构。

[wel] , [lets] [bɪld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [streŋkθs] .

Well	,	let's	build	on	our	strengths	.
出色地	,	我们来吧	建造	在	我们的	优势	.

好，让我们发挥自身优势。

[maɪ][plæn] [prə'vaidz] [ɪn'ʃʊrəns] [sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [waɪl] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

My	plan	provides	insurance	security	for	all	Americans	while	preserving
我的	计划	提供	保险	安全	为了	全部	美国人	尽管	保存

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

and	increasing	the	idea	of	choice	.
和	增加	这	主意	的	选择	.

我的方案为所有美国人提供保险保障，同时保留并增加选择权。

[wi:; wi] [meɪk] ['beɪsɪk] [helθ] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'fɔ:rdəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [loʊ] - ['ɪnkʌm] ['pi:p(ə)l][nɑ:t] [naʊ]

We	make	basic	health	insurance	affordable	for	all	low	-	income	people	not	now
我们	制作	基本的	健康	保险	价格实惠	为了	全部	低的	-	收入	人们	不是	现在

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

我们致力于让所有目前尚未享有基本医疗保险的低收入人群都能负担得起医疗保险。

[wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][prə'vaɪdɪŋ][ə; eɪ] [helθ] - [ɪn'ʃʊrəns] [tæks]['kredɪt][ʌv; əv][ʌp][tu:; tə] $3750 [fɔ:r; fər]

We	do	it	by	providing	a	health	-	insurance	tax	credit	of	up	to	$3750	for
我们	做	它	经过	提供	一个	健康	-	保险	税	信用	的	向上	到	$3750	为了

[i:tʃ] [loʊ] - ['ɪnkʌm] ['fæməli] .

each	low	-	income	family	.
每个	低的	-	收入	家庭	.

我们通过向每个低收入家庭提供最高 3750 美元的健康保险税收抵免来实现这一目标。

[ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [klæs] [gets] [help] , [tu:] .

The	middle	class	gets	help	,	too	.
这	中间	班级	获得	帮助	,	也	.

中产阶级也能得到帮助。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ðɪ] [helθ] [ɪn'ʃʊrəns] ['mɑ:rkɪt] ,

And	by	reforming	the	health	insurance	market	,
和	经过	改革	这	健康	保险	市场	,

通过改革医疗保险市场，

[maɪ][plæn] [ə'ʃuəz] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə]['beɪsɪk] [helθ] [ɪn'ʃʊrəns] ['i:v(ə)n] [ɪf]

my	plan	assures	that	Americans	will	have	access	to	basic	health	insurance	even	if
我的	计划	保证	那	美国人	将要	有	使用权	到	基本的	健康	保险	甚至	如果

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [dʒɑ:bz][ɔ:r] [dɪ'veləp] ['sɪriəs] [helθ] ['prɑ:bləm][wi:; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [kɔ:sts]['ʌndər]

they	change	jobs	or	develop	serious	health	problem	We	must	bring	costs	under
他们	改变	工作	或者	发展	严肃的	健康	问题	我们	必须	带来	成本	在下面

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

我的计划确保美国人即使更换工作或患上严重的健康问题，也能获得基本的医疗保险。我们必须控制医疗成本。

[prɪ'zɜ:rv] ['kwɑ:ləti] , [prɪ'zɜ:rv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [rɪ'du:s] ['pi:pəlz] ['nægɪŋ] ['deɪli] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [helθ]

preserve	quality	,	preserve	choice	and	reduce	people's	nagging	daily	worry	about	health
保存	质量	,	保存	选择	和	减少	人们的	唠叨	日常的	担心	关于	健康

[ɪn'ʃʊrəns] .

insurance	.
保险	.

保障质量，保障选择，减少人们对医疗保险的日常担忧。

[maɪ][plæn] , [ðə; ðɪ]['di:teɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ə'naʊns] ['ʃɔ:rtli] , [dʌz] [dʒʌst] [ðæt] .

My	plan	,	the	details	of	which	I	will	announce	shortly	,	does	just	that	.
我的	计划	,	这	细节	的	哪个	我	将要	宣布	不久	,	做	只是	那	.

我的计划正是如此，具体细节我稍后会公布。

[ænd; ənd]['sev(ə)nθ] , [wi:; wi][mʌst; məst][get][ðə; ðɪ]['fedərəl] ['defɪsɪt] ['ʌndər][kən'troʊl] .

And	seventh	,	we	must	get	the	federal	deficit	under	control	.
和	第七	,	我们	必须	得到	这	联邦	赤字	在下面	控制	.

第七，我们必须控制联邦赤字。

[wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɪn] [lɔ:] , [ɛnfɔrkəbəl] ['spendɪŋ] [kæps] ,

We	now	have	in	law	,	enforcable	spending	caps	,
我们	现在	有	在	法律	,	可强制执行	开支	帽子	,

我们现在有了法律规定的、可强制执行的支出上限，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['proʊgræmz][wiː; wi] [kri'eɪt] .

and	a	requirement	that	we	pay	for	the	programs	we	create	.
和	一个	要求	那	我们	支付	为了	这	程序	我们	创造	.

并且要求我们为我们开发的程序付费。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [huː] [wʊd] [iːz] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [naʊ] .

There	are	those	in	Congress	who	would	ease	that	discipline	now	.
那里	是	那些	在	国会	WHO	会	舒适	那	纪律	现在	.

国会中有些人现在希望放松这种纪律约束。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	cannot	let	them	do	it	.
但	我	不能	让	他们	做	它	.

但我不能让他们这么做。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .

And	I	won't	.
和	我	惯于	.

我不会。

[maɪ][plæn] [wʊd] [friːz] [ɔːl] [də'mestɪk] [dɪ'skreʃəneri] ['bʌdʒɪt] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [miːnz] " [noʊ] [mɔːr]

My	plan	would	freeze	all	domestic	discretionary	budget	authority	which	means	"	No	more
我的	计划	会	冻结	全部	国内的	酌情决定	预算	权威	哪个	方法	"	不	更多的

[nekst] [jɪr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jɪr] " .

next	year	than	this	year	"	.
下一个	年	比	这	年	"	.

我的计划将冻结所有国内可自由支配预算权力，这意味着"明年不会比今年多"。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['tæmpər][wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [pʊt] ['riːəl][kæps][ɑːn][ðə; ði] [groʊθ]

I	will	not	tamper	with	Social	Security	but	I	would	put	real	caps	on	the	growth
我	将要	不是	篡改	和	社会的	安全	但	我	会	放	真实的	帽子	在	这	生长

[ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld] ['spendɪŋ] .

of	uncontrolled	spending	.
的	不受控制	开支	.

我不会干预社会保障制度，但我会真正限制不受控制的支出增长。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [friːz] ['fedərəl] [də'mestɪk] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

And	I	would	also	freeze	federal	domestic	government	employment	.
和	我	会	还	冻结	联邦	国内的	政府	就业	.

我还会冻结联邦政府国内部门的雇佣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

And	with	the	help	of	Congress	,
和	和	这	帮助	的	国会	,

在国会的帮助下，

[maɪ][plæn] [wɪl] [get][rɪd][ʌv; əv] - ['proʊgræmz] [ðæt] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['fedərəl] ['fʌndɪŋ] .

my	plan	will	get	rid	of	246	programs	that	don't	deserve	federal	funding	.
我的	计划	将要	得到	摆脱	的	-	程序	那	不	应得	联邦	资金	.

我的计划将取消 246 个不应获得联邦资助的项目。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['noʊb(ə)l]['taɪtəlz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl]

Some	of	them	have	noble	titles	,	but	none	of	them	is	indispensible
一些	的	他们	有	高贵	标题	,	但	没有任何	的	他们	是	不可或缺

.

:

.

他们当中有些人拥有显赫的头衔，但没有一个人是不可或缺的。

[wiː; wi][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	can	get	rid	of	each	and	every	one	of	them	.
我们	能	得到	摆脱	的	每个	和	每一个	一	的	他们	.

我们可以把他们一个个都除掉。

[juː; jʊ] [noʊ] , [its] [taɪm] [wiː; wi] [riːdɪsˈkʌvəd] [ə; eɪ] [hoʊm] [truːθ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv]

You	know	,	it's	time	we	rediscovered	a	home	truth	the	American	people	have
你	知道	，	它是	时间	我们	重新发现	一个	家	真相	这	美国人	人们	有

['nevər] [fərˈgɑːtn] :

never	forgotten	:
绝不	被遗忘的	:

你知道吗，是时候重新发现一个美国人民从未忘记的真理了：

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ænd; ənd] [sˈpendz] [tuː] [mʌtʃ] .

the	government	is	too	big	and	spends	too	much	.
这	政府	是	也	大的	和	花费	也	很多	.

政府规模过大，开支过高。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔːl] [ɑːn] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [əˈdɑːpt] [ə; eɪ] ['meʒər] [ðæt] [wɪl] [help] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]

And	I	call	on	Congress	to	adopt	a	measure	that	will	help	put	an	end	to
和	我	称呼	在	国会	到	采纳	一个	措施	那	将要	帮助	放	一个	结尾	到

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wɪð; wɪθ] [pɔːrk] - ['bærəl] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] .

the	annual	ritual	of	filling	the	budget	with	pork	-	barrel	appropriations	.
这	年度的	仪式	的	填充	这	预算	和	猪肉	-	桶	拨款	.

我呼吁国会通过一项措施，以结束每年在预算中充斥各种不正当拨款的惯例。

['evri] [jɪr] , [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [aʊtˈreɪdʒəs] [ɪgˈzæmpəlz] ,

Every	year	,	the	press	has	a	field	day	making	fun	of	outrageous	examples	,
每一个	年	,	这	按	有	一个	场地	天	制作	乐趣	的	令人愤慨	示例	,

每年，媒体都会大肆报道和嘲讽一些离谱的例子。

[ə; eɪ] ['lɔːrəns] ['wɛlk] [mjuˈziːəm] , [ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] [grænt] [fɔːr; fər] ['beldʒən] ['endaɪv,'endɪv] .

a	Lawrence	Welk	Museum	,	a	research	grant	for	Belgian	Endive	.
一个	劳伦斯	韦尔克	博物馆	,	一个	研究	授予	为了	比利时人	苣荬菜	.

劳伦斯·韦尔克博物馆，比利时菊苣研究资助。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,

We	all	know	how	these	things	get	into	the	budget	,
我们	全部	知道	如何	这些	事物	得到	进入	这	预算	,

我们都知道这些东西是怎么计入预算的，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] .

and	maybe	you	need	someone	to	help	you	say	no	.
和	或许	你	需要	某人	到	帮助	你	说	不	.

或许你需要有人帮你学会说“不”。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	how	to	say	it	.
我	知道	如何	到	说	它	.

我知道该怎么说。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] .

And	you	know	what	I	need	to	make	it	stick	.
和	你	知道	什么	我	需要	到	制作	它	戳	.

你知道我需要什么才能让它奏效。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - ['gʌvənəz] [hæv; həv] - - [ðə; ði] [laɪn] - ['aɪtəm] ['viːtoʊ] - - [ænd; ənd] [let]

Give	me	the	same	thing	43	governors	have	-	-	the	line	-	item	veto	-	-	and	let
给	我	这	相同的	事物	-	州长们	有	-	-	这	线	-	物品	否决	-	-	和	让

[ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [kənˈtroʊl] ['spendɪŋ] .

me	help	you	control	spending	.
我	帮助	你	控制	开支	.

给我和其他 43 位州长一样的权力——逐项否决权——让我来帮你们控制开支。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌʌnˈfaɪˌnænst] ['gʌvərnmənt] ['mænˌdeɪts] .

We	must	put	an	end	to	unfinanced	government	mandates	.
我们	必须	放	一个	结尾	到	未融资	政府	指令	.

我们必须终止那些没有资金支持的政府强制性项目。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ˈkɑːŋgrəs] [pʊts] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtiz] , [ˈkauntiz] [ænd; ənd] [steɪts]

These	**are**	**the**	**requirements**	**Congress**	**puts**	**on**	**our**	**cities**	**,**	**counties**	**and**	**states**
这些	是	这	要求	国会	放置	在	我们的	城市	,	县	和	各州

[wɪˈðaʊt] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

without	**supplying**	**the**	**money**	**.**
没有	供应	这	钱	.

这是国会对我们的城市、县和州提出的要求，却没有提供资金。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈpaːsiz][ə; eɪ] [ˈmændeɪt] ,

And	**if**	**Congress**	**passes**	**a**	**mandate**	**,**
和	如果	国会	通过	一个	授权	,

如果国会通过一项法令，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国情咨文(State of the Union Addresses)
第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bæləns] [ðə; ði][kɔːst][wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋz]
it **should** **be** **forced** **to** **pay** **for** **it** **and** **balance** **the** **cost** **with** **savings**
它 应该 是 强制 到 支付 为了 它 和 平衡 这 成本 和 节省
['elsˌwer] .
elsewhere **.**
别处 .

应该强制其支付这笔费用，并通过在其他方面节省开支来平衡成本。

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ]['mændeɪt][dʒʌst] [ɪn'kriːsɪz] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [tæks]['bɜːrd(ə)n] ,
After **all** **,** **a** **mandate** **just** **increases** **someone** **else's** **tax** **burden** **,**
后 全部 , 一个 授权 只是 增加 某人 其他人的 税 负担 ,

毕竟，强制令只会增加他人的税收负担。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['haɪər] ['tæksɪz][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['lev(ə)l] .
and **that** **means** **higher** **taxes** **at** **the** **state** **and** **local** **level** **.**
和 那 方法 更高 税收 在 这 状态 和 当地的 等级 .

这意味着州和地方政府的税收会增加。

[step] [eɪt] : ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'nækt][ðə; ði][boʊld][rɪ'fɔːrm] [prə'pəʊzlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ]
Step **Eight** **:** **Congress** **should** **enact** **the** **bold** **reform** **proposals** **that** **are** **still** **awaiting**
步 八 : 国会 应该 制定 这 大胆的 改革 提案 那 是 仍然 等待中
[kən'greʃən(ə)l] ['ækʃ(ə)n] :
congressional **action** **:**
国会 行动 :

第八步：国会应通过那些仍待国会采取行动的大胆改革提案：

[bæŋk] [rɪ'fɔːrm] , ['sɪv(ə)l]['dʒʌstɪs] [rɪ'fɔːrm] , [tɔːrt] [rɪ'fɔːrm] , [ænd; ənd][maɪ]['næʃ(ə)nəl]['enərdʒi]['strætədʒi] .
bank **reform** **,** **civil** **justice** **reform** **,** **tort** **reform** **,** **and** **my** **national** **energy** **strategy** **.**
银行 改革 , 民用 正义 改革 , 侵权行为 改革 , 和 我的 国家的 活力 战略 .

银行改革、民事司法改革、侵权法改革以及我的国家能源战略。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wiː; wi][mʌst; məst]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['fæməli] ,
And **finally** **,** **we** **must** **strengthen** **the** **family** **,**
和 最后 , 我们 必须 加强 这 家庭 ,

最后，我们必须加强家庭建设。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['berɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] .
because **it** **is** **the** **family** **that** **has** **the** **greatest** **bearing** **on** **our** **future** **.**
因为 它 是 这 家庭 那 有 这 最 轴承 在 我们的 未来 .

因为家庭对我们的未来有着最大的影响。

[wen] ['bɑːrbrə] [hoʊldz][æn; ən] [eɪdz] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [riːdz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
When **Barbara** **holds** **an** **AIDS** **baby** **in** **her** **arms** **and** **reads** **to** **children** **,**
什么时候 芭芭拉 持有 一个 艾滋病 婴儿 在 她 武器 和 阅读 到 孩子们 ,

当芭芭拉抱着一个患有艾滋病的婴儿给孩子们读书时，

[ʃiːz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " ['fæməli] ['mætərz] " .
she's **saying** **to** **every** **person** **in** **this** **country** **,** **"** **Family** **Matters** **"** **.**
她是 说 到 每一个 人 在 这 国家 , " 家庭 事情 " .

她想告诉全国每个人："家庭至上"。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'naʊnsɪŋ] [tə'naɪt] [ə; eɪ] [nuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'mɛrɪkəz] ['ɜːrbən]['fæməliz] .
And **I** **am** **announcing** **tonight** **a** **new** **commission** **on** **America's** **urban** **families** **.**
和 我 是 宣布 今晚 一个 新的 委员会 在 美国的 城市的 家庭 .

今晚我将宣布成立一个新的委员会，专门研究美国城市家庭。

[aɪv] [æskt] [mə'zʊriːz, mə'zɝːəz] ['gʌvərnər] , [dʒɑːn] ['æʃˌkrɔft] , [tuː; tə][biː; bi] ['tʃermən] , ['fɔːrmər] ['dæləs]
I've asked Missouri's governor , John Ashcroft , to be chairman , former Dallas
我已经 问 密苏里州的 州长 , 约翰 阿什克罗夫特 , 到 是 主席 , 以前的 达拉斯
['meɪər] - ['straʊs] [tuː; tə][biː; bi][ˌsiː 'oʊ] - [tʃer] .
Mayor Annetter Strauss to be co - chair .
市长 - 施特劳斯 到 是 合作 - 椅子 .

我已经邀请密苏里州州长约翰·阿什克罗夫特担任主席，前达拉斯市长安妮特·施特劳斯担任联合主席。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] [mɛəz] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mɛəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] ['sɪtiz]
You know , I had Mayors , the leading mayors from the League of Cities
你 知道 , 我 有 市长 , 这 领导 市长 从 这 联盟 的 城市
,
,
,

你知道，我邀请过一些市长，都是来自城市联盟的顶尖市长。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋ] .
in the other day at the White House , and they told me something striking .
在 这 其他 天 在 这 白色的 房子 , 和 他们 讲述 我 某物 引人注目 .

前几天在白宫，他们告诉我一些令人震惊的事情。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['deməkræt] , [ə'griːd] [ɑːn][wʌn]
They said that every one of them , Republican and Democrat , agreed on one
他们 说 那 每一个 一 的 他们 , 共和党人 和 民主党人 , 同意 在 一
[θɪŋ] :
thing :
事物 :

他们说，无论是共和党人还是民主党人，所有人都一致认为：

[ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]
That the major cause of the problems of the cities is the dissolution of
那 这 主要的 原因 的 这 问题 的 这 城市 是 这 溶解 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

城市问题的主要原因是家庭解体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə][æsk] ,
And they asked for this commission , and they were right to ask ,
和 他们 问 为了 这 委员会 , 和 他们 是 正确的 到 问 ,

他们要求获得这笔佣金，他们的要求是正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] ['fæməliz] [tə'geðər] ,
because it's time to determine what we can do to keep families together ,
因为 它是 时间 到 决定 什么 我们 能 做 到 保持 家庭 一起 ,
[strɔːŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] .
strong and sound .
强的 和 声音 .

因为现在是时候决定我们能做些什么来维系家庭的完整、强大和健全了。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [raɪt] [ə'weɪ] : [iːz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld]
There's one thing we can do right away : Ease the burden of rearing a child
有 一 事物 我们 能 做 正确的 离开 : 舒适 这 负担 的 饲养 一个 孩子
.
:
.

我们可以立即做一件事：减轻养育孩子的负担。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [tə'naɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zempʃn] [baɪ] $500 [pər][tʃaɪld][fɔːr; fər] ['evri]

I	ask	you	tonight	to	raise	the	personal	exemption	by	$500	per	child	for	every
我	问	你	今晚	到	增加	这	个人的	豁免	经过	$500	每	孩子	为了	每一个

['fæməli] .

family	.
家庭	.

今晚我请求各位将每个家庭每个孩子的个人免税额提高 500 美元。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [kɪdz] , [ðæts] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] $2000 .

For	a	family	with	four	kids	,	that's	an	increase	of	$2000	.
为了	一个	家庭	和	四	孩子们	,	那就是	一个	增加	的	$2000	.

对于一个有四个孩子的家庭来说，这意味着要增加 2000 美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [its] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd]

This	is	a	good	start	in	the	right	direction	,	and	it's	what	we	can	afford
这	是	一个	好的	开始	在	这	正确的	方向	,	和	它是	什么	我们	能	买得起

.

:
.

这是朝着正确方向迈出的良好一步，也是我们力所能及的。

[its] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['fæməliz] [tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [peɪ] [ɑːn]['stuːd(ə)nt][loʊnz] .

It's	time	to	allow	families	to	deduct	the	interest	they	pay	on	student	loans	.
它是	时间	到	允许	家庭	到	扣除	这	兴趣	他们	支付	在	学生	贷款	.

是时候允许家庭扣除他们支付的学生贷款利息了。

[ænd; ənd][aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] .

And	I'm	asking	you	to	do	just	that	.
和	我是	问	你	到	做	只是	那	.

而我正是要你这样做。

[ænd; ənd][aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][juːz] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz]

And	I'm	asking	you	to	allow	people	to	use	money	from	their	IRAs
和	我是	问	你	到	允许	人们	到	使用	钱	从	他们的	个人退休账户

[tuː; tə] [peɪ] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

to	pay	medical	and	educational	expenses	,
到	支付	医疗的	和	教育	开支	,

我请求你们允许人们使用个人退休账户（IRA）中的资金来支付医疗和教育费用。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['penəltiz] .

all	without	penalties	.
全部	没有	处罚	.

全部过程均无处罚。

[ænd; ənd][aɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

And	I'm	asking	for	more	.
和	我是	问	为了	更多的	.

而我要求的远不止这些。

[æsk] [ə'merɪkən] ['perənts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

Ask	American	parents	what	they	dislike	about	how	things	are	going	in	our	country	,
问	美国人	父母	什么	他们	不喜欢	关于	如何	事物	是	去	在	我们的	国家	,

问问美国父母，他们对我们国家目前的状况有哪些不满。

[ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ðæt] ['prɪti] [suːn] [ðeɪl] [get][tuː; tə] ['welfer] .

and	chances	are	good	that	pretty	soon	they'll	get	to	welfare	.
和	机会	是	好的	那	漂亮的	很快	他们会	得到	到	福利	.

他们很有可能很快就会靠救济金度日。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] .

Americans	are	the	most	generous	people	on	Earth	.
美国人	是	这	最多	慷慨的	人们	在	地球	.

美国人是世界上最慷慨的民族。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv]['frænklɪn] ['rəuzəvelt] [hu:] ,

But	we	have	to	go	back	to	the	insight	of	Franklin	Roosevelt	who	,
但	我们	有	到	去	后退	到	这	洞察力	的	富兰克林	罗斯福	WHO	,

但我们必须回到富兰克林·罗斯福的远见卓识，他

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['welfer] ['proʊgræm] ,

when	he	spoke	of	what	became	the	welfare	program	,
什么时候	他	辐	的	什么	成为	这	福利	程序	,

当他谈到后来发展起来的福利制度时，

[wɑ:nt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nɑ:r'kɑ:tɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv]

want	that	it	must	not	become	a	narcotic	and	a	subtle	destroyer	of
想	那	它	必须	不是	变得	一个	麻醉剂	和	一个	微妙的	驱逐舰	的

[ðə; ði] ['spɪrɪt] .

the	spirit	.
这	精神	.

希望它不要变成麻醉剂，不要变成精神的隐形杀手。

['welfer] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [laɪf] [staɪl] .

Welfare	was	never	meant	to	be	a	life	style	.
福利	曾是	绝不	意思是	到	是	一个	生活	风格	.

福利制度从来就不是一种生活方式。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hæbɪt] .

It	was	never	meant	to	be	a	habit	.
它	曾是	绝不	意思是	到	是	一个	习惯	.

这原本就不是打算养成的习惯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pæst] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

It	was	never	supposed	to	be	passed	on	from	generation	to
它	曾是	绝不	据称	到	是	通过了	在	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['legəsi] .

generation	like	a	legacy	.
一代	喜欢	一个	遗产	.

它原本就不是打算像遗产一样代代相传的。

[its] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welfer] [steɪt] [ænd; ənd] [help] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði]

It's	time	to	replace	the	assumptions	of	the	welfare	state	and	help	reform	the
它是	时间	到	代替	这	假设	的	这	福利	状态	和	帮助	改革	这

['welfer] ['sɪstəm] .

welfare	system	.
福利	系统	.

是时候改变福利国家的固有观念，并帮助改革福利制度了。

[steɪts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ə'sʌmpʃnz] :

States	throughout	the	country	are	beginning	to	operate	with	new	assumptions	:
各州	自始至终	这	国家	是	开始	到	操作	和	新的	假设	:

全国各州开始以新的假设开展工作：

[ðæt] [wen] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['pi:p(ə)l] [rɪ'si:v] ['gʌvərnmənt] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz]

that	when	able	-	bodied	people	receive	government	assistance	they	have	responsibilities
那	什么时候	有能力的	-	有形的	人们	收到	政府	协助	他们	有	职责

[tu:; tə] [ðə; ði] ['tækspeɪər] .

to	the	taxpayer	.
到	这	纳税人	.

身体健全的人接受政府援助时，他们对纳税人负有责任。

[ə; eɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [si:k] [wɜ:rk] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [dʒɑ:b] ['treɪnɪŋ] .

A	responsibility	to	seek	work	,	education	,	or	job	training	.
一个	责任	到	寻找	工作	,	教育	,	或者	工作	训练	.

寻求工作、教育或职业培训的责任。

[ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][get][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['ɔːrdər] .

A	responsibility	to	get	their	lives	in	order	.
一个	责任	到	得到	他们的	生活	在	命令	.

他们有责任把生活理顺。

[ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]['fæməliz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ]

A	responsibility	to	hold	their	families	together	and	refrain	from	having
一个	责任	到	抓住	他们的	家庭	一起	和	避免	从	拥有

['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv] ['wedlɑːk] .

children	out	of	wedlock	.
孩子们	出去	的	婚姻	.

她们有责任维系家庭，并且不得未婚生育子女。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [lɔː] .

And	a	responsibility	to	obey	the	law	.
和	一个	责任	到	服从	这	法律	.

以及遵守法律的责任。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [ðɪs] ['muːvmənt] .

We	are	going	to	help	this	movement	.
我们	是	去	到	帮助	这	移动	.

我们将支持这项运动。

['ɔːf(ə)n] , [steɪt] [rɪ'fɔːrm] [rɪ'kwaɪrz] ['weɪvɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['fedərəl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

Often	,	state	reform	requires	waiving	certain	federal	regulations	.
经常	,	状态	改革	需要	放弃	肯定	联邦	法规	.

通常情况下，州级改革需要豁免某些联邦法规。

[aɪ] [wɪl] [ækt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['prɑːses] ['iziə] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [fɔːr; fər] ['evri] [steɪt] [ðæt] [æsks]

I	will	act	to	make	that	process	easier	and	quicker	for	every	state	that	asks
我	将要	行为	到	制作	那	过程	更轻松	和	更快	为了	每一个	状态	那	问

['aʊər; ɑːr][help] .

our	help	.
我们的	帮助	.

我将采取行动，使每个向我们寻求帮助的州都能更轻松、更快捷地完成这一过程。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , [wiː; wi][wɜːrk] [tə'geðər]

And	I	want	to	add	,	as	we	make	these	changes	,	we	work	together
和	我	想	到	添加	,	作为	我们	制作	这些	变化	,	我们	工作	一起

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

to	improve	this	system	,
到	提升	这	系统	,

我想补充一点，在进行这些改变的同时，我们会共同努力改进这个系统。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['skeip,gəutiŋ] [ænd; ənd]['fɪŋgər] - ['pɔɪntɪŋ] .

that	our	intention	is	not	scapegoating	and	finger	-	pointing	.
那	我们的	意图	是	不是	替罪羊	和	手指	-	指向	.

我们的目的并非寻找替罪羊和互相指责。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['pepərz][ɔːr] [wɑːtʃ] [ˌtiː 'viː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][raɪz] [ðiːz] [deɪz] [ɪn]

If	you	read	the	papers	or	watch	TV	you	know	there's	been	a	rise	these	days	in
如果	你	读	这	文件	或者	手表	电视	你	知道	有	到过	一个	上升	这些	天	在

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌglinəs] :

a	certain	kind	of	ugliness	:
一个	肯定	种类	的	丑陋	:

如果你读报纸或看电视，就会发现近来某种丑陋的现象有所增加：

['reɪsɪst] ['kɑːments] , ['ænti] - [ˌsemitizəm; 'siː-] , [æn; ən] [ɪn'kriːst] [sens] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

racist	comments	,	anti	-	Semitism	,	an	increased	sense	of	division	.
种族主义的	评论	,	反对	-	闪米特主义	,	一个	增加	感觉	的	分配	.

种族主义言论、反犹太主义、日益加剧的分裂感。

['riːəli] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˌjuː 'es] .

Really	**,**	**this**	**is**	**not**	**us**	**.**
真的	,	这	是	不是	我们	.

真的，这不像我们。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

This	**is**	**not**	**who**	**we**	**are**	**.**
这	是	不是	WHO	我们	是	.

这不是我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][əkˈseptəb(ə)l] .

And	**this**	**is**	**not**	**acceptable**	**.**
和	这	是	不是	可接受	.

这是不可接受的。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][plæn][fɔːr; fər][əˈmerɪkə] .

And	**so**	**you**	**have**	**my**	**plan**	**for**	**America**	**.**
和	所以	你	有	我的	计划	为了	美国	.

这就是我对美国的计划。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][bɪg] [θɪŋz] ,

And	**I**	**am**	**asking**	**for**	**big**	**things**	**,**
和	我	是	问	为了	大的	事物	,

我提出的要求很高，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wɒts] [raɪt] .

but	**I**	**believe**	**in**	**my**	**heart**	**you**	**will**	**do**	**what's**	**right**	**.**
但	我	相信	在	我的	心	你	将要	做	是什么	正确的	.

但我内心深处相信你会做出正确的选择。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,

And	**you**	**know**	**,**
和	你	知道	,

你知道，

[its] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [trəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['skeptɪsɪzəm] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]

it's	**kind**	**of**	**an**	**American**	**tradition**	**to**	**show**	**a**	**certain**	**skepticism**	**toward**	**our**
它是	种类	的	一个	美国人	传统	到	展示	一个	肯定	怀疑论	朝向	我们的

[ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

democratic	**institutions**	**.**
民主	机构	.

对民主制度抱持某种怀疑态度，这算是美国的一种传统。

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['prɑːses] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

I	**myself**	**have**	**sometimes**	**thought**	**the**	**aging**	**process**	**could**	**be**	**delayed**	**if**	**it**
我	我	有	有时	想法	这	老化	过程	可以	是	延迟	如果	它

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [θruː] ['kɑːŋgrəs] .

had	**to**	**make**	**its**	**way**	**through**	**Congress**	**.**
有	到	制作	它是	方式	通过	国会	.

我本人有时也认为，如果衰老过程必须经过国会审议，那么衰老过程或许可以延缓。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [faɪn] .

But	**you**	**will**	**deliberate**	**,**	**and**	**you**	**will**	**discuss**	**,**	**and**	**that**	**is**	**fine**	**.**
但	你	将要	商榷	,	和	你	将要	讨论	,	和	那	是	美好的	.

但你们会仔细考虑，会进行讨论，这没关系。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [weɪt] .

But	**my**	**friends**	**the**	**people**	**cannot**	**wait**	**.**
但	我的	朋友们	这	人们	不能	等待	.

但是我的朋友们，人民等不了了。

[ðeɪ] [niːd] [help] [naʊ] .
They need help now .
他们 需要 帮助 现在 .

他们现在需要帮助。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [muːd] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .
And there's a mood among us .
和 有 一个 情绪 之中 我们 .

我们当中弥漫着一种情绪。

[ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈwɜːrid] .
People are worried .
人们 是 担心 .

人们感到担忧。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tɔːk][ʌv; əv][dɪˈklaɪn] .
There has been talk of decline .
那里 有 到过 讲话 的 衰退 .

一直有关于衰落的说法。

[ˈsʌmwʌn] [ˈiːv(ə)n] [sed] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwɜːrkərz][ɑːr; ər][ˈleɪzi][ænd; ənd][ˌʌnɪnˈspaɪərd] .
Someone even said our workers are lazy and uninspired .
某人 甚至 说 我们的 工人 是 懒惰的 和 缺乏灵感 .

甚至有人说我们的员工懒惰、缺乏热情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , " [ˈriːəli] ?
And I thought , " Really ?
和 我 想法 , " 真的 ?

我当时想，“真的吗？”

[goʊ] [tel] [niːl] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
Go tell Neil Armstrong standing on the moon .
去 告诉 尼尔 阿姆斯特朗 常设 在 这 月亮 .

你去告诉站在月球上的尼尔·阿姆斯特朗吧。

[tel] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɑːrmər] [huː] [ˈfiːdz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .
Tell the American farmer who feeds his country and the world .
告诉 这 美国人 农民 WHO 饲料 他的 国家 和 这 世界 .

告诉那位养活了美国乃至全世界的美国农民。

[tel] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [stɔːrm] .
Tell the men and women of Desert Storm .
告诉 这 男人 和 女性 的 沙漠 风暴 .

告诉参加过沙漠风暴行动的男男女女。

" [mudz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [bʌt; bət] [ˈgreɪtnəs] [inˈdjuəz] .
" Moods come and go , but greatness endures .
" 情绪 来 和 去 , 但 伟大 持续 .

情绪会来来去去，但伟大永存。

[ˈaʊər; ɑːr] [dʌz] .
Our does .
我们的 做 .

我们的。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [its] [gʊd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [deɪliːnəs]
And maybe for a moment it's good to remember what , in the dailyness
和 或许 为了 一个 片刻 它是 好的 到 记住 什么 , 在 这 日常
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
of our lives ,
的 我们的 生活 ,

或许，在日常生活的点滴中，我们应该好好想想：

[wiː; wi] [fərˈget] .

we	forget	.
我们	忘记	.

我们忘记了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] [ænd; ənd] ['evər] [ðə; ði] ['friːɪst] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

We	are	still	and	ever	the	freest	nation	on	Earth	,	the	kindest	nation	on	Earth	,
我们	是	仍然	和	曾经	这	自由	国家	在	地球	,	这	最善良的	国家	在	地球	,

我们始终是地球上最自由的国家，地球上最善良的国家。

[ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] .

the	strongest	nation	on	Earth	.
这	最强	国家	在	地球	.

地球上最强大的国家。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

And	we	have	always	risen	to	the	occasion	.
和	我们	有	总是	升起	到	这	场合	.

我们总能不负众望。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrd] [taɪmz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

And	we	are	going	to	lift	this	nation	out	of	hard	times	inch	by	inch	and
和	我们	是	去	到	举起	这	国家	出去	的	难的	时代	英寸	经过	英寸	和

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

day	by	day	,
天	经过	天	,

我们将一步一步、一天一天地带领这个国家走出困境。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [stɑːp] [ˌjuː 'es] ['betər] [step] [əˈsaɪd] .

and	those	who	would	stop	us	better	step	aside	.
和	那些	WHO	会	停止	我们	更好的	步	旁边	.

那些想阻止我们的人最好让开。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [vaʊ] : [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [stænd] .

Because	I	look	at	hard	times	and	I	make	this	vow	:	This	will	not	stand	.
因为	我	看	在	难的	时代	和	我	制作	这	发誓	:	这	将要	不是	站立	.

因为我面对困境，我发誓：这种情况绝不会持续下去。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [muːv] [ɑːn] , [təˈgeðər] , [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wʌns] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər]

And	so	we	move	on	,	together	,	a	rising	nation	,	the	once	and	future
和	所以	我们	移动	在	,	一起	,	一个	上升	国家	,	这	一次	和	未来

['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ,

miracle	that	is	still	,
奇迹	那	是	仍然	,

于是我们携手前行，一个正在崛起的国家，一个曾经和未来都将充满奇迹的国家，依然如此。

[ðɪs] [naɪt] , [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

this	night	,	the	hope	of	the	world	.
这	夜晚	,	这	希望	的	这	世界	.

今夜，世界的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神